



THE PUBLIC LIBRARY OF THE CITY OF BOSTON.  
THE ALLEN A. BROWN COLLECTION.  
\*\*M 252.35











Digitized by the Internet Archive  
in 2013

<http://archive.org/details/juliecomedieentr00deze>





Julie  
L'Erreur d'un Moment



JULIE

COMÉDIE

En trois Actes

PAR

M. MONVEL

*Représentée pour la 1<sup>re</sup> fois par les Comédiens Italiens ordinaires du Roi le lundy 22. Septembre 1772.*

Mis en Musique

PAR

M. D. Z.

Prix 21.<sup>ff</sup>

*Gravée par le S.<sup>r</sup> Huguet, Musicien de la Comédie italienne.*

A PARIS.

Chés

{ *M. Houbaut, Rue Mauconseil près la Comédie*  
A Lion.  
*M. Castaud, Place des Cordelliers.*

A. P. D. R.

\* No. 252.25

Allen H. Brown

Aug 14, 1894

# JULIE

## COMÉDIE

EN TROIS ACTES

Mêlée d'Ariettes

*La Scène est au Château de M. de Marsanges.*

### OUVERTURE

*Cors en ut*

*Oboe*

*Violons*

*Clarinettes*

*Alto*

*Fagotti*

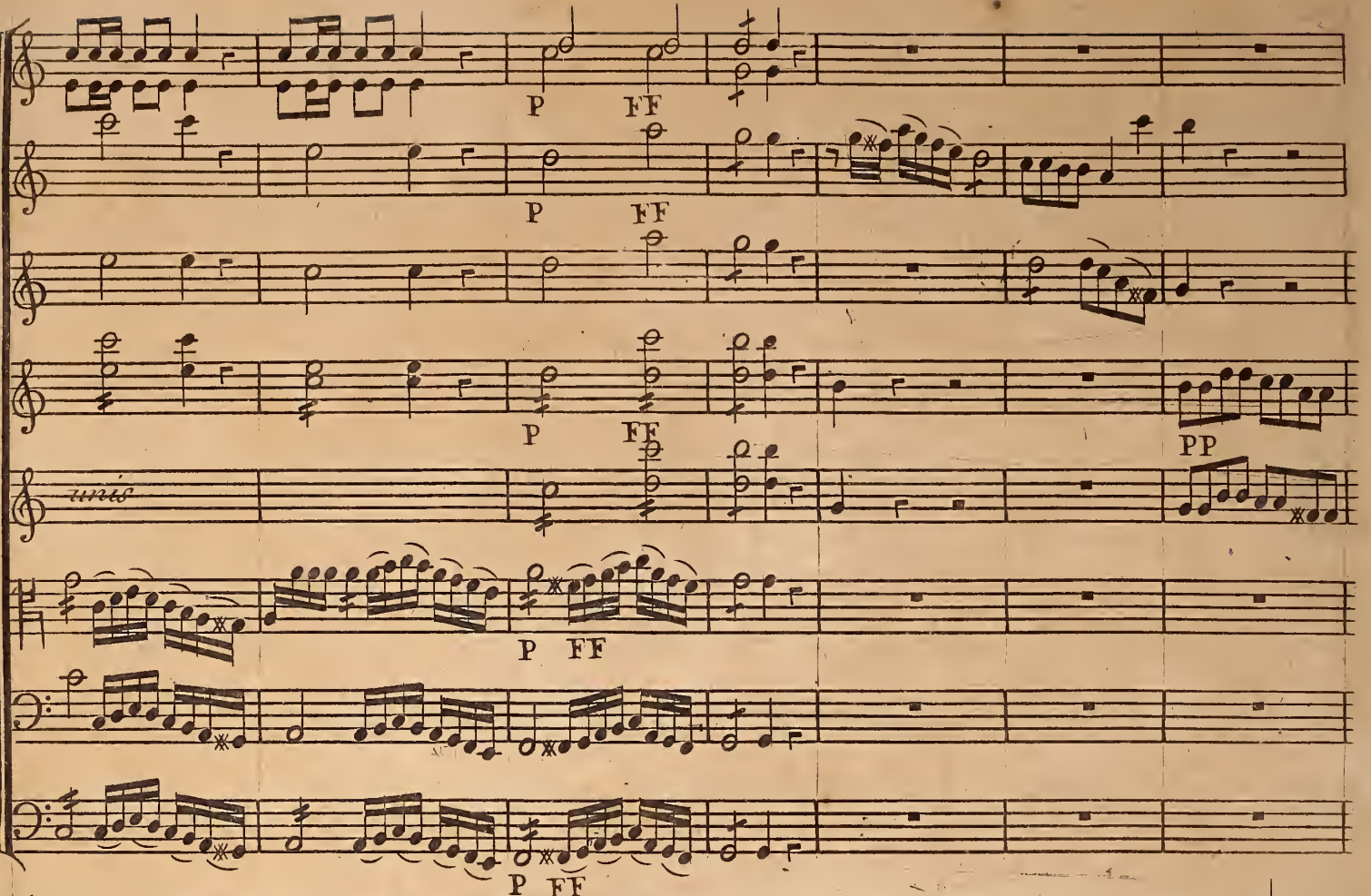
*Basse*

The musical score is written for a full orchestra. It consists of seven staves. The top staff is for the Horns in E-flat (Cors en ut). The second staff is for the Oboe. The third staff is for the Violins. The fourth staff is for the Clarinets. The fifth staff is for the Alto. The sixth staff is for the Bassoons (Fagotti). The seventh staff is for the Basses. The music is in common time (C) and begins with a series of rhythmic patterns and melodic lines for each instrument.

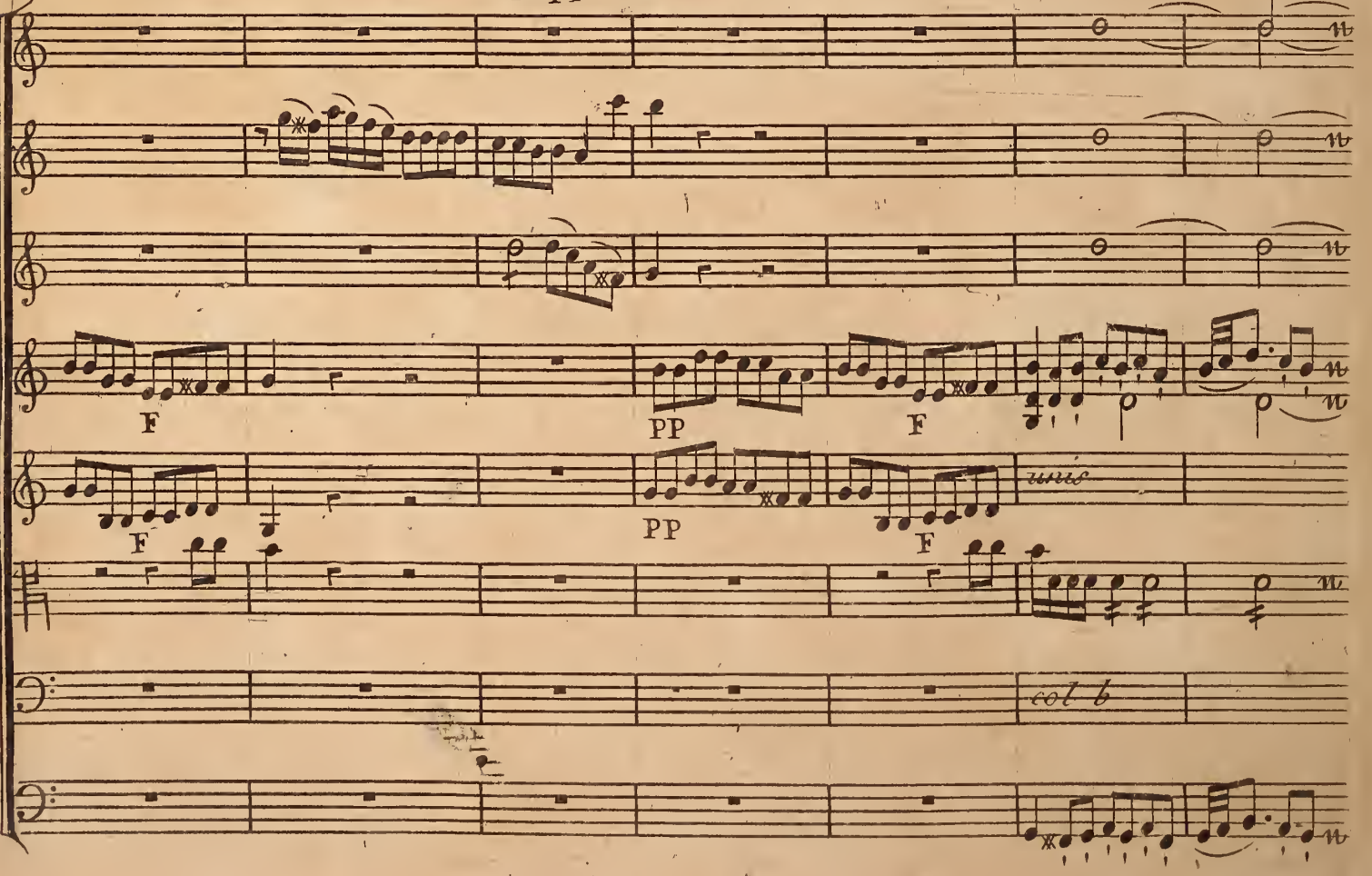
This page of musical notation consists of 16 staves, organized into two systems of eight staves each. The notation is written in a historical style, featuring treble and bass clefs, various note values (including minims, crotchets, and quavers), and rests. The music is primarily in treble clef, with some bass clef staves in the lower system. Dynamic markings include 'FF' (fortissimo) and 'uniso' (unisono). The notation includes complex rhythmic patterns, such as sixteenth-note runs and triplet-like figures. The page is numbered '2' in the top left corner.

The first system of the musical score consists of seven staves. The top three staves are treble clefs, and the bottom two are bass clefs. The middle two staves are empty. The music is characterized by dense, rhythmic patterns, primarily eighth and sixteenth notes. Dynamic markings include *pp* (pianissimo) and *f* (forte). A fermata is placed over a note in the second staff. The system concludes with a measure containing a plus sign (+).

The second system of the musical score consists of seven staves. The top three staves are treble clefs, and the bottom two are bass clefs. The middle two staves are empty. The music continues with complex rhythmic patterns. Dynamic markings include *ff* (fortissimo), *p* (piano), and *pp* (pianissimo). The system concludes with a measure containing a plus sign (+).

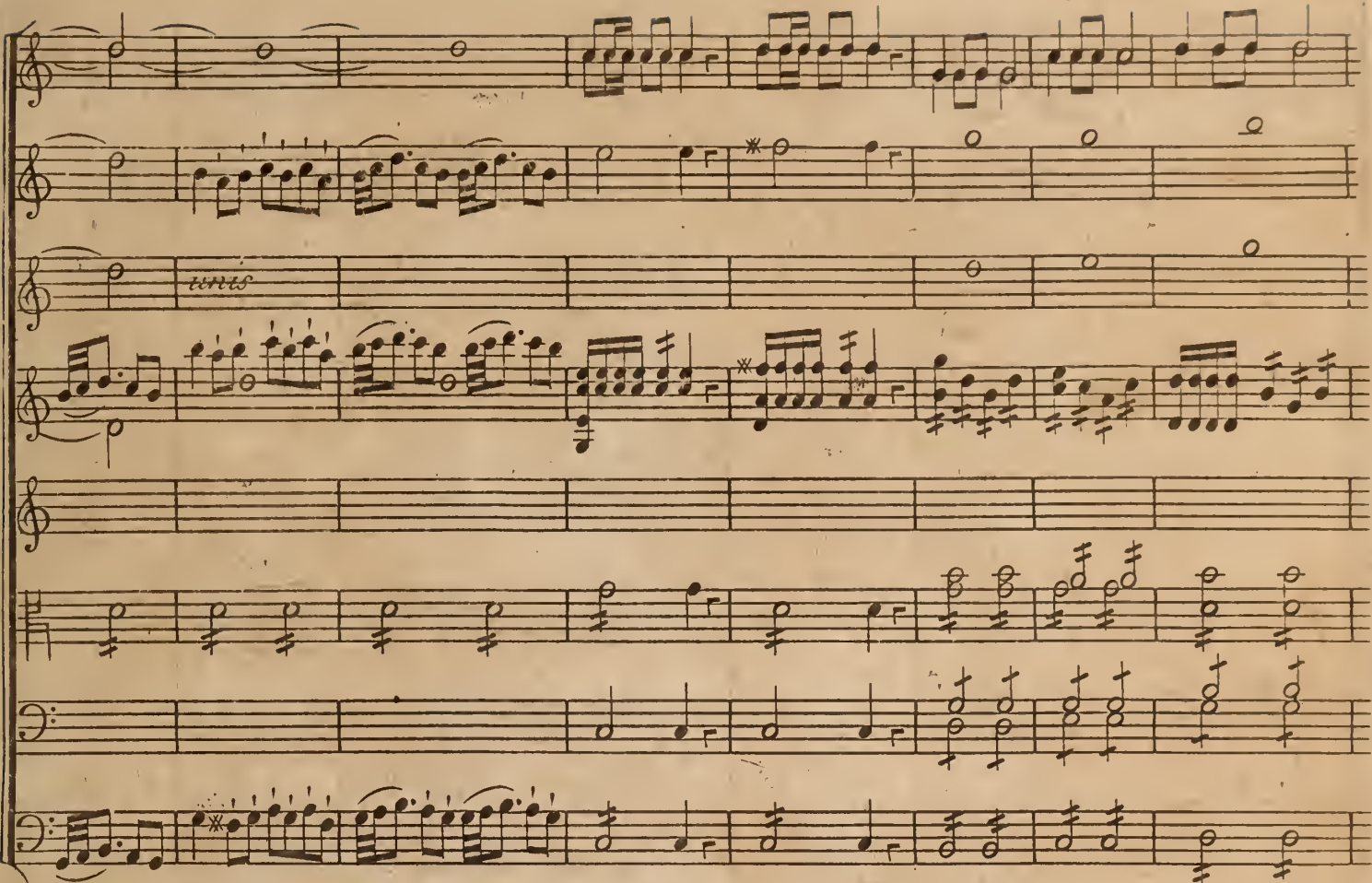


Musical score system 1, consisting of seven staves. The top two staves are treble clef, and the bottom three are bass clef. The first staff has dynamics *P* and *FF*. The second staff has *P* and *FF*. The third staff has *P* and *FF*. The fourth staff has *P* and *FF*. The fifth staff has *pp*. The sixth staff has *P* and *FF*. The seventh staff has *P* and *FF*. There are various musical notations including notes, rests, and accidentals.

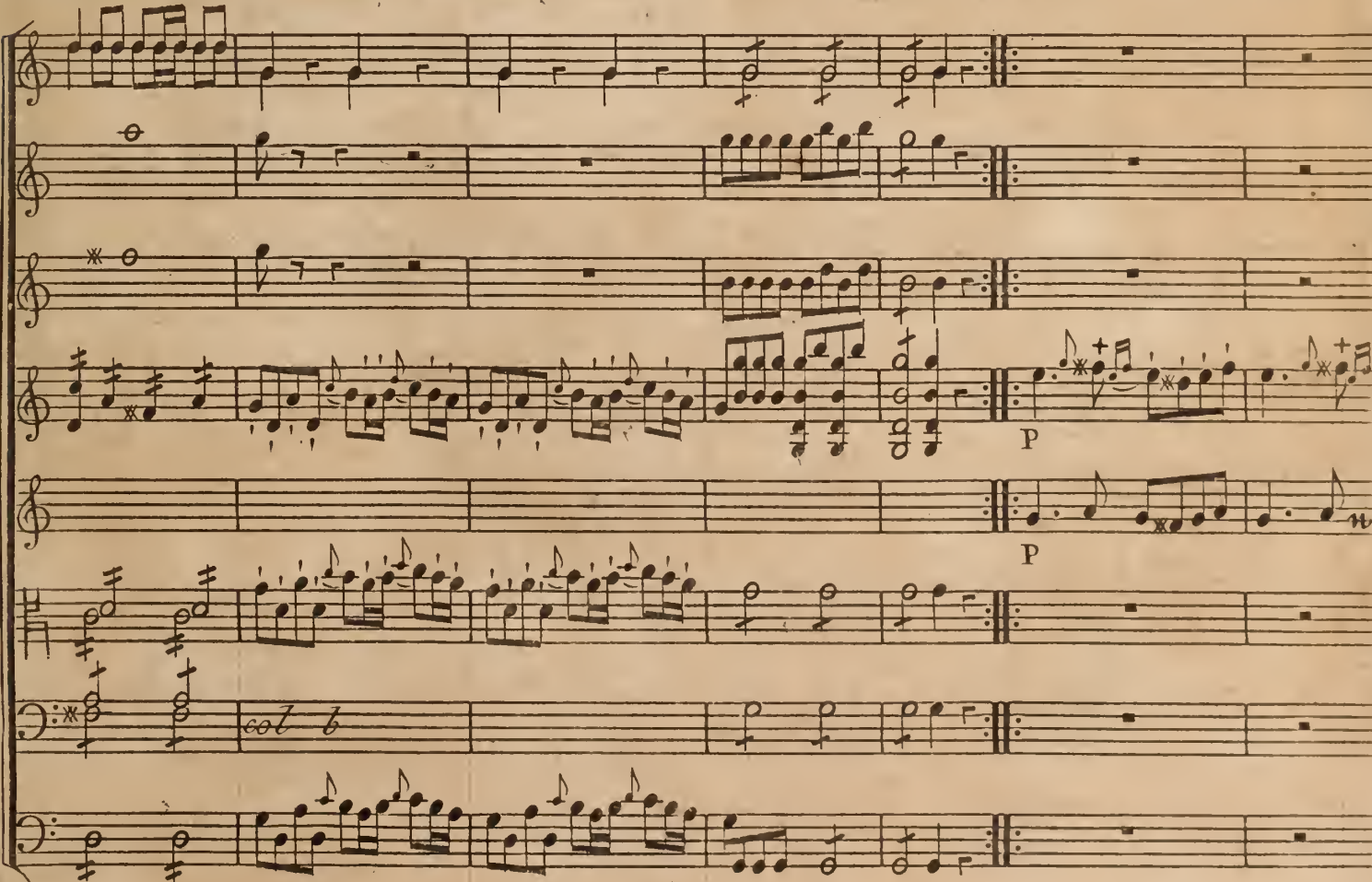


Musical score system 2, consisting of seven staves. The top two staves are treble clef, and the bottom three are bass clef. The first staff has dynamics *F*, *PP*, and *F*. The second staff has *F*, *PP*, and *F*. The third staff has *pp*. The fourth staff has *pp*. The fifth staff has *pp*. The sixth staff has *col b*. The seventh staff has *col b*. There are various musical notations including notes, rests, and accidentals.





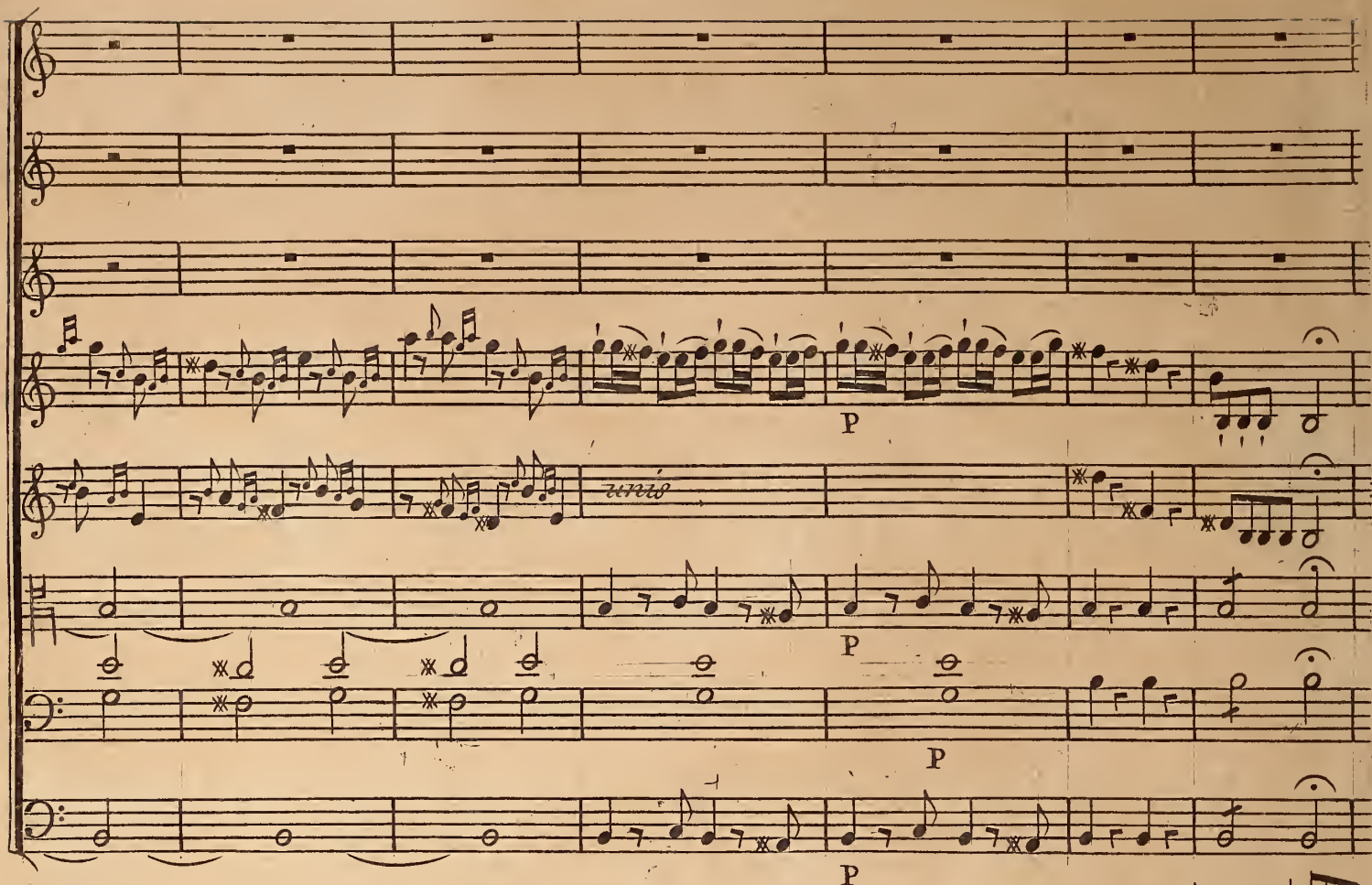
Musical score system 1, consisting of seven staves. The top staff is a treble clef with a melodic line. The second staff is a treble clef with a more active melodic line. The third staff is a treble clef with the word *unis* written above it. The fourth staff is a treble clef with a complex, multi-measure rhythmic pattern. The fifth staff is a treble clef with a melodic line. The sixth staff is a bass clef with a melodic line. The seventh staff is a bass clef with a complex, multi-measure rhythmic pattern. There are asterisks in the second and fourth staves.



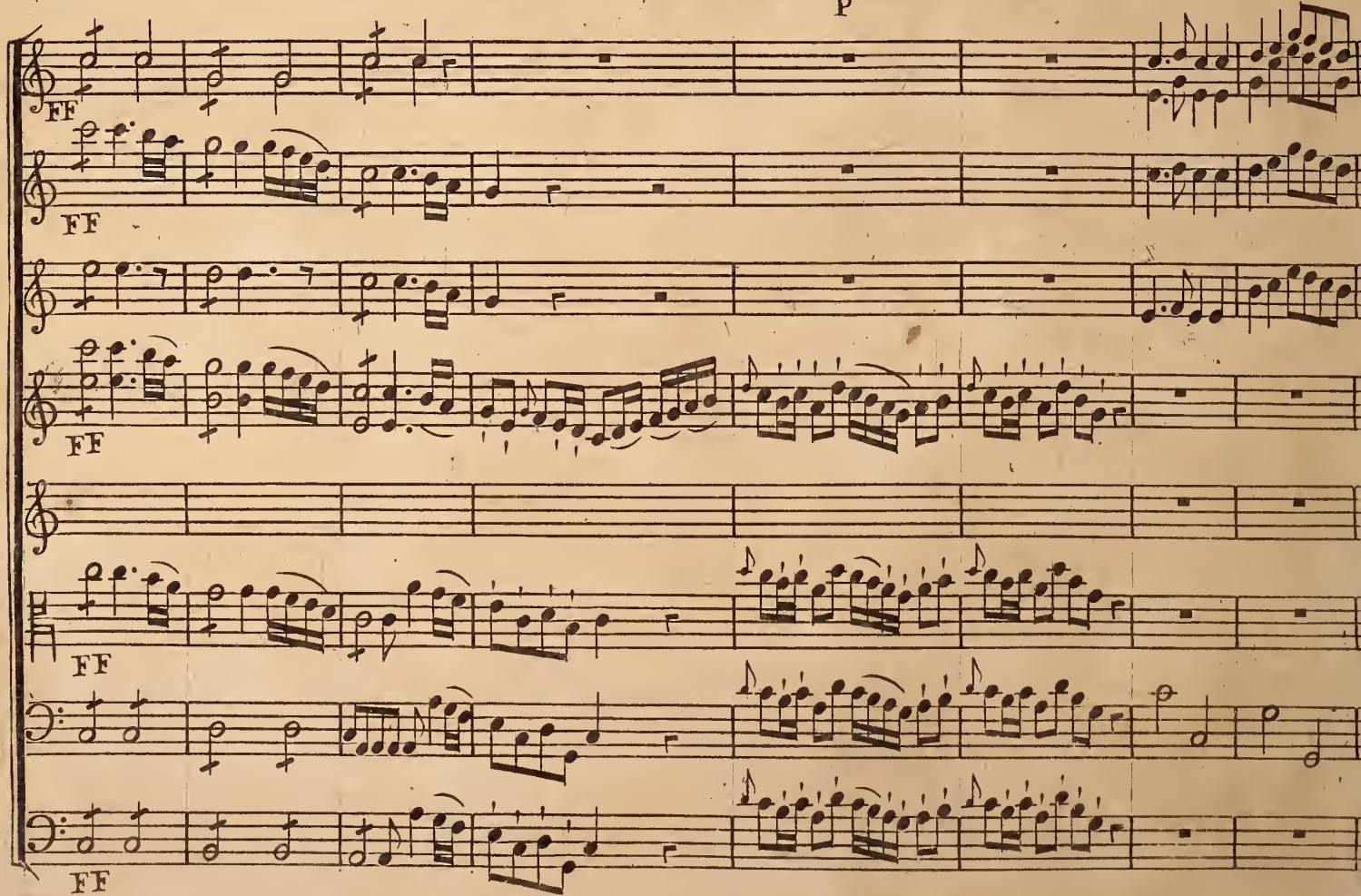
Musical score system 2, consisting of seven staves. The top staff is a treble clef with a melodic line. The second staff is a treble clef with a melodic line. The third staff is a treble clef with a melodic line. The fourth staff is a treble clef with a complex, multi-measure rhythmic pattern. The fifth staff is a treble clef with a melodic line. The sixth staff is a bass clef with the word *col b* written above it. The seventh staff is a bass clef with a complex, multi-measure rhythmic pattern. There are asterisks in the third and fourth staves, and a *P* dynamic marking in the fourth and fifth staves.

This musical score consists of two systems of staves. The first system includes a grand staff (treble and bass clefs) and a piano part with a keyboard signature. The piano part features complex rhythmic patterns with many sixteenth notes and rests marked with 'x'. Dynamic markings include **FF** (fortissimo) and **P** (piano). The second system continues the piano part with similar rhythmic complexity and dynamic markings. The upper staves in both systems are mostly empty, with some rests and a few notes in the top two staves of the first system.

This musical score consists of ten staves. The first three staves are empty, with only rests. The fourth staff contains a complex melodic line with many sixteenth notes, marked with **FF** (fortissimo) and *unis* (unison). The fifth staff is a piano accompaniment with chords and moving lines, also marked **FF**. The sixth staff is a bass line with chords, marked *col b* (colla parte). The seventh staff is another piano accompaniment line, marked **FF**. The eighth staff is empty. The ninth staff contains a melodic line with many sixteenth notes, marked **P** (piano). The tenth staff is a piano accompaniment line, marked **P**. The score includes various musical notations such as slurs, accents, and dynamic markings.

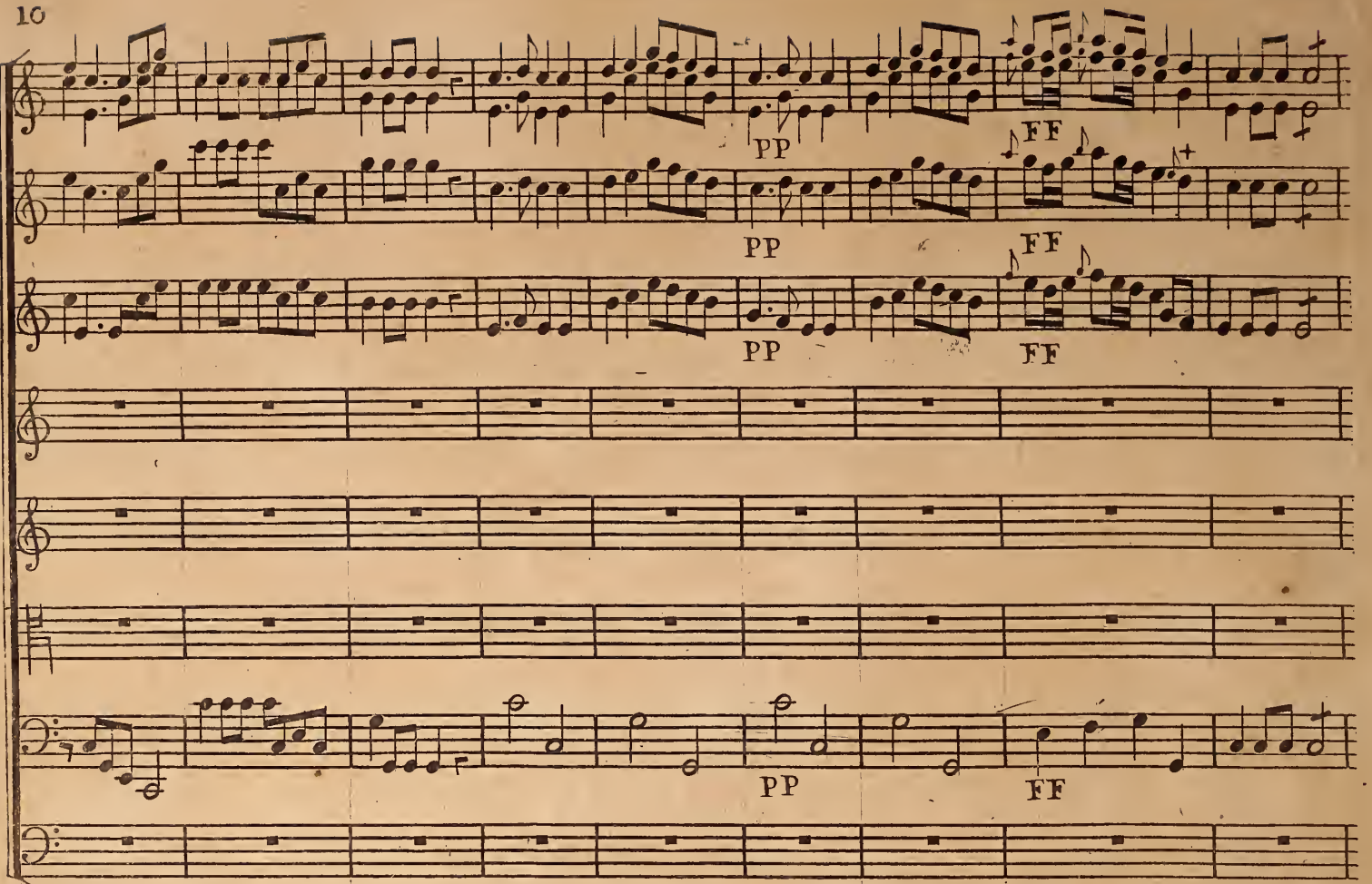


Musical score system 1, consisting of seven staves. The top three staves are mostly empty. The fourth staff contains a melodic line with many sixteenth notes and rests, marked with a piano (*P*) dynamic. The fifth staff contains a melodic line with some notes marked with an asterisk (\*), and the word *unis* is written above it. The sixth staff contains a bass line with notes marked with an asterisk (\*), and a piano (*P*) dynamic is indicated. The seventh staff contains a bass line with notes marked with an asterisk (\*), and a piano (*P*) dynamic is indicated.

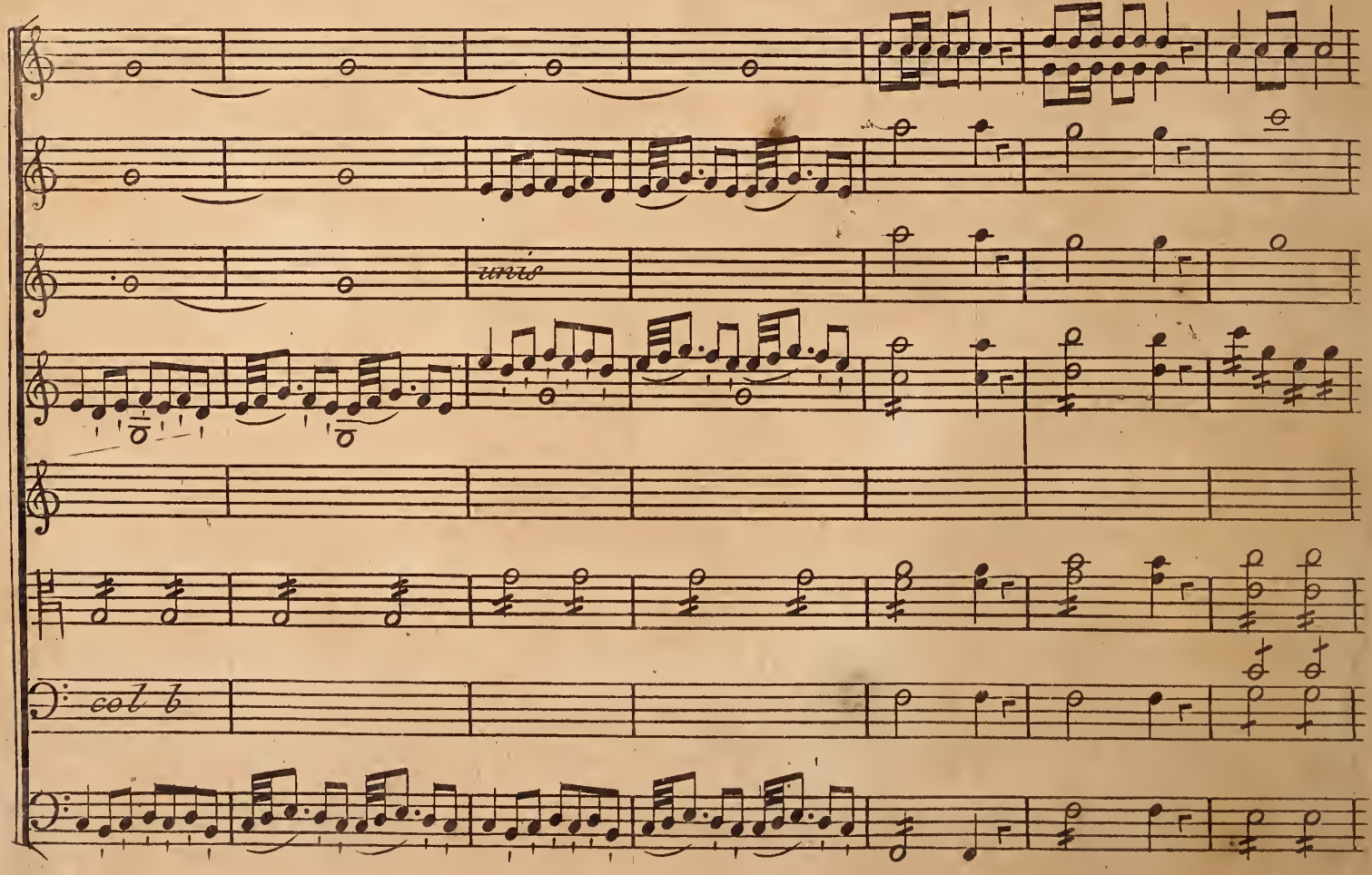


Musical score system 2, consisting of seven staves. The top three staves contain melodic lines with many sixteenth notes and rests, marked with a fortissimo (*FF*) dynamic. The fourth staff contains a melodic line with many sixteenth notes and rests, marked with a fortissimo (*FF*) dynamic. The fifth staff contains a melodic line with many sixteenth notes and rests, marked with a fortissimo (*FF*) dynamic. The sixth staff contains a melodic line with many sixteenth notes and rests, marked with a fortissimo (*FF*) dynamic. The seventh staff contains a melodic line with many sixteenth notes and rests, marked with a fortissimo (*FF*) dynamic.

This page of handwritten musical notation consists of ten staves. The notation is arranged in two systems of five staves each. The first system includes a treble clef staff with a complex melodic line, a second treble clef staff with a similar line, a third treble clef staff with a more rhythmic pattern, a fourth treble clef staff with rests, and a fifth treble clef staff with rests and the instruction *urto*. The second system includes a treble clef staff with a melodic line, a second treble clef staff with a similar line, a third treble clef staff with a similar line, a fourth treble clef staff with a similar line, and a fifth treble clef staff with rests and the instruction *col b.*. The bottom two staves of the second system are bass clef staves with complex rhythmic patterns. The notation includes various note values, rests, and dynamic markings.



Musical score system 1, featuring five staves. The top two staves contain dense, fast-moving melodic lines with dynamic markings of *pp* and *ff*. The bottom two staves contain a bass line with dynamic markings of *pp* and *ff*. The middle staff is empty.



Musical score system 2, featuring five staves. The top two staves contain melodic lines with dynamic markings of *pp* and *ff*. The middle staff contains the word *rit* and a melodic line. The bottom two staves contain a bass line with dynamic markings of *pp* and *ff*. The middle staff is empty.

The first five staves of the score contain the following parts:

- Staff 1: Flute (Fl.)
- Staff 2: Clarinet in B-flat (Cl. b)
- Staff 3: Bassoon (Fag.)
- Staff 4: Horn in F (Corno Fa.)
- Staff 5: Trombone in B-flat (Tromba b)

The next two staves contain the following parts:

- Staff 6: Violin I (Violino I°)
- Staff 7: Violin II (Violino II°)

The next two staves contain the following parts:

- Staff 8: Oboe I (Oboe I°)
- Staff 9: Oboe II (Oboe II°)

The next two staves contain the following parts:

- Staff 10: Violin I (Violino I°)
- Staff 11: Violin II (Violino II°)

The next two staves contain the following parts:

- Staff 12: Viola (Viola)
- Staff 13: Cello (Violoncello)

The final two staves contain the following parts:

- Staff 14: Bass (Basso)
- Staff 15: Double Bass (Basso)

Corni, Fa.  $\text{♩}$

Rondo *Gratoso*

Oboe I°  $\text{♩}$

Oboe II°  $\text{♩}$

Violino I°  $\text{♩}$

V. II°  $\text{♩}$

Alto  $\text{♩}$

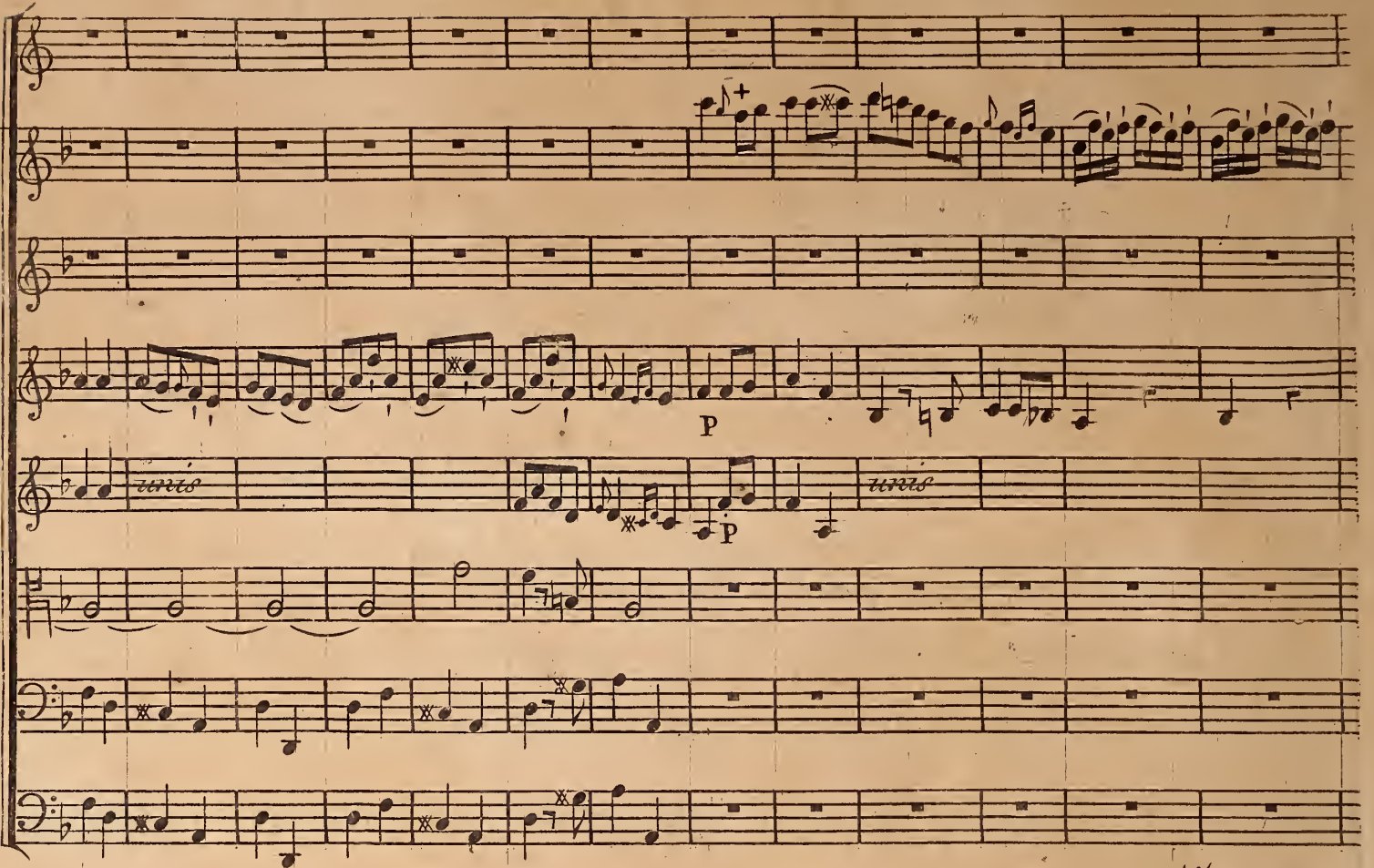
Fagotti  $\text{♩}$

Basso  $\text{♩}$

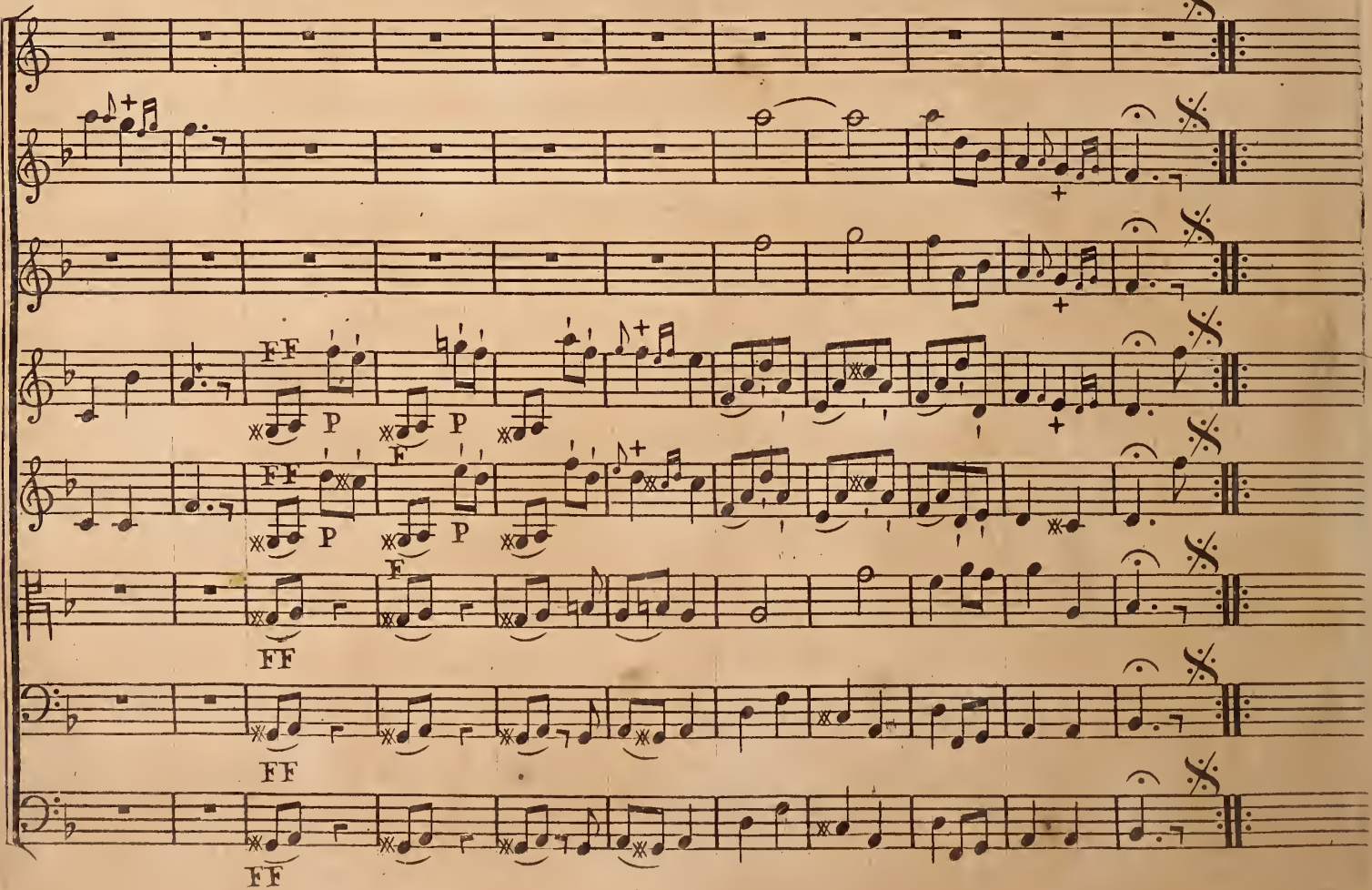
This musical score consists of 14 staves. The top two staves are for the vocal line, featuring a melody of quarter notes and a bass line of half notes. The next two staves are for the right hand of the piano, with a complex texture of sixteenth and thirty-second notes, including trills and grace notes. The bottom six staves are for the left hand, with a similar complex texture. The score includes dynamic markings: **F** (forte) at the beginning of the piano parts, **PP** (pianissimo) in the middle, and **FF** (fortissimo) towards the end. The word *unis* is written above the right hand staff in the middle section. The score concludes with a double bar line and a final **F** marking.



This page of musical notation consists of 14 staves. The first seven staves are grouped together, and the last seven are grouped together. The notation includes various rhythmic values, accidentals, and dynamic markings. The first system (staves 1-7) features dynamics *P* and *FF*. The second system (staves 8-14) includes *PP*, *FF*, and *F* dynamics, along with performance instructions *Pizzicato* and *colarco*. The notation is complex, with many notes beamed together and various articulation marks.



Musical score system 1, consisting of eight staves. The top two staves are treble clefs, and the bottom two are bass clefs. The middle four staves are a grand staff (treble, alto, and two bass clefs). The music features a complex texture with many notes, some marked with asterisks (\*). A dynamic marking 'P' is present in the third staff. The word 'vivo' is written in the fourth staff. The system concludes with a double bar line and repeat signs.



Musical score system 2, consisting of eight staves. The top two staves are treble clefs, and the bottom two are bass clefs. The middle four staves are a grand staff. This system is more complex, featuring many notes, some marked with asterisks (\*), and dynamic markings including 'FF' and 'P'. The word 'vivo' is written in the fourth staff. The system concludes with a double bar line and repeat signs.

# ACTE I.<sup>ER</sup>

*Le Theatre représente un Appartement du Chateau de M.<sup>r</sup> de Marsanges. Les fauteuils sont couverts des étoffes, des robes et présens de noce, destinés à Julie. Il est entre six et sept heures du soir.*

## SCENE I.<sup>ERE</sup>

*LOUISON à la Cantonade.*

*Allons, allons, un instant; je reviens. Ah! je savais bien qu'on les avait apportés. Les belles étoffes! Comme celà brille! Voilà la plus jolie! Oh! Mademoiselle sera charmante avec cette robe là! Voilà ce qui s'appelle de beaux présens de noce.*

*Allegretto*

*Corni*

*Oboe*

*Violini*

*Alto*

*Fagotti*

*Louison*

*Basse*

*unis*

The first system of the musical score consists of six staves. The top two staves are treble clefs, and the bottom two are bass clefs. The middle two staves are piano accompaniment. The music is in a minor key and 3/4 time. Dynamics include *pp* (pianissimo) and *f* (forte).

The second system features a vocal line on a treble clef staff with the lyrics: *Je ver rai donc un mari-a ge .* The piano accompaniment continues on the other staves. Dynamics include *pp* and *f*.

The third system continues the musical score with six staves. It features intricate piano accompaniment with frequent dynamic changes between *p* (piano) and *f* (forte).

The fourth system features a vocal line on a treble clef staff with the lyrics: *ah quel plaisir ah quel plaisir que nous allons nous divertir que nous al-* The piano accompaniment continues on the other staves. Dynamics include *p* and *f*.

P F *cres* F  
 P F  
 P F P *crescendo* F  
*cres.*  
 P F P F  
*cres.* F  
 P F P *crescendo* F  
 P *crescendo* F P  
*cres* F P  
 P *cres* F P  
 P *cres.* F P  
 P *cres.* F P  
 P *cres.* F P

lons nous di vertir danser chanter chan- -ter faire tapa ge faire tapage chan-  
 ter danser chan- -ter faire tapa ge faire tapage oui ce sera oui ce sera je ga-

à ne jamais si nir oui ce sera oui ce sera je gage à ne jamais si-

*F* *P* *P*

... nir ah quel plaisir ah quel plaisir ah quel plaisir ah quel plaisir

*F* *P* *F* *F* *F*

Musical score for the first system. It consists of six staves. The top staff is a vocal line. The second and third staves are for the right hand of the piano, with dynamic markings 'P' and 'F'. The fourth and fifth staves are for the left hand of the piano, also with dynamic markings 'P' and 'F'. The sixth staff is a bass line. The lyrics 'ah quel plaisir ah quel plaisir ah quel plaisir ah quel plaisir' are written across the bottom of the system.

Musical score for the second system. It consists of six staves. The top staff is a vocal line. The second and third staves are for the right hand of the piano, with dynamic markings 'F' and 'P'. The fourth and fifth staves are for the left hand of the piano, with dynamic markings 'F' and 'P'. The sixth staff is a bass line. The lyrics 'que nous allons nous divertir. que nous allons nous divertir' are written across the bottom of the system.

*danser chanter faire tapage danser chanter faire tapage dan-*

*ser chanter danser chanter danser chanter danser chanter oui ce sera je gage oui*



The first system of the musical score consists of six staves. The top two staves are for the piano, with the right hand on the upper staff and the left hand on the lower staff. The next two staves are for the violin, with the first violin on the upper staff and the second violin on the lower staff. The bottom two staves are for the cello and double bass. The music is in a minor key and features a complex rhythmic pattern with many sixteenth and thirty-second notes. Dynamics markings 'P' (piano) and 'F' (forte) are present throughout the system.

The second system of the musical score consists of six staves, continuing the instrumental parts from the first system. It includes piano and violin parts. The bottom staff contains the vocal line with the lyrics: *ce sera je gage a ne jamais finir*. The music continues with intricate rhythmic patterns and dynamic markings.

The third system of the musical score consists of six staves. The vocal line continues with the lyrics: *Je verrai donc un mari-*. The instrumental parts continue with complex rhythmic figures. Dynamics markings 'P' and 'F' are used to indicate volume changes.

The fourth system of the musical score consists of six staves. The vocal line continues with the lyrics: *age ah quel plaisir ah quel plaisir que nous allons nous di-*. The instrumental parts feature a variety of rhythmic patterns and dynamic markings, including 'P' and 'F'.

The fifth system of the musical score consists of six staves. The vocal line concludes with the lyrics: *ver tir*. The instrumental parts continue with complex rhythmic patterns and dynamic markings, including 'P' and 'F'.

The first system of the musical score consists of six staves. The top two staves are treble clefs, and the bottom two are bass clefs. The middle two staves are for guitar, with a capo on the second fret. Dynamics include piano (P) and forte (F). Crescendo markings (cres) are present at the end of the first and third staves. The music features a mix of eighth and sixteenth notes, often beamed together.

que nous allons nous divertir danser chanter chan- - - ter faire tapa ge

The second system of the musical score consists of six staves, similar in layout to the first. It continues the musical piece with piano (P) and forte (F) dynamics. Crescendo markings (cres) are used throughout the system. The guitar part shows various chordal textures and melodic lines. The vocal line continues with rhythmic patterns.

faire tapage chanter danser chan- - - ter faire tapa ge faire tapage oui cesera oui

The third system of the musical score consists of six staves, completing the page. It features piano (P) and forte (F) dynamics, along with a final crescendo (cres) marking. The music concludes with a strong rhythmic pattern.

ce sera je gage à ne jamais fi nir oui ce sera oui ce sera je gage a ne ja--

*F P*

*F P*

*F P*

*F P*

mais finir ah quel plaisir ah quel plaisir ah quel plaisir ah quel plaisir

*F*

*F F*

*F*

*F*

*Cependant il n'est pas bien d'avoir comme  
cela du plaisir malgré moi, quand ma mai-  
tresse que j'aime de tout mon cœur, pleure, se  
désespère; et qu'elle va épouser le plus vilain  
magot qui soit à dix lieues à la ronde.*

## SCENE II.

*Julie, Louison, Femmes de  
Chambre de Julie, coëffée, mais  
en robe du matin.*

*Julie, en entrant, à ses Femmes.*

*Helas! laissez moi respirer. Accordez moi,  
de grace, un moment: je connois votre zèle,  
je sais que c'est par amitié que vous vous  
opiniâtrez à m'accabler de ces vains orne-*

*mens; mais je vous en conjure laissez-  
moi seule quelques instans.*

*Julie, à Louison qui veut sortir.*

*Reste, Louison... Eh! quoi tu m'abandonnes  
aussi?*

*Louison.*

*Non, Mademoiselle... je craignois que ma  
presence....*

*Julie.*

*Demeure: tu m'es toujours chère. Elevées,  
nouries ensemble, ton attachement pour moi  
a mérité ma confiance et mon amitié....*

*Louison... on n'a point vu s'Alme?*

*Louison.*

*Il n'a point paru.*

Julie .

Ah! Louison, n'est-il aucun moyen pour me soustraire au malheur affreux d'être à son rival? ah! si j'en croyois mon désespoir... est-il ici?.. l'as-tu vu?...

Louison .

Oui! M. le Comte? je l'ai trouvé qui entre chez M. de Marsanges; il m'a demandé des nouvelles de sa Julie; il est fort impatient de vous voir. Je lui ai répondu, et suivant sa louable coutume, après trente et quarante hein, hein, après m'avoir fait répéter cent fois, il ne m'a pas entendue, et nous nous sommes quittés... mais j'entends du bruit... Allons, mademoiselle, il faut subir son sort.

### SCENE III.

Julie, le Comte, Louison .

le Comte .

Eh, eh, eh bien, eh bien !

Julie .

Ah ciel! plus je le vois, plus je sens l'horreur de ma situation .

Louison .

La vilaine figure! Que je le hais !

le Comte .

La toi... toi... toilette est elle bien tot... tot... faite? On vous attend, au... au moins .

Julie .

Monsieur ....

le Comte .

Hein ?

Julie .

Que lui dire ?

le Comte .

Hein ?

Julie .

Est-ce que les Notaires sont arrivés? votre famille et la miennne sont elle déjà là-de dans?

le Comte .

Hein

Louison .

Eh! Mademoiselle, ne lui parlez pas; c'est peine perdue .

le Comte .

En... en... en vérité, vous... vous êtes charmante... les... les beaux yeux! la... la belle peau! quel air de... de... de pudeur !

Julie .

Ah! Louison... l'épouser demain?.. quel martyre !

Le Comte .

Je devrois vous... bai... baiser la main, ah!... ah!... i... i... il ne faut pas me... me le re... redire... vous... vous la r... r... retirez; c'est... c'est... ma faute... je je... je n'ai pas saisi... saisi le moment. Je suis fo... fort timide... pa... pa... patience, je m'enhardirai... De... demain... ce... cette main... ce... ce... ce bras, tous... tous... ces cha... charmes-la... se... se... ront... a... a... moi; je... je... je m'enhardirai.

*Allegro moderato*

*Violini*

Musical notation for the Violin part, featuring a melodic line with dynamic markings *P* and *F*.

*Violoncelli*

Musical notation for the Violoncello part, consisting of a sustained harmonic accompaniment.

*Alto*

Musical notation for the Alto part, featuring a melodic line with dynamic markings *P* and *F*.

*le Comte*

Musical notation for the Tenor part, featuring a melodic line with dynamic markings *P* and *F*.

*Basso*

Mon ca ca ca ca cacar ac tere mon mon mon mon caractere est

Musical notation for the Bass part, featuring a melodic line with dynamic markings *P* and *F*.

*cresc.*

Musical notation for the piano accompaniment, featuring a melodic line with dynamic markings *F* and *P*.

Musical notation for the piano accompaniment, featuring a melodic line with dynamic markings *P* and *F*.

Musical notation for the piano accompaniment, featuring a melodic line with dynamic markings *F* and *P*.

debre entreprenant entreprenant je suis teme rai re c'est mon ca rac-

Musical notation for the piano accompaniment, featuring a melodic line with dynamic markings *F* and *P*.

*cresc.*

Musical notation for the piano accompaniment, featuring a melodic line with dynamic markings *F* and *P*.

Musical notation for the piano accompaniment, featuring a melodic line with dynamic markings *P* and *F*.

Musical notation for the piano accompaniment, featuring a melodic line with dynamic markings *P* and *F*.

Musical notation for the piano accompaniment, featuring a melodic line with dynamic markings *F* and *F*.

-te-re je suis teme rai re c'est c'est cest mon caracte-re

Musical notation for the piano accompaniment, featuring a melodic line with dynamic markings *P* and *F*.

Musical notation for the piano accompaniment, featuring a melodic line with dynamic markings *P* and *F*.

Musical notation for the first system, including treble and bass staves with dynamic markings (P, F) and measure numbers 27 and 31.

*oui mabel belle enfant mon mon défaut souvent oui ma*

Musical notation for the second system, including treble and bass staves with dynamic markings (F, P) and measure numbers 31 and 34.

*belle ma belle enfant mon défaut souvent souvent oui oui oui ma belle ma*

Musical notation for the third system, including treble and bass staves with dynamic markings (F, P) and measure numbers 34 and 37.

*belle enfant mon de de de défaut souvent n'est que de tre trop témé--raire*

P F P  
 P F P  
 P F P  
 P F P  
 P F P

*unis*

*n'est que d'être trop te te temeraire mon défaut souvent ma belle enfant n'est n'est que*

F  
 F  
 F  
 F

*dé-tre trop teme rai...re.*

F  
 F  
 F

*mais dededede de*



Musical notation for the first system, including vocal line and piano accompaniment. The piano part features a rhythmic pattern of eighth notes with dynamic markings *P* and *F*.

*devant vous devant ces yeux si si si doux le respect m'en im-po-se*

Musical notation for the second system, including vocal line and piano accompaniment. The piano part continues with eighth-note patterns and dynamic markings *F* and *P*.

*le respect m'en im-po-se je j'enose j'enose vous vous prouver vous prou*

Musical notation for the third system, including vocal line and piano accompaniment. The piano part features more complex rhythmic patterns with dynamic markings *F* and *P*.

*-ver ce que je sens ce que je sens je n'ose vous prouver ce que je sens pour*

Musical notation for the fourth system, including vocal line and piano accompaniment. The piano part concludes with dynamic markings *F* and *P*.

musical notation for the first system, including vocal line and piano accompaniment.

*vous ah ah de grace cessez cessez si si si-nis sez*

musical notation for the second system, including vocal line and piano accompaniment.

musical notation for the third system, including vocal line and piano accompaniment.

*ah ah ah de grace cessez finissez de gra...ce je ne suis point de*

musical notation for the fourth system, including vocal line and piano accompaniment.

musical notation for the fifth system, including vocal line and piano accompaniment.

musical notation for the sixth system, including vocal line and piano accompaniment.

musical notation for the seventh system, including vocal line and piano accompaniment.

*glace je ne suis point de glace cessez finissez de gra ce.*

musical notation for the eighth system, including vocal line and piano accompaniment.

ces regards que vous me lan- lan lan- ces regards que vous vous vous me lan-

ces irri- tent mon audace ir rittent mon auda ce oui ma belle en

faut mon de de de défaut souvent oui ma belle- ma belle enfant mon mon monde-

Musical score for the first system. It consists of five staves: two treble clefs, two alto clefs, and one bass clef. The vocal line is on the second staff. The piano accompaniment is on the other four staves. Dynamics include *F* (forte) and *P* (piano).

*faut sou vent souvent oui oui oui ma belle ma belle en fant*

Musical score for the second system. It consists of five staves: two treble clefs, two alto clefs, and one bass clef. The vocal line is on the second staff. The piano accompaniment is on the other four staves. Dynamics include *F* (forte) and *P* (piano).

*mon de de de de faut sou-vent n'est que d'e-tre trop te-merai-re*

Musical score for the third system. It consists of five staves: two treble clefs, two alto clefs, and one bass clef. The vocal line is on the second staff. The piano accompaniment is on the other four staves. Dynamics include *P* (piano) and *F* (forte).

*unis,*

*n'est que d'e-tre trop te-me-rai-re mon de-faut sou-*

vent ma belle en fant n'est n'est que de tre trop témé - - rai . . . . .

- - re trop té te te te témé - - rai . . . . . re .

*Ces... ces... ces marques de votre tendresse me... me... me sont bien... ch... ch... chères... Mon... mon aimable... pe... petite femme, dites-moi cent... cent... cent fois que vous m'aimés... Pe... pe... persuadez-le moi bien : Vous rou... rougis... sés... bon... bon signe... eh... eh... bien. ?*

*Julie .*

*Monsieur, je suis trop sincère pour ne pas vous ouvrir mon cœur .*

*Le Comte .*

*Hein ?*

*Julie .*

*Mon père exige que je vous donne la main .*

*Le Comte .*

*Hein ?*

*Julie .*

*J'obéirai... mais j'en mourrai .*

*Le Comte .*

*Eh ! non, non, vous n'en mou... mou... mourrés pas... On... on... on ne meurt pas de ça .*

## SCENE IV.

*Julie, Le Comte, Louison,  
un Laquais .*

*Le Laquais .*

*Monsieur, tout le monde est descendu dans le jardin ; M.<sup>r</sup> de Marsanges vous prie d'y venir avec Mademoiselle, si sa toilette est achevée. C'est dans le grand pavillon au bout de la charmille .*

*Le Comte .*

*Qu'est... qu'est... qu'est-ce que tu dis ?*

*Le Laquais, parlant plus haut .  
On vous attend au jardin avec Mademoiselle .*

*Le Comte .*

*Ne... ne... ne la vois-tu pas... Ma... Mademoiselle, rigaud... Pa... pa... parles-lui, si tu as quelque... quelque... quelque chose à lui dire .*

*Julie .*

*Ma chère Louison, quel homme ! Que je suis malheureuse !*

*Louison .*

*Il faudra bien qu'il m'entende, moi, laissez-moi faire . ( Elle crie aux oreilles du Comte de toutes ses forces. ) Monsieur, la compagnie est au jardin, dans le grand pavillon, au bout de la charmille ; on vous attend . M.<sup>r</sup> de Marsanges vous prie d'y aller . M'entendés-vous ?*

*Le Comte .*

*Très... très-distinctement ; j'y... j'y cours .  
Adieu, ma tou... tou... toute belle ; je vous quitte à... à... à regret ; je vois que mon éloignement vous cha... chagrine ; mais là... là... l'amour va bien-tôt me ramener à vos pieds .*

## SCENE V.

*Julie, Louison .*

*Julie .*

*C'en est donc fait ! Et dans une heure j'auroi signé l'arrêt de mon supplice .*

*Oboe* F PP

*Cors en si* F

*V.V. PP* F PP

*Alto PP* *unis* PP

*Julie* F PP

*Basse* PP F PP *Au charme heu*

*reux de l'espe rance tous les cœurs tous les cœurs peuvent s'ouvrir elle aug-*

F PP

The first system of the musical score consists of seven staves. The top staff is the vocal line, starting with a whole rest followed by a melodic phrase. The piano accompaniment includes a right-hand part with a rhythmic pattern of eighth and sixteenth notes, and a left-hand part with a steady eighth-note accompaniment. Dynamics markings 'F' and 'P' are present in the piano parts.

*Am*ente en cor lacons tance pour les peines de l'a- - - ve nir elle aug-

The second system of the musical score consists of seven staves. The vocal line continues the melody from the first system. The piano accompaniment features more complex rhythmic patterns, including sixteenth-note runs in the right hand. Dynamics markings 'F' and 'P' are used throughout.

*Am*ente en cor maconstance pour les peines de l'a-ve-nir et meme au sein de



The first system of the musical score consists of seven staves. The top staff contains a melodic line with various rhythmic values and ornaments. The lower staves provide harmonic accompaniment. Dynamic markings 'P' (piano) and 'FP' (fortissimo) are placed below the staves to indicate volume changes. The key signature is one flat, and the time signature is common time.

*la souffrance et meme au sein de la souffrance on a l'at-ten-te on a l'at-*

The second system of the musical score continues the composition with seven staves. It features more intricate rhythmic patterns, including sixteenth and thirty-second notes. Dynamic markings such as 'FP', 'PP' (pianissimo), and 'F' (forte) are used throughout to create contrast. The musical notation includes various articulations and phrasing slurs.

*te du plaisir au charme heureux de l'espe-rance, tous les cœurs peu-*

vent sou vrir , a moi seu le a moi seu le

*F* *PP*

*unis* *PP*

*F* *PP*

dans son courroux le ciel re fuse un bien si doux un bien si doux

*F* *PP*

First system of musical notation. The vocal line (soprano) begins with a melodic phrase. The piano accompaniment consists of several staves, including a grand piano (HP) part. Dynamics include *F* (forte) and *p* (piano).

*a moi seul a moi seul dans son courroux le ciel refuse un*

Second system of musical notation. The vocal line continues with a melodic phrase. The piano accompaniment includes grand piano (HP) and other instruments. Dynamics include *F* (forte), *pp* (pianissimo), and *rit* (ritardando).

*bien si doux. Au charme heureux de les pé-rance tous les cœurs tous les cœurs*

Third system of musical notation. The vocal line concludes with a melodic phrase. The piano accompaniment includes grand piano (HP) and other instruments. Dynamics include *F* (forte) and *pp* (pianissimo).

Musical score for the first system, including vocal line and piano accompaniment. The vocal line is in a soprano register, and the piano accompaniment consists of three staves (treble, middle, and bass clefs). The music is in a minor key and 4/4 time. The vocal line begins with a melodic phrase, followed by a series of notes. The piano accompaniment provides harmonic support with chords and moving lines.

*peuvent s'ouvrir elle augmente encor la constance pour les peines de l'a--ve*

Musical score for the second system, including vocal line and piano accompaniment. The vocal line continues with a melodic phrase, followed by a series of notes. The piano accompaniment provides harmonic support with chords and moving lines.

*rir elle augmente en-cor la constance pour les pei--nes de l'a--ve nir*

The first system of the musical score consists of seven staves. The top staff is a vocal line with a treble clef and a key signature of one flat. It contains a melodic line with various note values and rests. The second and third staves are empty. The fourth and fifth staves contain piano accompaniment with a treble clef, featuring a rhythmic pattern of eighth and sixteenth notes. The sixth staff is empty. The seventh staff is a bass line with a bass clef, containing a simple harmonic accompaniment.

et meme au sein de la souffran ce et meme au sein de la souf fran ce

The second system of the musical score consists of seven staves. The top staff is a vocal line with a treble clef and a key signature of one flat. It contains a melodic line with various note values and rests. The second and third staves are empty. The fourth and fifth staves contain piano accompaniment with a treble clef, featuring a rhythmic pattern of eighth and sixteenth notes. The sixth staff is empty. The seventh staff is a bass line with a bass clef, containing a simple harmonic accompaniment. Dynamic markings (P, FP, PP, F) are placed below the notes in the vocal and piano parts.

on a l'at ten te on a l'at ten te du plaisir au charme heureux de l'es pe rance

The third system of the musical score consists of seven staves. The top staff is a vocal line with a treble clef and a key signature of one flat. It contains a melodic line with various note values and rests. The second and third staves are empty. The fourth and fifth staves contain piano accompaniment with a treble clef, featuring a rhythmic pattern of eighth and sixteenth notes. The sixth staff is empty. The seventh staff is a bass line with a bass clef, containing a simple harmonic accompaniment. Dynamic markings (P, FP, PP, F) are placed below the notes in the vocal and piano parts.

The first system of the musical score consists of seven staves. The top staff is a vocal line with a melodic line and a dotted rhythm. The second staff is a piano accompaniment with a similar melodic line. The third and fourth staves are piano accompaniment with more complex rhythmic patterns. The fifth staff is a piano accompaniment with a melodic line and a dotted rhythm. The sixth and seventh staves are piano accompaniment with a melodic line and a dotted rhythm. Dynamics include *pp* and *F*.

*tous les cœurs peuvent sou vrir au charme heu reux de l'es - pé - ran ce*

The second system of the musical score consists of seven staves. The top staff is a vocal line with a melodic line and a dotted rhythm. The second staff is a piano accompaniment with a similar melodic line. The third and fourth staves are piano accompaniment with more complex rhythmic patterns. The fifth staff is a piano accompaniment with a melodic line and a dotted rhythm. The sixth and seventh staves are piano accompaniment with a melodic line and a dotted rhythm. Dynamics include *pp* and *F*.

*tous les cœurs peuvent sou vrir*

The third system of the musical score consists of two staves. The top staff is a piano accompaniment with a melodic line and a dotted rhythm. The bottom staff is a piano accompaniment with a melodic line and a dotted rhythm. Dynamics include *pp* and *F*.

Louison .

Que je vous plains ! Mademoiselle...  
Mais on vient... c'est lui... le voilà. C'est  
M<sup>r</sup> de Saint-Alme .

Julie .

Je ne puis soutenir sa présence. Louison  
obtiens de lui qu'il survive à notre  
malheur , et qu'il ne cherche plus de-  
sormais à me voir .

(Elle sort.)

## SCENE VI.

Louison, Saint-Alme .

Louison .

Comment le lui apprendre ? Quelle  
affreuse nouvelle à lui annoncer !

Saint-Alme .

Ah ! Louison, mon sort est donc dé-  
cidé ! Je perds Julie sans retour... C'est  
aujourd'hui... Où est-elle ? Il faut que je  
lui parle ; il faut que je meure à ses  
pieds . Où est-elle ?.....

Louison .

Son état est aussi triste que le  
vôtre.... Elle pleure, elle se désespère  
mais le mal est sans remède. Arrivés  
vous de tout votre courage, Monsieur.

Mademoiselle ne vous verra point, et  
c'est pour elle le plus grand de tous  
les chagrins. Elle vous conjure de vivre,  
d'être persuadé qu'elle ne vous oubli-  
era jamais : mais en même-temps elle  
exige de vous de sortir du Château  
et de ne faire aucune démarche pour la  
voir ni pour lui parler .

Saint-Alme .

Ah ! Louison, je n'ai qu'un  
mot à lui dire . Je sais que mon  
malheur est certain et qu'il n'est  
plus d'espoir pour moi . Mais que je  
la voye ; que je la voye un instant .  
Il y va de ma vie . Puisqu'elle daigne  
encore s'intéresser à mes jours, elle  
ne peut me refuser un moment d'en-  
tre-vue . Je meurs, si je n'obtiens  
cette dernière grace .

Louison .

Demeurez ici, calmez-vous ; je vais faire  
tous mes efforts pour engager Mademoi-  
selle à paraître un moment .

(Elle sort.)

## SCENE VII.

Saint-Alme, seul .

*Amorosa*

V.V. *pp* *f* *p* *p* *f* *pp* *p* *f*

Alto *pp* *f* *pp* *f* *pp* *p* *f*

*S. Alme*

*pp* *f* *p* *p* *f*

Basso

*pp* *f* *pp* *f* *p* *f*

*C'est de toi Ju-li-e*

*p* *p* *f* *p* *pp* *f* *p*

*p* *p* *f* *p* *pp* *f* *p*

*p* *p* *pp* *f*

*que de pendre ma vie ton cœur et ta foi ne devoient être qu'à moi com-*

*p* *p* *pp* *f*

*pp* *f*

*f*

*f*

*- bien ta promesse flatte tout mais tendresse tu l'avois juré j'étais rassu-*

*f*





ve re la main des a mours la main des a mours eut filé nos jours . . . . .

. . . . . c'est de toi Ju-li-e que dé pend ma

vi-e ton cœur et ta foi ne devoient être qu'à moi combien ta promesse

flat toit ma tendres se tu l'avois ju...re' j'étais rassuré, je-tois

rassuré.

### SCENE VIII.

*S.<sup>t</sup> Alme, Julie, Louison,*  
*Julie.*

*Je cède à tes instances... Que voulez vous,*  
*S.<sup>t</sup> Alme?... que voulez vous?*

*S.<sup>t</sup> Alme.*

*Ce que je veux? mourir à vos genoux... C'en est*  
*donc fait!... vous m'abandonnez... vous allez*  
*signer l'arrêt de mon trépas... et vous me de*  
*mandez ce que je veux!\**

\* *Julie.*

*Cruel! n'ai-je pas assez de ma peine? ne*  
*suis-je pas assez malheureuse?*

*S.<sup>t</sup> Alme.*

*Julie!... vous m'aimez... et vous m'aban-*  
*donnez!*

*LOUISON, pendant cette scene, regarde à la*  
*fenêtre qui donne sur le Jardin.*

*Voilà quelqu'un qui sort du Pavillon.*

*Julie.*

*Ah! S.<sup>t</sup> Alme, suivez.*

*S.<sup>t</sup> Alme.*

*Que je vous quitte!*

*Julie.*

*Il le faut... vous importez ma vie... mais*  
*respectés vos jours.*

*LOUISON*

*Monsieur, tout le monde est dans le*  
*grand allée, en attendant le bateau*

*S<sup>t</sup>. Alme .*

*Je me meurs ,*

*Julie .*

*Vivez , je vous l'ordonne ; suyez , et ne oubliez jamais .*

*S<sup>t</sup>. Alme .*

*O ma Julie , quel horrible destin !*

## SCENE IX.

*Julie , Louison .*

*Julie .*

*Je cède au malheur qui m'accable... C'est donc pour jamais !... pour jamais ! ah, grand Dieu !*

*Louison .*

*Ah voilà toute la compagnie... les parens de M. le Comte, les vôtres, et le Notaire .*

*Julie , effrayée .*

*Le Notaire !*

*Louison .*

*Oui, le Notaire . Il tient un rouleau de papier, c'est sans doute le contrat .*

*Julie , avec la plus grande fermeté .*

*Non... il ne m'épousera pas... le désespoir me rend mon courage... Ah ! Louison, ne m'abandonne pas .*

*Louison .*

*Que voulez vous !*

*Julie .*

*Ton pere....*

*Louison*

*Il est chez nous .*

*Julie .*

*La clef du parc ?*

*Louison .*

*La voilà .*

*Julie .*

*La nuit s'approche... je n'ai besoin que d'une demi heure....*

*Louison .*

*Comment ?*

*Julie .*

*Je cours me jeter aux pieds de la sœur de mon pere, de cette tante qui m'aime si tendrement et que sa mauvaise santé empêche aujourd'hui de se trouver ici. Son chateau est à l'issue de la forêt qui touche à notre Parc.*

*Louison .*

*Ah, Mademoiselle !...*

*Julie , rapidement*

*Reste ici : l'on me demandera... tu viendras me chercher... Ton pere, qui va seconder mon dessein, t'instruira de tout. Il te dira comme il faudra repondre. Je n'ai pas un moment à perdre... ton adresse et ta discretion vont me sauver la vie .*

*(Elle sort.)*

## SCENE X.

*Andantino*

Oboe obligato

Musical staff for Oboe obligato, featuring a complex melodic line with many slurs and accents.

V.V. pizzicato sempre

Musical staff for Violin I, marked *pizzicato sempre*, showing a rhythmic accompaniment.

Alto pizzicato sempre

Musical staff for Alto, marked *pizzicato sempre*, showing a rhythmic accompaniment.

Violotto obligato

Musical staff for Violotto obligato, featuring a complex melodic line with many slurs and accents.

Tenore

Musical staff for Tenor, showing the vocal line with lyrics.

*Eh mais eh mais que est donc son dessein qu'a moi qui*

Basso pizzicato sempre

Musical staff for Bass, marked *pizzicato sempre*, showing a rhythmic accompaniment.

Musical staff for Violin II, showing a rhythmic accompaniment.

Musical staff for Violin III, showing a rhythmic accompaniment.

Musical staff for Violin IV, showing a rhythmic accompaniment.

Musical staff for Viola, showing a rhythmic accompaniment.

Musical staff for Cello, showing a rhythmic accompaniment.

moi dois je y donner la main comment comment favorisera j'ate com-

Musical staff for Bass, showing the vocal line with lyrics.

ment excu ser sacondiui--te je di rai croiront ils non

non c'est une er reur he las je sens mon pauvre cœu palpi-

*F* *mezzo f.*

*ter de peur* *al lons allons ferme point de fray.*

This system contains the first five staves of the musical score. The top staff is a piano part with a complex, rapid melodic line. The second and third staves are vocal parts. The fourth staff is a piano part with a simpler, more rhythmic line. The fifth staff is a vocal part. The lyrics are written below the vocal staves.

*eur l'amour en tout bien tout honneur doit e...tre vainqueur: com-*

This system contains the next five staves of the musical score. The top staff is a piano part with a complex, rapid melodic line. The second and third staves are vocal parts. The fourth staff is a piano part with a simpler, more rhythmic line. The fifth staff is a vocal part. The lyrics are written below the vocal staves.

First system of musical notation. It consists of five staves. The top staff is a vocal line with a treble clef and a key signature of two flats (B-flat and E-flat). The lower four staves are piano accompaniment, with the bottom-most staff being the bass line. The music features a complex, fast-moving piano accompaniment with many sixteenth and thirty-second notes, while the vocal line is more melodic and contains the lyrics.

*ment comment favoriser sa fuite comment excuser sa con-duitte*

Second system of musical notation, continuing from the first system. It also consists of five staves with the same vocal and piano parts. The piano accompaniment continues with its intricate, fast-moving texture. The vocal line continues with the lyrics.

*je dirai croiront-ils non non c'est, un er reur he-*



F *mezo f* PP

F *mezo f* PP

las je sens mon pauvre cœur palpiter de peur al lene, allene ferme

point de frayeur l'amour en tout bien tout honneur doit e - - - tre vainqueur .

## SCENE XI

*M. de Marsanges, le Comte,  
La Marquise, Le President,  
La Comtesse, Le Chevalier,  
Louison, Les Notaires.  
La Comtesse très-élégante, se laissant  
tomber sur un fauteuil.*

*(Au Chevalier.)*

*Ah! je suis excédée, anéantie : cette allée ne  
finit point, mal sablée, d'une longueur à périr,  
ah! sans votre bras j'y serois encore.*

*Le Chevalier, qui s'assied à côté de la  
Comtesse.*

*J'ai trouvé le chemin bien court.*

*La Comtesse.*

*Il est vrai que nous avons jase. Où est  
donc la petite?*

*La Marquise, parlant très-vite  
Cette chere enfant, où est-elle? Où est-elle,  
ma petite Julie? vite que je l'embrasse.*

*Le President, gravement. Il donne le  
bras à la Marquise.*

*Elle est d'une beauté divine, C'est un  
abrégé de perfections.*

*La Marquise, ouvrant la porte du  
cabinet.*

*Eh bien, eh bien, où est-elle donc?... Per-  
sonne ici, personne là... Ma Julie, ou es-tu,  
mon enfant?*

*M. de Marsanges, en entrant avec  
le Comte, et parlant avec chaleur.*

*Ah! parbleu, Monsieur, c'est aussi trop  
exiger; ma fille vaut bien que vous calcu-  
liés*

*un peu moins.*

*Le Comte*

*Je... je... je ne demordrai pas, d'un i... i...  
d'un iota de mes... mes prétentions, ou... ou  
je reti... retire ma parole, et vous paierez  
le... le... le dé... le dedit.*

*M. de Marsanges a part.*

*Ah! pourquoi me sui-je engagé trop avant?*

*La Marquise, à demi-bas, à M.  
de Marsanges.*

*Quand je vous l'ai dit que vous vous en  
repentiriez : c'est le plus sot mariage!...  
Ah! c'est bien malgré moi qu'il se fait.  
C'étoit Saint-Alme qu'il lui falloir. Il n'est  
pas riche : mais vous l'êtes assez pour  
votre fille et pour lui.*

*M. de Marsanges.*

*Ma tante, il n'est plus temps de faire des refle-  
xions... nous nous sommes trop avancés. Où  
done est Julie?... Louison, où est ma fille?*

*Louison.*

*Monsieur, quand elle a vu venir tout le  
monde, il lui a pris un tremblement... une  
frayeur terrible, elle s'est presque trouvée  
mal. Elle m'a dit : Louison, je vais  
descendre un moment dans le jardin, j'ai  
besoin de prendre l'air ; reste ici : tu  
viendras me chercher, quand mon pere  
te l'ordonera.*

*M. de Marsanges.*

*Allés ; Louison : dites-lui, qu'on n'at-  
tend plus qu'elle.*

## SCENE XII.

Vivace

Chœur

55

V.V. *Il faut être plus raisonnable* *il faut être plus raison-*

Alto *Il faut être plus raisonnable* *il faut être plus rai son-*

M. de Marsangy *Il faut être plus raisonnable* *il faut être plus rai son-*

Basso *Il faut être plus raisonnable* *il faut être plus rai son-*

le Comte *il faut il faut il faut fai fai faire un effort* *la Marquise*

*vous avez tort vous avez*

*tort ma nièce est jeune belle aimable vous avez tort vous avez tort vous avez tort*

Musical score for the first system, featuring three staves. The top staff is in treble clef with a key signature of two sharps (F# and C#). The middle staff is in treble clef with a key signature of one sharp (F#). The bottom staff is in bass clef with a key signature of one sharp (F#). Dynamics include P (piano) and F (forte).

Musical score for the second system, featuring a single staff in bass clef with a key signature of one sharp (F#). Dynamics include P (piano).

*le Président*

Musical score for the third system, including vocal lines and piano accompaniment. The vocal line is in bass clef with a key signature of one sharp (F#). The piano accompaniment is in bass clef with a key signature of one sharp (F#). Dynamics include P (piano) and F (forte).

*as sure ment as su rement il a grand tort il a grand tort as sure-*

Musical score for the fourth system, featuring piano accompaniment in bass clef with a key signature of one sharp (F#). Dynamics include P (piano) and F (forte).

Musical score for the fifth system, featuring piano accompaniment in bass clef with a key signature of one sharp (F#). Dynamics include P (piano) and F (forte). A 'unis' marking is present above the staff.

Musical score for the sixth system, featuring piano accompaniment in bass clef with a key signature of one sharp (F#). Dynamics include P (piano) and F (forte).

*as su re ment il a grand tort et très fort et très*

Musical score for the seventh system, including vocal lines and piano accompaniment. The vocal line is in bass clef with a key signature of one sharp (F#). The piano accompaniment is in bass clef with a key signature of one sharp (F#). Dynamics include P (piano) and F (forte).

*je je je je n'ai pas tort je n'ai pas tort as--su--re*

*ment il a tort et très fort as--su--re ment il a grand tort et très fort et très-*

Musical score for the eighth system, featuring piano accompaniment in bass clef with a key signature of one sharp (F#). Dynamics include P (piano) and F (forte).

*fort il a grand tort il a grand tort . de mon bien est il équi---table*

*ment je n'ai pas tort je n'ai pas tort*

*fort il a grand tort il a grand tort*

**F**

**F**

*que je me prive a vant ma mort*

*ac---*

*mon cher président il a tort*

**F**

**P**

vous a-vez tort et très  
 je je n'ai pas tort je n'ai pas tort je  
 su-re-ment et très fort as-su-re-ment il a  
 vous avés tort et très grand tort vous avez tort vous avez tort vous  
 grand tort as-su-re-ment il a grand tort il  
 n'ai pas tort je n'ai pas tort je n'ai pas tort  
 grand tort as-su-re-ment il a grand tort il  
 avés tort il a grand tort il a grand tort vous avez

P F P

P F P

P F P

*a grand tort et tres fort*

*je je n'ai pas tort je n'ai pas tort la Comtesse*

*a grand tort et tres fort ah ah ma tete se brise ma pauvre*

*tort vous avez tort vous avez tort*

P F P

F P

F P

F P

F P

F P

*te te se brise se brise ma pauvre te te se brise se bri... se le Chevalier*

*mais comprenez*

F P

First system of musical notation. It consists of a vocal line on a treble clef staff and a piano accompaniment on a grand staff (treble and bass clefs). The key signature has two sharps (F# and C#). The tempo is marked '60'. The piano part includes dynamic markings 'F' (forte) and 'F' (forte).

Second system of musical notation. It includes a vocal line with lyrics and a piano accompaniment. The lyrics are: *ma tete . . . ma tete ma pauvre te-te se brise se bri se ma pauvre*. The piano part includes dynamic markings 'F' (forte).

Third system of musical notation. It includes a vocal line with lyrics and a piano accompaniment. The lyrics are: *vous leur jar gon il parlent d'interest sot-ti-se sotti se la pauvre*. The piano part includes dynamic markings 'P' (piano).

Fourth system of musical notation. It includes a vocal line with lyrics and a piano accompaniment. The lyrics are: *c'est c'est l'equi-te, te te se brise se bri . . . se c'est c'est c'est so-*  
*te te se bri se se bri . . . se*. The piano part includes dynamic markings 'P' (piano).



qui mau mau mauto ri--se

co co co comment n'aurais je

li-se

ma te te se bri se c'est le ton le plus mauvais

c'est le ton le

pas rai rai rai son comment n'aurais-je pas rai son co co comment nau-rai-je

ton le plus mauvais ton le plus mauvais ton le

plus mauvais ton le plus mauvais ton ah quel pi--toy-

Musical notation for the first system, including treble and bass staves with notes and rests.

Musical notation for the second system, including treble and bass staves with notes and rests.

pas rai rai raison c'est c'est l'équi - té qui m'au m'au m'auto  
 plus mauvais ton. c'est c'est c'est so - ti se

... ya - ble jargon.

Musical notation for the third system, including treble and bass staves with notes and rests.

... ri - se co co co comment n'aurai je pas rai rai rai -

ma te te se brise c'est le ton le plus mauvais ton le

c'est le ton le plus mauvais

Musical notation for the fourth system, including treble and bass staves with notes and rests.

Musical notation for the first system, including treble and bass staves with various notes and rests.

son comment n'aurais je pas rai son co co comment n'aurais je pas rai rai raison.

plus mauvais ton le plus mauvais ton le plus mauvais ton.

ton le plus mauvais ton ah quel pi-toy-able jargon.

maudit ap pas de la ri chesse maudit ap pas de la ri-chessepeux

Musical notation for the first system, including vocal line and piano accompaniment. The piano part features a treble and bass clef with various dynamics like *P* (piano).

tu me fas-ci-ner les yeux l'or m'est il done plus pretieux quema fille et

Musical notation for the second system, including vocal line and piano accompaniment. The piano part features a treble and bass clef with various dynamics like *P* (piano) and *F* (forte).

ma tendres se que ma fil le que ma fille et que ma ten dres se que ma

Musical notation for the third system, including vocal line and piano accompaniment. The piano part features a treble and bass clef with various dynamics like *F* (forte) and *P* (piano).

unis,

la Marq.

fil le que ma fille et que ma ten dres - - - se vous etes vieu.

The first system of the musical score consists of five staves. The top staff is the vocal line, featuring a melodic line with various ornaments and slurs. The piano accompaniment is spread across four staves below it. Dynamics markings 'F' and 'P' are present in the piano parts.

*vous etes vieux vous e-tes vieux com me le tems d'u-ne taille et d'une fi-*

The second system continues the musical score with five staves. The vocal line and piano accompaniment are consistent with the first system. Dynamics markings 'F' and 'P' are visible.

*uris.*

*gure en-fin la laideur en pein ture maniece na pas dix huit aus c'est*

The third system of the musical score consists of five staves. The vocal line and piano accompaniment continue. Dynamics markings 'F' and 'P' are present.

*un prodige d'agrements ma niece na pas dix huit aus c'est un prodige d'agrements*

The fourth system of the musical score consists of five staves. The vocal line and piano accompaniment continue. Dynamics markings 'F' and 'P' are present.

le mi-*ra*cle de la na-*ture* et vous dis-*pu* tés si long *tems*

pour une ba-*ga*telle pu-*re* Elle est fo fo fort belle mais mais mais en-  
le Comte

fin elle est fort belle mais enfin la beau-*te* sans le bien n'est n'est n'est

rien n'est rien la beau té sans le bien n'est rien la beauté sans le bien n'est

quelle ava rice in supor table mais vous'etes in-

son'éloquenceest admirable qu'il est joli qu'il

*sa-ti-able Ju-lie est jeune belle ai--ma-ble non vous n'êtes point*  
*be-be belle aimable mais c'est un point con--*  
*belle ai--mable non vous n'êtes point*  
*est ai--mable son é--lo--quence est ad mi----rable qu'il est jo--li qu'il*



*rai-son-nable Ju lie est belle aimable vous avez tort et très grand tort de*

*sisisiderable un point conside rable je n'ai pas tort je n'ai pas tort de*

*rai-son-nable Ju-lie est belle aimable vous avez tort et tres grand tort de*

-----

*est ai-mable qu'il est ai-mable sur un rien sur un rien*

-----

*chicaner si fort vous avez tort et très grand tort de chicaner si fort vous avez*

*je n'ai pas tort je je n'ai pas tort de je n'ai pas*

*vous avés tort et très grand tort de vous avez*

*il a tort et très fort de*

*il a tort et très fort de*

*tort et très fort.*

*tort je n'ai pas tort.*

*tort et très fort.*

*e o o e*

## SCENE XIII.

*M. de Marsanges, le Comte,  
la Marquise, le Président  
le Chevalier, la Comtesse,  
les Notaires, Louison, qui  
à l'air très effrayée.*

*Louison, à M. de Marsanges.  
Ah! Monsieur.*

*M. de Marsanges.  
Eh bien?*

*Louison.  
Il faut que Mademoiselle Julie se soit enfuie.  
la Marquise, M. de Marsanges.  
O ciel! comment? expliqués vous.....  
Parlez.*

*Louison.  
On ne la trouve nulle part; je la cherchois,  
et de dessus la terrasse qui donne sur le  
chemin de Paris, j'ai vu une femme qui cou-  
roit... qui courroit de toutes ses forces... Je  
doutois que ce fut elle... mais.....*

*M. de Marsanges.  
Achevez... grand dieu!*

*Louison, avec la plus grande chaleur.*

*Je suis descendue... j'ai couru vers la porte...  
... Un jeune paysan du hameau voisin est  
venu à ma rencontre... il étoit tout hors  
d'haleine... il m'a dit Mademoiselle Julie  
s'enfuit assurément... elle est déjà bien  
loin... Une chaise de Poste attend là bas  
au pied de la montagne... c'est pour elle  
sans doute... elle n'en est pas bien éloi-  
gnée... hâtez vous d'avertir M. de Mar-  
sanges... Ah! volez, lui ai-je dit, volez  
après elle; tachez de l'arrêter; Monsieur  
vous récompensera... il est parti, et  
de la vitesse dont il court, il l'atteindra  
peut être avant qu'elle ait rejoint la chaise.*

*M. de Marsanges.*

*Ah ciel! courons tous: Comte... Mes a-  
mis... divisons nous... Il faut suivre la  
grande route... il faut aussi parcourir  
le parc....*

*Louison, effrayée, et présentant la Clef du Parc.  
Le parc! eh! non, non. La porte en est bien  
fermée, voilà la clef... ce n'est point par-là  
sur le grand chemin, sur le grand che-  
min.*

*M. de Marsanges.*

Voilà le prix de ma rigueur !... (au comte)  
Monsieur, vous me contés ma fille, et  
ma fôte ambition est punie... des che-  
vaux... des chevaux.

*Le Comte.*

Qué... que... qu'est-ce que c'est donc  
que tout, tout ce tapage-là ! comme vous  
voilà tous a, a, a, agités ! (à M. de Marsan-  
ges) êtes vous de... de... déterminés ?  
Allons, que Ju... Ju... Julie vienne, et  
signons le... le... le contrat.

*M. de Marsanges.*

Eh ! Monsieur, vous n'entendés donc  
rien ?

*Le Comte.*

Hein ?

*La Marquise* criant aux oreilles du Comte.  
Julie cette chere enfant, elle s'est enfie.

*M. de Marsanges.*

On la vut sur le chemin de Paris. Nous  
n'en sommes pas eloignés... (à la Marquise)  
Ma tante, c'est chez vous peut-être qu'elle  
se sera réfugiée... secondex donc mon  
impatience, depechez vous. Un equipage,

des chevaux. Ah Julie, c'est le coup de  
la mort que tu viens de donner a ton  
pere. (il sort.)

*la Marquise.*

Courez donc, grave Président : comment  
peut-on avoir tant de lenteur ? Allons  
donc, eh ! allons donc, marchez.

(Elle pousse le Président par les épaules  
hors de l'appartement.)

*La Comtesse* au Chevalier, et presque  
avec la Marquise.

Donnez moi le bras, suivons les ;  
venez, venez.

(Ils sortent.)



*Le Comte* va de l'un à l'autre, sans  
pouvoir rien comprendre à ce qui se  
passe. Reste seul, il chante le  
dernier morceau.

*Le Comte.*

V.V.

V.VII

Alto

P

P

P

Qu'à qu'à qu'à qu'avez vous qu'avez vous.

P

F P F

F P F

F P F

done qu'avez vous done qu'avez vous done estce pour rire pour rire pour rire

F P F

ils me quittent sans me rien dire ils me quittent sans me rien dire sans me me rien

*P* *F* *P* *F*

di--re e--coutez donc par lez parlez quel acac accident les

*P* *F* *P*

a trouble' mais d'ou provient ce ta ta ta tapage des chevaux des che---

*F* *F* *P* *F*

uaux des chevaux pe peste un equi page ils vont partir ils vont partir j'en suis j'en

suis pourquoi me laisser au logis c'est un guet a pan c'est c'est c'est un piege je

soutiendrai mon pri vi vi vi lege suis je porter de ce lo lo logis ils



vont partir j'en suis j'en suis j'en suis j'en suis j'en suis .

This system contains the first five staves of the musical score. The top staff is a vocal line with lyrics. The second staff is a piano accompaniment with a melodic line and a 'rit.' marking. The third and fourth staves are piano accompaniment with chords. The fifth staff is the bass line.

This system contains the next five staves. The top staff continues the vocal line. The second staff is a piano accompaniment with a melodic line and a 'rit.' marking. The third and fourth staves are piano accompaniment with chords. The fifth staff is the bass line.

This system contains the final five staves of the page. The top staff continues the vocal line. The second staff is a piano accompaniment with a melodic line. The third and fourth staves are piano accompaniment with chords. The fifth staff is the bass line.

78 Villageoise

ENTRACTE

Violini

Violini: Treble clef, 2/4 time signature. The staff contains a complex rhythmic pattern of eighth and sixteenth notes. Dynamics markings 'P.' and 'F.' are present.

Alto

Alto: Treble clef, 2/4 time signature. The staff contains a melodic line with some rests. Dynamics markings 'P.' and 'F.' are present.

Fagotti

Fagotti: Bass clef, 2/4 time signature. The staff contains a complex rhythmic pattern of eighth and sixteenth notes. Dynamics markings 'P.' and 'F.' are present.

P. Basso

P. Basso: Bass clef, 2/4 time signature. The staff contains a melodic line with some rests. Dynamics markings 'P.' and 'F.' are present.

Staff with treble clef, 2/4 time signature, containing a complex rhythmic pattern. Dynamics markings 'P.' and 'F.' are present.

Staff with treble clef, 2/4 time signature, containing a complex rhythmic pattern. Dynamics markings 'P.' and 'F.' are present.

Staff with treble clef, 2/4 time signature, containing a complex rhythmic pattern. Dynamics markings 'P.' and 'F.' are present.

Staff with treble clef, 2/4 time signature, containing a complex rhythmic pattern. Dynamics markings 'P.' and 'F.' are present.

Staff with treble clef, 2/4 time signature, containing a complex rhythmic pattern. Dynamics markings 'P.' and 'F.' are present.

Staff with treble clef, 2/4 time signature, containing a complex rhythmic pattern. Dynamics markings 'P.' and 'F.' are present.

Staff with treble clef, 2/4 time signature, containing a complex rhythmic pattern. Dynamics markings 'P.' and 'F.' are present.

Staff with treble clef, 2/4 time signature, containing a complex rhythmic pattern. Dynamics markings 'P.' and 'F.' are present.

Staff with treble clef, 2/4 time signature, containing a complex rhythmic pattern. Dynamics markings 'P.' and 'F.' are present.

Staff with treble clef, 2/4 time signature, containing a complex rhythmic pattern. Dynamics markings 'P.' and 'F.' are present.

Majore

Oboë

Musical staff for Oboë, featuring a treble clef, a key signature of one sharp (F#), and a 2/4 time signature. The notation includes eighth and sixteenth notes, rests, and dynamic markings such as 'P'.

Corni Ré

Musical staff for Corni Ré, featuring a treble clef, a key signature of one sharp (F#), and a 2/4 time signature. The notation includes eighth and sixteenth notes, rests, and dynamic markings such as 'P'.

Violini

Musical staff for Violini, featuring a treble clef, a key signature of one sharp (F#), and a 2/4 time signature. The notation includes eighth and sixteenth notes, rests, and dynamic markings such as 'P' and 'F'.

Alto

Musical staff for Alto, featuring a treble clef, a key signature of one sharp (F#), and a 2/4 time signature. The notation includes eighth and sixteenth notes, rests, and dynamic markings such as 'P' and 'F'.

Fagotti

Musical staff for Fagotti, featuring a bass clef, a key signature of one sharp (F#), and a 2/4 time signature. The notation includes eighth and sixteenth notes, rests, and dynamic markings such as 'P'.

Basso

Musical staff for Basso, featuring a bass clef, a key signature of one sharp (F#), and a 2/4 time signature. The notation includes eighth and sixteenth notes, rests, and dynamic markings such as 'P'.

Musical staff for Bassoon

Musical staff for Bassoon, featuring a bass clef, a key signature of one sharp (F#), and a 2/4 time signature. The notation includes eighth and sixteenth notes, rests, and dynamic markings such as 'P'.

Musical staff for Clarinet

Musical staff for Clarinet, featuring a treble clef, a key signature of one sharp (F#), and a 2/4 time signature. The notation includes eighth and sixteenth notes, rests, and dynamic markings such as 'P'.

Musical staff for Clarinet

Musical staff for Clarinet, featuring a treble clef, a key signature of one sharp (F#), and a 2/4 time signature. The notation includes eighth and sixteenth notes, rests, and dynamic markings such as 'P'.

Musical staff for Clarinet

Musical staff for Clarinet, featuring a treble clef, a key signature of one sharp (F#), and a 2/4 time signature. The notation includes eighth and sixteenth notes, rests, and dynamic markings such as 'P' and 'F'.

Musical staff for Clarinet

Musical staff for Clarinet, featuring a treble clef, a key signature of one sharp (F#), and a 2/4 time signature. The notation includes eighth and sixteenth notes, rests, and dynamic markings such as 'P' and 'F'.

Musical staff for Bassoon

Musical staff for Bassoon, featuring a bass clef, a key signature of one sharp (F#), and a 2/4 time signature. The notation includes eighth and sixteenth notes, rests, and dynamic markings such as 'P'.

Musical staff for Bassoon

Musical staff for Bassoon, featuring a bass clef, a key signature of one sharp (F#), and a 2/4 time signature. The notation includes eighth and sixteenth notes, rests, and dynamic markings such as 'P'.

Musical staff for Bassoon

Musical staff for Bassoon, featuring a bass clef, a key signature of one sharp (F#), and a 2/4 time signature. The notation includes eighth and sixteenth notes, rests, and dynamic markings such as 'P'.

This page of handwritten musical notation consists of 18 staves. The first three staves are in treble clef, and the last three are in bass clef. The key signature is one sharp (F#). The notation includes various note values, rests, and dynamic markings such as 'P.' (piano). The music is written in a cursive, handwritten style. The first staff begins with a treble clef, a key signature of one sharp, and a common time signature. The notation includes several measures of music, with some measures containing rests. The second and third staves continue the melodic line. The fourth staff is more complex, featuring a series of sixteenth-note runs. The fifth and sixth staves are in bass clef and continue the melodic line. The seventh and eighth staves are in treble clef and feature more complex rhythmic patterns, including some measures with a '7' marking. The ninth and tenth staves are in bass clef and continue the melodic line. The eleventh and twelfth staves are in treble clef and feature more complex rhythmic patterns, including some measures with a '7' marking. The thirteenth and fourteenth staves are in bass clef and continue the melodic line. The fifteenth and sixteenth staves are in treble clef and feature more complex rhythmic patterns, including some measures with a '7' marking. The seventeenth and eighteenth staves are in bass clef and continue the melodic line. The notation is dense and detailed, with many notes and rests. The page is numbered '80' in the top left corner.

This page of musical notation consists of 12 staves. The first seven staves contain the main body of the piece, featuring a complex melodic line in the upper staves and a supporting bass line. The notation includes various rhythmic values, accidentals, and dynamic markings such as 'F.' (Forte) and 'P.' (Piano). The eighth staff begins a new section with a key signature change to one sharp (F#) and a common time signature. The final three staves conclude the piece with a final cadence. The text 'On reprend encor une fois le Majeur et le mineur' is written in a cursive hand across the lower right portion of the page, indicating a key signature change.

*On reprend encor une fois  
le Majeur et le mineur*

# ACTE II.<sup>E</sup>

*Le Théâtre représente une Forest: on voit d'un côté quelques arbres abbatus, et de l'autre une chaumière devant laquelle des branchages, encore verds, forment un berceau rustique.*

*Le Jour est sur sa fin.*

---

## SCENE I.<sup>RE</sup>

*Michaut dans le fond du Théâtre ramassant le bois qu'il a coupé.*

*Villageoises*

Oboe  
 Corni en la  
 V.V.  
 Alto  
 Fagotti  
 Michaut  
 Basso

*pp. cres.*  
*pp. cres.*  
*cres.*  
*p.*

F. P. F. P. F. P. F. P. F. P. F. P. F.  
 F. P. F. P. F. P. F. P. F. P. F. P. F.

P. F. P. F. P. F. P. F. P. F. P. F. P. F.

P. F. P.

P. F. P.

P.

P.

*Lison dormoit dans un bocage un bras parci l'autre par la son lit étoit un*

P.

Musical score for the first system, including vocal line and piano accompaniment. The score consists of six staves. The top two staves are for the vocal line, and the bottom four staves are for the piano accompaniment. The key signature is two sharps (F# and C#), and the time signature is 7/8. The music features a mix of quarter, eighth, and sixteenth notes, with some rests. The vocal line is written in a soprano clef, and the piano accompaniment is written in a bass clef. The lyrics are written below the vocal line.

*P. cres.*

*P.*

*P. cres.*

*vert feuillage ah qu'on dort bien comme cela son amant est la qui la guette voyons dit*

Musical score for the second system, including vocal line and piano accompaniment. The score consists of six staves. The top two staves are for the vocal line, and the bottom four staves are for the piano accompaniment. The key signature is two sharps (F# and C#), and the time signature is 7/8. The music features a mix of quarter, eighth, and sixteenth notes, with some rests. The vocal line is written in a soprano clef, and the piano accompaniment is written in a bass clef. The lyrics are written below the vocal line.

*P. cres.*

*F. P. F. P. F. P. F. P. F. P.*

*F. P. F. P. F. P. F. P. F. P.*

*F. P. F. P. F. P. F. P. F.*

*F. P. F. P. F. P. F. P. F.*

*il eveillons la reveillons la reveillons la il luitira sa cole rette reveillons la re-*

*F. P. F. P. F. P. F. P. F.*



The first system of the musical score consists of six staves. The top two staves are treble clefs, and the bottom two are bass clefs. The music is written in a key with two sharps (F# and C#) and a 7/8 time signature. The notation includes various rhythmic values such as eighth and sixteenth notes, often beamed together. Dynamic markings 'F.' (forte) and 'P.' (piano) are placed below the notes. There are also some asterisks and slurs present in the notation.

...veillons la la belle toujours someilla .

The second system features a vocal line in the bass clef. The lyrics are written below the notes. The music continues with similar rhythmic patterns and dynamic markings as the first system.

The third system consists of six staves. The top two staves are treble clefs, and the bottom two are bass clefs. The notation is dense with rhythmic patterns. Dynamic markings 'P.' and 'F.' are used throughout. A 'rit.' (ritardando) marking is visible in the fourth staff. The system concludes with a double bar line.

Jettons dit il sur la dormeuse des fleurs parci des fleurs parla il en couvrit la

The fourth system features a vocal line in the bass clef. The lyrics are written below the notes. The music continues with similar rhythmic patterns and dynamic markings as the previous systems.

Musical score for the first system, featuring piano and violin parts. The piano part includes dynamic markings such as *P. crescendo* and *P. cresc.*

*someilleuse elle dort malgré cela essayons un baiser bien tendre peut être illare-*

Musical score for the second system, including piano and violin parts with dynamic markings like *P. cresc.*

*F. P. F. P. F. P. F. P. F. P. F. P.*

Musical score for the third system, including piano and violin parts with dynamic markings like *F. P.*

*veillera voyons cela voyons cela a-vec adresse il out le prendre il falloit ça pas*

Musical score for the fourth system, including piano and violin parts with dynamic markings like *F. P.*

*F. P. F. P. F. P. F. P. F. P.*

The first system of the musical score consists of seven staves. The top two staves are in treble clef, and the bottom two are in bass clef. The middle three staves contain various musical notations, including slurs, ornaments, and dynamic markings such as *F.* and *P.*. The music is written in a complex, multi-measure style.

*moins que ça et Lison enfin s'éveilla .*

A single musical staff in bass clef, containing the vocal line for the text "moins que ça et Lison enfin s'éveilla .". It includes dynamic markings like *P.* and *F.* and is accompanied by a rhythmic pattern of eighth notes.

The second system of the musical score continues the multi-staff arrangement. It features seven staves with treble and bass clefs. The notation includes slurs, ornaments, and dynamic markings such as *P.* and *F.*. The music is highly detailed and rhythmic.

*La bergere toute interdite lui dit parci lui dit parla Colin allez vous*

A single musical staff in bass clef, containing the vocal line for the text "La bergere toute interdite lui dit parci lui dit parla Colin allez vous". It includes dynamic markings like *P.* and is accompanied by a rhythmic pattern of eighth notes.

en bien vite en agit ton comme cela ma foi dit-il j'ai vu l'aurore moins

*P. cres.*

*P. cres.*

*P. cres.*

belle que vous n'etiés là dormés com' ça dormés com' ça de grace dormez

*F. P. F. P. F. P.*

*F. P. F. P. F. P.*

*F. P. F. P. F. P.*

*F. P. F. P. F. P.*

*F. P. F. P.*

The first system of the musical score consists of six staves. The top two staves are for the vocal parts, featuring treble clefs and a key signature of two sharps (F# and C#). The bottom four staves are for the piano accompaniment, including a grand staff (treble and bass clefs) and a harpsichord-style keyboard staff. The piano part includes dynamic markings 'F.' (forte) and 'P.' (piano) alternating throughout the system. The vocal lines contain lyrics in French, with some words appearing below the notes.

*donc en co re dormés com' ça dormés com' ça et Co-lin vous reveille-ra .*

The second system of the musical score continues from the first. It also consists of six staves. The vocal parts continue with the lyrics from the previous system. The piano accompaniment continues with the same instrumental textures and dynamic markings. The system concludes with a double bar line and repeat signs on the vocal staves.

Mais, ventre què ! le jour est tout-à-fait nuit, allons, faut rentrer. Oh ! oh ! je n'pouvons pas porter ç'bois-là tout seul... où sont-ils donc ?... Hé ! Hé !... Lucas !... Catau !... Ah ! Oui... appelle, appelle : les gaillards songeont bien à toi !... j'gagè qui sont-là... Lucas par-ci... Catau par-là... Que t'es belle !... ah, que t'es biau ! J'taime bien... et moi tou... Mais palsangue, j'ois ici, moi... et la charge est trop forte... Catau !... hé ! Catau !... Lucas !... Ah, chiens ! Jen'vous aurions pas mariés stôt, si j'métois r'souventu q'les amoureux n'peusont qu'à eux.

## SCENE II.

Michaut, Lucas, Catau.

Lucas, dans la Chaumière. Il est nuit.

C'est li... il a crié : Lucas !

Catau et Lucas sortent ensemble de la Chaumière, et courent de côté et d'autre.

Catau.

Eh ben ! Où ç'donc qu'il est ? On n'voit presque plus goutte.

Michaut, au fond du Théâtre.

Catau !

Catau :

Mon pere ! où ç'que vous êtes ?

Lucas :

Papa Michaut, criés encore : je n'savons de queu côté torner.

Catau et Lucas, appercevant Michaut, et allant à lui.

Ah ! Vous v'là, cher pere ?

Michaut, avançant à eux.

Eh ! ouï, à la parfin me v'là. Parquè', vous êtes de jolis jeunes geins !

Lucas.

A-vois crié long-temps, pere Michaut ?

Michaut.

J'en sis, morguenne, égossillé.

Catau.

Je n'vous avons entendu qu'la dernière fois.

Michaut.

Ah ! Catau ! Catau !... quoi que vous faisais !

Catau.

Mon pere... j'faisions l'souper.

Michaut.

Stapendant ça n'etordit pas l'zoreilles.

Lucas.

Moi, j'rangions dans l'guernier l'bois qu'vous avés coupé hier.

Michaut.

Ah, Lucas ! Lucas ! ah ! ça... v'nais m'aider...

Non : commençons par sti-là, il est plus proch' d'la maison... j'porterons sti-là d'là-bas demain matin. Ils ramassent le bois.

Eh ben ! Qu'est-ce ? Vous v'là comme des buches de bois. Vous n'ime dites plus rien.

Catau.

C'est que j'sommes fâchés de ç'que vous êtes fâché, mon pere.

Lucas.

Eune autrefois je s'rons tout oreilles.

Michaut.

Eh ! Ventre què, m'Zenfants, vous êtes des nigauds ! Est-ce que j'ous d'la rancune donc ? Vive la joie... j'aimè, morguè mieux, qu'vous n'm'entendiais pas de ste façon-là, que de vous entendre vous quereller, moi.

Lucas, Catau.

O le bon papa !

Michaut.

Ramassons, ramassons.

*Allegretto*

*Terzetto*

Oboe

Corne in D.

V.V.

Violoncelle

Alto

Contre

Clarinete

Basso

*Mes enfants travail lons gayment*

*jons de bons bras et du courage si quelque fois de notre ouvrage le fardeau nous pa*

Musical score for the first system, including vocal line and piano accompaniment. The piano part features dynamic markings **F** and **PP**. The vocal line includes the word *unis*.

roit pesant la santé nous en de doma ge le plai sir nous tient lieu d'argent

Musical score for the second system, including vocal line and piano accompaniment. The piano part features dynamic markings **PP**, **F**, **P**, and **F**. The vocal line includes the text: *et l'espoir du mieux nous soulage et l'espoir du mieux nous sou la*.



mus

P F P

P F

P

Cher Lucas aime

ge et l'espoir du mieux nous sou- la - - - - ge

P

mezo F

mezo F

moi toujours conte à jamais sur ma tendresse lorsque le travail qui te presse

The first system of the musical score consists of six staves. The top staff is the vocal line, followed by two staves of piano accompaniment (treble and bass clefs). The bottom two staves are for a second instrument, likely a harpsichord or lute, with a treble clef and a double sharp sign. The music features various dynamics such as *P*, *PP*, and *F*. There are also performance markings like *unis* and *se* in the vocal line.

*differe un moment ton retour vers toi j'accours avec vites - - se toute inquiète*

The second system of the musical score consists of six staves, similar in layout to the first system. It continues the vocal and instrumental parts with various dynamics and performance markings. The vocal line includes the words *mon amour*, *je te vois*, and *et ma crainte*.

*mon amour je te vois et ma crainte ces - - -*

The third system of the musical score consists of six staves, continuing the musical composition. It includes the vocal line and piano accompaniment with various dynamics and performance markings.

Musical score for the first system, featuring multiple staves with treble and bass clefs. Dynamic markings include *P* (piano) and *F* (forte). A section is marked *trio*.

*-se. je te vois et ma crainte ces - - - - se*

*Lucas*

Musical score for the second system, including a bass line with lyrics *je ne suis point un-*.

Musical score for the third system, featuring multiple staves with treble and bass clefs. Dynamic markings include *P* (piano). A section is marked *trio*.

Musical score for the fourth system, including a bass line with lyrics *grat morgué je t'ai med'un amour fidele au bois quand le travail m'appelle*.

First system of musical notation. It consists of five staves. The top staff is a vocal line with lyrics. The second and third staves are piano accompaniment. The fourth staff is a lower piano accompaniment. The fifth staff is a bass line. Dynamics include *pp* and *f*. The word *unis* is written in the vocal line.

loin de toi je ne suis point gay mais le plaisir se renouvel le et je ne suis plus

Second system of musical notation. It consists of five staves. The top staff is a vocal line with lyrics. The second and third staves are piano accompaniment. The fourth staff is a lower piano accompaniment. The fifth staff is a bass line. Dynamics include *pp* and *f*.

Third system of musical notation. It consists of five staves. The top staff is a vocal line with lyrics. The second and third staves are piano accompaniment. The fourth staff is a lower piano accompaniment. The fifth staff is a bass line. Dynamics include *p*.

fatigué quand je reviens pres de ma belle quand je reviens près de ma

Fourth system of musical notation. It consists of five staves. The top staff is a vocal line with lyrics. The second and third staves are piano accompaniment. The fourth staff is a lower piano accompaniment. The fifth staff is a bass line. Dynamics include *p*.

The first system of the musical score consists of five staves. The top staff is a treble clef with a key signature of two sharps (F# and C#). It contains a melodic line with various note values and rests. The second staff is also a treble clef and contains a more complex melodic line with many sixteenth notes. The third staff is a treble clef with a key signature of two sharps, containing a bass line with many sixteenth notes. The fourth staff is a bass clef with a key signature of two sharps, containing a bass line with many sixteenth notes. The fifth staff is a bass clef with a key signature of two sharps, containing a bass line with many sixteenth notes. Dynamic markings 'F' (forte) and 'P' (piano) are placed below the second and third staves.

A blank musical staff with a treble clef and a key signature of two sharps.

bel - - - - le quand je reviens près de ma bel - - - - le.

A musical staff with a bass clef and a key signature of two sharps, containing a bass line with various notes and rests.

A musical staff with a treble clef and a key signature of two sharps, containing a melodic line with various notes and rests.

A musical staff with a treble clef and a key signature of two sharps, containing a melodic line with various notes and rests.

A musical staff with a treble clef and a key signature of two sharps, containing a melodic line with various notes and rests.

A musical staff with a bass clef and a key signature of two sharps, containing a bass line with various notes and rests.

A musical staff with a bass clef and a key signature of two sharps, containing a bass line with various notes and rests.

travaillons travail lons gayment j'ons de bons bras et du courage si quelque fois de

A musical staff with a bass clef and a key signature of two sharps, containing a bass line with various notes and rests.

A musical staff with a bass clef and a key signature of two sharps, containing a bass line with various notes and rests.

notre ouvrage le fardeau nous paroît pèsant la santé nous en de doma ge

le plaisir nous tient lieu d'argent et l'espoir du mieu nous soulage et l'espoir du

mieux nous sou-la-ge et l'espoir du mieux nous sou-la-ge  
 nous sou-la-ge nous sou-  
 ge,  
 la-ge.

Michaut .

Et je l'repete encor ; morgué , vive la joie ,  
Portais e'bois là , vous autres ; et moi , j'vas...  
Ah ! jarni... j'oublions bian l'meyeur... ma  
cruche qu'est là - bas .

Catau .

Où , mon pere ? où ?... je vas ....

Michaut .

Va-t'en a la maison , va-t'en , Lucas ; porte  
tout ca... et toi aussi... et appretais l'ou-  
per... j'ai eune faim d'enragé... allais....  
moi , j'vas charcher ma cruche .

Lucas .

Vous r'viendrais bien-tot , papa Michaut ?

Michaut .

Oui , oui ; marche toujours .

( Michaut s'enfonce dans le bois : Lucas et  
Cateau s'acheminent vers la chaumiere en  
se tenant sous le bras , A gauche , entre les  
arbres , on apperçoit une femme . Il est nuit  
close .

SCENE III.

Recitativo

Adagio compasionevole

The musical score consists of eight staves. The top two staves are for Flutes and Cors, both in C major and 2/4 time. The Flutes part begins with a melodic line of eighth notes, marked with a fermata and a star. The Cors part follows with a similar melodic line. The Violins (Vn.) part starts with a piano (pp) dynamic and features a rhythmic pattern of eighth notes, marked with a fermata and a star. The Alto part begins with a piano (pp) dynamic and features a rhythmic pattern of eighth notes, marked with a fermata and a star. The Fagotti part starts with a piano (pp) dynamic and features a rhythmic pattern of eighth notes, marked with a fermata and a star. The Julie part is a single staff with a piano (p) dynamic and a simple melodic line. The Basso part is a single staff with a piano (p) dynamic and a simple melodic line. The score includes various dynamics such as pp, p, and crescendos (cresc.).



This page of musical notation consists of 14 staves. The top two staves are vocal lines in treble clef. The next two staves are piano accompaniment in treble clef, marked with *pp* and *unis*. The following two staves are piano accompaniment in bass clef, also marked with *pp*. The next two staves are piano accompaniment in treble clef, with the lyrics *Ou Portais je mes pas* written below. The next two staves are piano accompaniment in bass clef. The final two staves are piano accompaniment in treble clef, with the lyrics *ou portais je mes pas dans cette route obscure* written below. Dynamic markings include *pp* (pianissimo) and *ff* (fortissimo). The notation includes various rhythmic values, accidentals, and articulation marks.

Musical score for page 102, featuring vocal lines and piano accompaniment. The score includes various dynamics such as *pp*, *cres.*, *ff*, *f*, and *p*. The lyrics are:

*a quoi me reduit mon malheur*      *toi pour qui je l'en-*  
*unis*  
*dure*      *toi pour qui je l'en dure*      *partage tu les peines de mon cœur*

This system contains the first five staves of the musical score. The top two staves are for the piano, with dynamics **FF** and **F**. The next two staves are for the violin, with dynamics **FF** and **F**, and the word *unis* written above the staff. The bottom staff is for the cello, with dynamics **FF** and **F**. The lyrics *plus je en douter sans le faire une injure* are written across the bottom staff.

This system contains the next five staves of the musical score. The top two staves are for the piano, with dynamics **PP** and **FF**. The next two staves are for the violin, with dynamics **FF** and **unis** written above the staff. The bottom staff is for the cello, with dynamics **P** and **FF**. The lyrics *autant que moi tu ressens ma douleur* and *ou suis je* are written across the bottom staff.

The first system of the musical score consists of seven staves. The top staff is a vocal line with a treble clef and a key signature of one flat. The second staff is a vocal line with a treble clef and a key signature of one flat. The third and fourth staves are piano accompaniment for the right hand, featuring dense chordal textures and marked with **FF**. The fifth staff is piano accompaniment for the left hand, marked with **FF**. The sixth and seventh staves are piano accompaniment for the right and left hands respectively, also marked with **FF**.

*affreuse solitude*

*la nuit encor ajoute a ton horreur*

The second system of the musical score consists of ten staves. The top staff is a vocal line with a treble clef and a key signature of one flat. The second staff is a vocal line with a treble clef and a key signature of one flat. The third and fourth staves are piano accompaniment for the right hand, marked with **PP** and **F**. The fifth and sixth staves are piano accompaniment for the left hand, marked with **PP** and **F**. The seventh and eighth staves are piano accompaniment for the right and left hands respectively, marked with **PP** and **F**. The ninth and tenth staves are piano accompaniment for the right and left hands respectively, marked with **PP** and **F**.

*de livre moi de - li - vre moi d'un tour -*

First system of musical notation, featuring treble and bass staves with various notes, rests, and articulation marks.

Second system of musical notation, including treble and bass staves with various notes and rests.

Third system of musical notation, including treble and bass staves with various notes and rests.

Fourth system of musical notation, including treble and bass staves with various notes and rests.

Fifth system of musical notation, including treble and bass staves with various notes and rests.

Sixth system of musical notation, including treble and bass staves with various notes and rests.

Seventh system of musical notation, including treble and bass staves with various notes and rests.

*unio.*

*ment aussirude o mort viens me frapper*

*je l'attends sans frayeur je l'attends sans frayeur je l'attends sans frayeur*

*Cres.*

*cres.*

*cres.*

*Cres.*

Musical score for the first system, consisting of seven staves. The top three staves are treble clefs, and the bottom four are bass clefs. The music is in a minor key. Dynamic markings include *pp* (pianissimo) and *p* (piano). The notation includes various rhythmic patterns, including sixteenth and thirty-second notes, and rests.

*o mort viens viens me fraper je l'attend sans frayeur.*

Musical score for the second system, consisting of seven staves. It begins with the tempo marking *Allegro*. The music is in a major key. Dynamic markings include *ff* (fortissimo), *pp* (pianissimo), *f* (forte), and *p* (piano). The notation features more complex rhythmic patterns, including sixteenth and thirty-second notes, and rests.

*Amant malheureux et fi - - del le*

Musical score for the third system, consisting of two staves. It continues the piece with dynamic markings including *ff* (fortissimo) and *p* (piano). The notation includes various rhythmic patterns and rests.

The first system of the musical score consists of six staves. The top staff is the vocal line, starting with a treble clef and a key signature of one sharp (F#). The piano accompaniment is spread across five staves: two treble clefs and three bass clefs. The piano part features a rhythmic pattern of eighth and sixteenth notes, with dynamic markings of *F* (forte) and *P* (piano) alternating throughout. The system concludes with a triplet of sixteenth notes in the bass line.

*malheureux et fi delle malheureux et fidelle en vain je t'a-*

The second system of the musical score continues from the first. It consists of six staves. The vocal line is on the top staff, and the piano accompaniment is on the five staves below. The piano part includes dynamic markings of *PP* (pianissimo) and *F* (forte). The system ends with a triplet of sixteenth notes in the bass line, marked with a measure rest.

*pelle en vain je t'appelle amant malheureux et fi-del-le*

The third system of the musical score consists of six staves. The vocal line is on the top staff, and the piano accompaniment is on the five staves below. The piano part includes dynamic markings of *PP* (pianissimo) and *F* (forte). The system concludes with a triplet of sixteenth notes in the bass line.

The first system of the musical score consists of five staves. From top to bottom: a piano part with a treble clef and a key signature of one sharp (F#), featuring a triplet of eighth notes; a violin part with a treble clef; a second violin part with a treble clef and a key signature of one sharp, marked with a forte 'F' dynamic; a viola part with a treble clef and a key signature of one sharp, also marked with a forte 'F' dynamic; and a cello/bass part with a bass clef and a key signature of one sharp, marked with a forte 'F' dynamic. The system concludes with a triplet of eighth notes in the piano part.

*envain je t'appelle envain je t'appelle*

The second system of the musical score consists of five staves. From top to bottom: a piano part with a treble clef and a key signature of one sharp, marked with a piano 'P' dynamic; a violin part with a treble clef and a key signature of one sharp, marked with a forte 'F' dynamic; a second violin part with a treble clef and a key signature of one sharp, marked with a fortissimo 'FP' dynamic; a viola part with a treble clef and a key signature of one sharp, marked with a piano 'P' dynamic; and a cello/bass part with a bass clef and a key signature of one sharp, marked with a forte 'F' dynamic. The system concludes with a fortissimo 'FP' dynamic marking.

*unis*

*tout est perdu pour moi je frappe l'air d'une plainte frivole je*

The third system of the musical score consists of five staves. From top to bottom: a piano part with a treble clef and a key signature of one sharp, marked with a forte 'F' dynamic; a violin part with a treble clef and a key signature of one sharp, marked with a fortissimo 'FP' dynamic; a second violin part with a treble clef and a key signature of one sharp, marked with a piano 'P' dynamic; a viola part with a treble clef and a key signature of one sharp, marked with a forte 'F' dynamic; and a cello/bass part with a bass clef and a key signature of one sharp, marked with a forte 'F' dynamic. The system concludes with a fortissimo 'FP' dynamic marking.



First system of musical notation, featuring treble and bass staves with clefs and time signatures.

Second system of musical notation, including treble and bass staves with dynamic markings (FP, F, P) and articulation symbols.

Third system of musical notation, including treble and bass staves with dynamic markings (FP, F) and the start of a vocal line.

*frappel'air d'une plainte frivole tout est perdu pour moi je frappe*

Fourth system of musical notation, including treble and bass staves with dynamic markings (FP, F) and articulation symbols.

Fifth system of musical notation, including treble and bass staves with dynamic markings (FP, F, P) and articulation symbols.

*l'air d'une plainte frivole je frappe l'air d'une plainte frivole tout est perdu pour*

Sixth system of musical notation, including treble and bass staves with dynamic markings (FP, F) and articulation symbols.

This system contains the first five staves of the musical score. The top staff is the piano part, followed by two violin staves and a cello/bass staff. Dynamic markings include *ff* (fortissimo) and *p* (piano). The piano part features a complex rhythmic pattern with many sixteenth notes. The violin and cello parts have more melodic lines with some slurs.

*moi tout est perdu pour moi je frappe l'air d'une plainte frivole je frappe*

This system contains the second five staves of the musical score. It includes the piano part, two violin staves, and a cello/bass staff. The piano part continues with its rhythmic accompaniment. The violin and cello parts have melodic lines with various dynamic markings such as *ff*, *pp*, and *f*. The piano part has a section with a '7' marking, possibly indicating a seventh interval or a specific fingering.

*l'air d'une plainte frivole tout est perdu pour moi ma voix s'en vole ma voix s'en-*

The first system of the musical score consists of seven staves. From top to bottom, they are: a treble clef staff with a key signature of one sharp (F#) and a common time signature (C); a second treble clef staff; a treble clef staff with a melodic line and a dynamic marking of **FF**; a bass clef staff with a melodic line and a dynamic marking of **FF**; a piano staff with a melodic line and a dynamic marking of **FF**; a bass clef staff with a melodic line and a dynamic marking of **FF**; and a piano staff with a melodic line and a dynamic marking of **FF**. The music includes various rhythmic patterns, including eighth and sixteenth notes, and rests.

*vole et ce n'est pas vers toi tout est per - - - du pour moi tout*

The second system of the musical score continues with seven staves. It features a vocal line on the top staff with lyrics, and instrumental accompaniment on the other six staves. The dynamics include **FF** and **f**. The music concludes with double bar lines and repeat signs.

*est per du per du pour moi*

The third system of the musical score consists of two staves: a piano staff with a melodic line and a dynamic marking of **f**, and a bass clef staff with a melodic line. The music concludes with double bar lines and repeat signs.

## SCENE IV.

*Julie, Michaut, sortant de la forest, sa cruche à sa main, et chantant le refrain.*

*Michaut.*

*Le plaisir nous tient lieu d'argent,  
Et l'espoir du mieux vous soulage.*

*Julie.*

*O Ciel ! j'entends quelqu'un... sic'étoit... la crainte me saisit... tout mon sang est glacé.*

*Michaut, chantant*

*Et l'espoir du mieux nous soulage.*

*Julie, se jettant aux genoux de Michaut, qui vient de la heurter.*

*Ah ! qui que vous soyés ; ayez pitié de mon malheur.*

*Michaut.*

*Qui va là ? C'est la voix d'une femme !*

*Julie.*

*Si vous êtes humain, secourez-moi ; sauvez-moi du péril qui m'entourne.*

*Michaut*

*Par la ventergoi, c'est eue femme ! he ! dites moi donc, la belle ; quecuqu'vous faites a st'heure-ci com'ça toute seule dans les bois ?*

*Julie*

*Helas ! le désespoir me conduit : sais-je*

*ou je porte mes pas ?*

*Michaut.*

*V'nais ça donc un peu que j'vous examine au clair de la lune.. Aprochais... vous avais peur ?... Allais ne craignais rien... je n'is pas si diable que j'ois noir... mal peste !.. comme vous êtes jolie dans l'obscurite ! ça doit être bian biau à la lumiere... mais, qui êtes vous.*

*Julie.*

*Helas je suis...*

*Michaut.*

*Quoi ?*

*Julie.*

*Bien malheureuse !*

*Michaut.*

*Ça s'peut bien ; i'guia tout plein d'malheureux dans l'monde ; et, quand j'y pense, ça m'chagreine.*

*Julie.*

*Vous êtes donc compatissant ?*

*Michaut*

*Ah ! biau coup, quand on a pas mérité son infortune, s'entend ; car ; morgué, j'ons un cœur de pierre, quand on est malheureux par sa faute.*

*Allegro assai  
con espressione*

Oboe

Violini *P F P F P F P F crescendo*

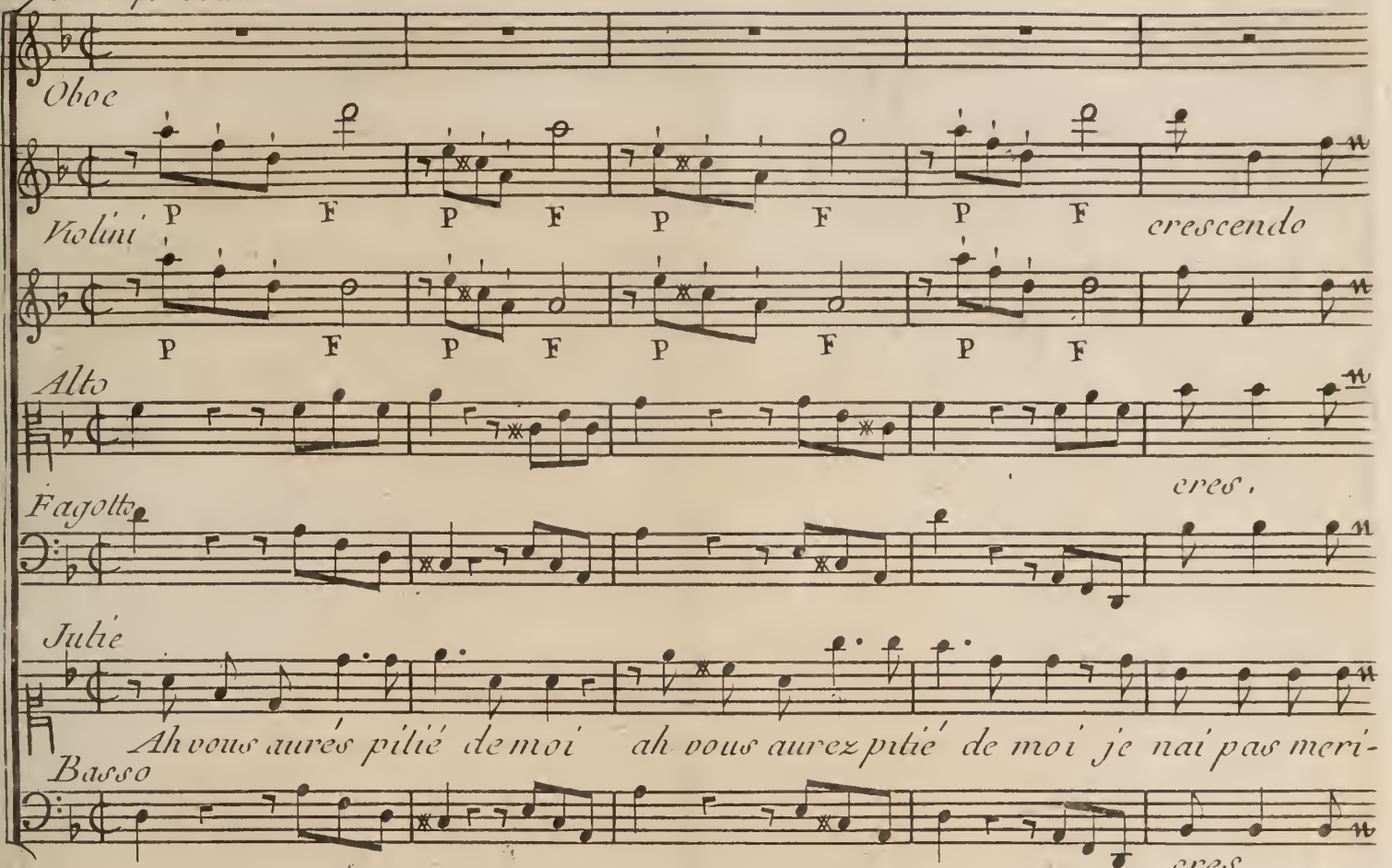
Alto

Fagotto *cres.*

Clarinet

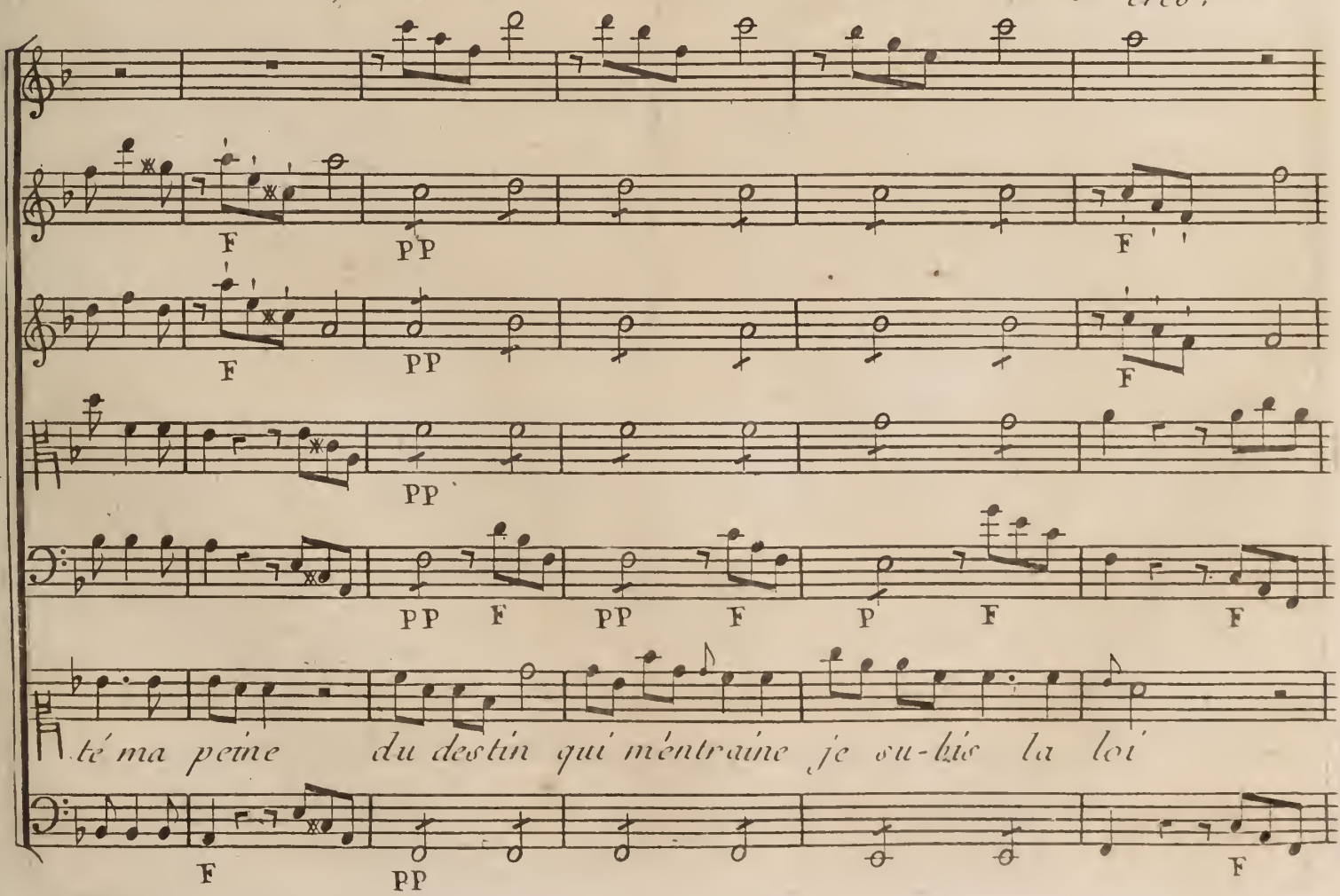
Julie

Basso *Ah vous aurez pitié de moi ah vous aurez pitié de moi je n'ai pas meri-*



*cres.*

*te ma peine du destin qui m'entraîne je suis la loi*



Musical score for voice and piano. The score consists of two systems of staves. The first system includes a vocal line and piano accompaniment. The second system continues the vocal line and piano accompaniment. Dynamics include *pp cres*, *F*, *FF*, *P*, and *pp*. The word *unis* is written above the vocal line in the second system. The lyrics are: "le silence la nuit l'état où je me vois le silence la nuit l'état où je me vois tout accroit mes larmes laissez vous toucher".

The first system of the musical score consists of five staves. The top staff is a vocal line in treble clef. The second and third staves are piano accompaniment in treble clef. The fourth and fifth staves are piano accompaniment in bass clef. The music is in a minor key and 4/4 time. Dynamics include *pp* and *f*. There are several slurs and accents throughout the system.

*par mes larmes laissez vous toucher par mes larmes ayez ayez pitié ayez pi-*

The second system of the musical score consists of five staves. The top staff is a vocal line in treble clef. The second and third staves are piano accompaniment in treble clef. The fourth and fifth staves are piano accompaniment in bass clef. The music continues from the first system. Dynamics include *f*.

The third system of the musical score consists of five staves. The top staff is a vocal line in treble clef. The second and third staves are piano accompaniment in treble clef. The fourth and fifth staves are piano accompaniment in bass clef. The music continues from the second system. Dynamics include *pp*, *f*, and *p*. There are many slurs and accents throughout the system.

*-tié de moi mes forces s'affaiblissent mes yeux éper- -dus sobscur*

The fourth system of the musical score consists of five staves. The top staff is a vocal line in treble clef. The second and third staves are piano accompaniment in treble clef. The fourth and fifth staves are piano accompaniment in bass clef. The music continues from the third system. Dynamics include *f*, *pp*, and *p*.

Musical score for the first system. It consists of five staves: vocal line and four piano accompaniment staves. The vocal line has lyrics: *fléchissent je sens que mes genoux fléchissent je sens que mes ge...*. Dynamic markings include *pp*, *f*, and *p*. There are trills marked with an asterisk and triplets marked with a '3'.

Musical score for the second system. It consists of five staves: vocal line and four piano accompaniment staves. The vocal line has lyrics: *noux fléchissent je ne me soutiens plus je ne me soutiens plus je*. Dynamic markings include *f*. There are trills marked with an asterisk and triplets marked with a '3'.



Musical score for the first system, including vocal line and piano accompaniment. The piano part features dynamic markings *P*, *F*, and *PP*. The vocal line begins with the lyrics: *ne me soutiens plus*.

*laissez vous toucher par mes larmes lais-*

Musical score for the second system, including vocal line and piano accompaniment. The piano part features dynamic markings *F*. The vocal line continues with the lyrics: *sés vous toucher par mes larmes ayés ayés pitie' ayés pi tié' de moi lais-*.

sez vous toucher par mes larmes laissez vous toucher par mes larmes ayez ayez pi-

Dynamic markings: PP, F

The first system of the musical score consists of seven staves. The top staff is a vocal line. The second and third staves are for the right hand of the piano, with the second staff starting with a *pp* dynamic. The fourth staff is for the left hand. The fifth and sixth staves are for the right hand, with the fifth staff starting with a *pp* dynamic. The seventh staff is for the left hand. The lyrics are written below the fifth staff.

ti' ayez pi ti' de moi.

The second system of the musical score consists of seven staves. The top staff is a vocal line. The second and third staves are for the right hand of the piano. The fourth staff is for the left hand. The fifth and sixth staves are for the right hand. The seventh staff is for the left hand. The lyrics are written below the fifth staff.

*Michaut.*

Allons, allons, Mam'zelle, du courage. N'faut pas se l'issé abattre comme ça par el chagrin. Ça n'sera rien : v'z'avez eu peur dans ç'bois; et c'est bian pardonnable... d'queu côté alliais-vous ?...

*Julie.*

J'allois, pour éviter le plus grand des malheurs; j'allois me refugier chés une de mes tantes dont le Château est à l'issne de cette forêt. Lanuit m'a surprise, je me suis égarée, et la frayeur et la fatigue m'ont tellement accablée, que je me sens hors d'état de poursuivre ma route.

*Michaut.*

V'nes vous r'poser cheux nous, ç'te nuit. la nuit de d'main; un mois, s'il le faut. Vous m'avez l'air d'une honnête fille... et pis vous dites que vous êtes malheureuse... Jen'sis pas richè... mais j'ai toujours à donner à ceux qui en ont moins q'moi... Venais... v'là la porte d'cheux nous. ( Il la prend sous le bras, et la mène vers sa chaumière. )

*Julie.*

Que je vous ai d'obligations ! Allés... vous n'aurés pas rendu service à une ingrate... si jamais je suis...

*Michaut.*

Lais'sés, lais'sés ç'la... j'fais l'bian pour l'plaisir de l'faire. Oh ! Catau ! ouvre, ma fille.

## SCENE V.

*Julie, Michaut, Catau,  
Lucas.*

*Catau.* ( Elle ouvre la porte de la chaumière, on voit la table mise : tout est simple, mais propre. )

V'nais, mon pere, v'nais; l'couper vous attend; et moi aussi, da... Ah ! vous n'êtes pas seul ?

*Michaut.*

Non, morgnè : r'garde, est-ce que j'n'ons pas là eune jolie compagnie ? Ah, dame ! v'là comme j'les choisiois, moi. Allons, Catau, fais la reverence à ç'te Demoiselle, qui n'est pas aussi heureuse que son visage promet de bonheur.

*Catau.*

Mam'zelle, j'ons l'honneur d'et vot'sarvante.

*Lucas.*

Soyais la bian venue, Mam'zelle.

*Julie.*

En vérité, je suis interdite... les bontés que vous avez pour moi me pénètrent si vivement...

*Michaut.*

Asséyais-vous, ma belle enfant, vous m'avez dit qu'vous étiais lasse, asseyais vous. Allons, sarvès-nous, vous autres : c'est aux plus jeunes à sarvir les plus vieux... a souper.

*Catau.*

Ça va-t'éte prêt, mon pere... ( A part, a Lucas. )  
Queu qu'ç'est que ç'te Dame-là, Lucas ? Alle est joliz au moins... Que t'en semble ?

*Lucas.*

J'crois qu'oui... mais ç'nest pas toi... je n'm'y connois pas.

*Michaut.*

T'nais, m'z'enfans, mettais-nous l'couvert sous ç'te feuillée; je s'rons pus au frais... ( Michaut et Julie s'asseyent sur un banc de gazon, à la porte de la chaumière. ) Eh bien ! contais-moi donc un peu queu diab' d'aventure vous oblige comme ça à courir les champs quand i fait nuit.

( Julie et Michaut parlent bas ensemble, pendant que Catau et Lucas châtinent; quand ils cessent, Julie et Michaut poursuivent leur conversation tout haut; et, pendant ce dialogue, Lucas et Catau mettent le couvert sous la feuillée. )

*Violini* *P*

*Alto* *P*

*Clavicembalo*

*Lucas*

*Basso* *P*

This section contains the first five staves of the musical score. The top staff is for Violini, followed by Alto, Clavicembalo, Lucas, and Basso. The music is in 2/4 time and features a staccato texture. The first four staves (Violini, Alto, Clavicembalo, Lucas) contain mostly rests, while the Violini and Basso staves have active melodic lines. Dynamics include piano (P).

*P*

*P*

*P*

*Queuq'grand Dame de la ville*

*qui paroît avoir du chagrin*

*P*

This section contains the vocal parts of the score. It includes five staves with lyrics. The lyrics are: "Queuq'grand Dame de la ville" and "qui paroît avoir du chagrin". The music is in 2/4 time and features a staccato texture. Dynamics include piano (P).

*rens* *rens*

*queuq' grand Dame de la ville je n'avons pas un*

*qui paroît a voir du chagrin \* Ici l'on parle*

*si biau teint mais j'avons le cœur plus tranquille je n'avons pas un si biau*

teint un si biau teint mais j'avons le cœur plus tranquille - - le

queuq' grand Dame

qui paroît avoir du chagrin queuq' grand Dame de la ville

de la ville

qui paroit avoir du chagrin *|||* Que son parler est graci-eux c'est un li-

*|||* on Parle .

*uris*

not qui vient de clore

ah! ta voix est plus douce encore ah ta voix est plus,

*douce enco re à mon cœur tu parle bien mieux*

This system contains the first five staves of the musical score. The top staff is the vocal line, followed by two staves of piano accompaniment (treble and bass clefs). The bottom staff is the bass line. The lyrics are written below the vocal staff.

*Dans no tre paisible chaumiere je som plus heu-*

This system contains the next five staves of the musical score. It includes the vocal line, piano accompaniment, and bass line. The lyrics are written below the vocal staff. The word 'P' is written below the piano accompaniment staves.



Musical staff with treble clef, key signature of one flat, and dynamic marking 'F'.

Musical staff with treble clef, key signature of one flat, and dynamic marking 'F'.

Musical staff with bass clef, key signature of one flat, and dynamic marking 'F'.

*reux qu'à la cour dans notre paisible chaudière je suis plus heureux qu'à la cour*

Musical staff with treble clef, key signature of one flat, and a dashed line below.

Musical staff with bass clef, key signature of one flat, and dynamic marking 'F'.

Musical staff with treble clef, key signature of one flat, and dynamic markings 'P' and 'F'.

Musical staff with treble clef, key signature of one flat, and dynamic markings 'P' and 'F'.

Musical staff with bass clef, key signature of one flat, and dynamic markings 'P' and 'F'.

*je nous trouvons chacun not tour plus biau que la nature en-tier-re*

Musical staff with bass clef, key signature of one flat, and a dashed line below.

Musical staff with bass clef, key signature of one flat, and dynamic markings 'P' and 'F'.

The first system consists of five staves. The top two staves are in treble clef, and the bottom three are in bass clef. The music is in a minor key. Dynamics are marked 'P' (piano) and 'F' (forte). The notation includes various rhythmic patterns, including sixteenth and thirty-second notes, and rests.

*je nous trouvons chacun not' tour chacun not' tour plus bitu que la nature*

The second system consists of five staves. The top two staves are in treble clef, and the bottom three are in bass clef. Dynamics are marked 'P' and 'F'. The notation includes various rhythmic patterns, including sixteenth and thirty-second notes, and rests.

The third system consists of five staves. The top two staves are in treble clef, and the bottom three are in bass clef. Dynamics are marked 'P' and 'F'. The notation includes various rhythmic patterns, including sixteenth and thirty-second notes, and rests.

*en - - - - re pourquoi pourquoi nous nous aimons d'amour*

The fourth system consists of five staves. The top two staves are in treble clef, and the bottom three are in bass clef. Dynamics are marked 'P' and 'F'. The notation includes various rhythmic patterns, including sixteenth and thirty-second notes, and rests.

*pourquoi pourquoi pour*

pourquoi pourquoi nous nous aimons d'amour .  
 quoi pourquoi

\* Julie .

Depuis six mois il me persecute pour  
 epouser un Seigneur des environs .

Michaut .

Et vous ne l'aimais pas ce Seigneur ?

Julie .

Je le hais a la mort .

Michaut .

Il est donc ben aimable sti la que vot'  
 cœur prefere ?

Julie .

Ah si vous connaissiez Saint Alme, vous  
 penseriez comme moi .

Michaut

Comment ! vous êtes la fille de M. de Mar-  
 sanges ? et c'est li qui vous rend malheureu-  
 se ? mais vous me surprénais ! il est si bon,  
 M. de Marsanges !... c'est un seigneur si gé-

néreux !... i fait l'bonheur de tous ses vas-  
 saux... i n'est donc injuste que pour sa fille ?

Julie .

Helas ! l'ambition, l'intérêt... .

Michaut .

J'entends, c'est que M. le Comte est riche .

Julie .

La Fortune ne l'a pas oublié .

Michaut .

Et la Nature ? c'est là le tu y autem .

Julie .

Imaginez la figure la plus odieuse : soi-  
 xante ans, peut être, plus que moi ; enfin  
 sourd et begue pour comble de désagrém<sup>ens</sup>.

Michaut .

Ventre què, que ça doit faire un joli homme .

Julie .

Oui jè renonceroit plutôt au monde .

*Michaut .*

*Renoncer un monde, c'est un parti, ma belle un peu violent... Calmais-vous... Tranquillisai-vous ici queuq' jours; j'varrons à trouver à vot' malheur un remede moins désagriable .*

*Lucas ; à Michaut*

*V'la qu'c'est prêt, papa... Vous causerais aussi-ben à tabe .*

*Michaut .*

*T'as raison, not' sieu... El' babil'le et j'creve ed'faim... Mais j'pense... (A Julie.) Souper com'ça à l'air... ça n'vous enrheumera-t-y pas, mon enfant?*

*Julie .*

*Eh! vous êtes trop bon! Agis s'ès sans cérémonie: je ne suis pas si délicate. Que n'ai-je toujours partagé votre sort? je serais plus heureuse .*

*( Michaut et Lucas apportent la table sous le berceau. Catau s'approche de Julie, et l'examine d'un œil curieux .)*

*Michaut .*

*Plaçais-vous là, Mam'zelle Julie. Pardon, si j'somme un tantinet familial: voyais-vous! j'n'avons pas d'magnieres, mais un bon cœur: l'un vaut ben l'autre. Tenais... (Avert Julie.) Boutais-vous ça sus l'estomac... C'est accommodé à la grosse mordiennne... mais, quand on a faim, tout est bon. Vous avais pris de l'exercice aujourd'hui... ça ouvre l'appétit... allons... mangeais... faites com' moi, je n'me fais pas prier... à boire .*

*( Un moment de silence .)*

*Lucas , se disputant avec Catau .*

*Mais, Catau... j'tians la cruche .*

*Catau .*

*J'la tians itou, moi .*

*Lucas .*

*T'es ben contrariante .*

*Catau .*

*T'es ben ostine' .*

*Michaut .*

*Eh! morgué, v'arsés-moi à boire; vous vous disputerais par après .*

*Lucas .*

*Ah! j'l'emporte... T'nais, papa... (A Catau.)*

*Dame! f'roit bian voir que tu pris de la peine, quand j'pouvons t'l'éviter .*

*Michaut , à Julie .*

*A vot' santé .*

*Julie .*

*Je vous remercie .*

*Michaut .*

*Allons, v'la qui va bian... Mais vous, Mam'zelle, vous n'faites rian: i n'faut pas que l'chagrin nous ôte l'appétit; au contraire, pus on a d'mal, pus i faut manger... ça donne la force de l'supporter... mais i faut boire .*

*Julie .*

*Je vous suis obligée... A votre santé .*

*Michaut .*

*Oh! mordiennne, je m'porte bian... Mes deux enfants et d'la santé, v'la toute ma richesse... Tatigoi, (A Lucas et à Catau) com'vous mangeais, vous autres!... (A Julie.) I n'y a qu'trois jours qu'i sont nuriés... L'mariage donne eune suim du diab!... n'est-i pas vrai, Lucas?*

*LUCAS , la bouche pleine .*

*Oui, mon pere .*

*Michaut .*

*Avale... avale... tu parleras par après... (A Julie.) Allons, mon enfant, d'la gaieté... Tenais, dans la vie i gnia bian des peines; mais i faut faire cont'fortune bon cœur... D'la joie... à boire, Lucas. Sarpegué' faut convenir que l'vin est eune bonne chose... Y n'i u rian qui m'clarifie la voix com'ça... Eune petite chanson, ça divartira c'te belle enfant-là, qui n'est morgué pas faite pour avoir du chagrin .*

*Allegro*

*Traversieri*

Musical staff for Traversieri, featuring a treble clef, a key signature of one sharp (F#), and a common time signature (C). The staff contains a series of sixteenth-note chords, with some notes marked with an asterisk (\*).

*Cornò in sol*

Musical staff for Cornò in sol, featuring a treble clef, a key signature of one sharp (F#), and a common time signature (C). The staff contains a series of sixteenth-note chords, with some notes marked with an asterisk (\*).

*V. V.*

Musical staff for V. V., featuring a treble clef, a key signature of one sharp (F#), and a common time signature (C). The staff contains a series of sixteenth-note chords, with some notes marked with an asterisk (\*). A dynamic marking 'P' is present at the end of the staff.

*Unità*

Musical staff for Unità, featuring a treble clef, a key signature of one sharp (F#), and a common time signature (C). The staff is mostly empty, with a few notes at the beginning.

*Alto*

Musical staff for Alto, featuring a treble clef, a key signature of one sharp (F#), and a common time signature (C). The staff contains a series of sixteenth-note chords, with some notes marked with an asterisk (\*).

*Fagotti*

Musical staff for Fagotti, featuring a bass clef, a key signature of one sharp (F#), and a common time signature (C). The staff contains a series of sixteenth-note chords, with some notes marked with an asterisk (\*).

*Michaut*

Musical staff for Michaut, featuring a bass clef, a key signature of one sharp (F#), and a common time signature (C). The staff is mostly empty, with a few notes at the beginning.

*Basso*

Musical staff for Basso, featuring a bass clef, a key signature of one sharp (F#), and a common time signature (C). The staff contains a series of sixteenth-note chords, with some notes marked with an asterisk (\*).

*10*

Musical staff for 10, featuring a treble clef, a key signature of one sharp (F#), and a common time signature (C). The staff contains a series of sixteenth-note chords, with some notes marked with an asterisk (\*).

Musical staff with a treble clef, a key signature of one sharp (F#), and a common time signature (C). The staff contains a series of sixteenth-note chords, with some notes marked with an asterisk (\*).

Musical staff with a treble clef, a key signature of one sharp (F#), and a common time signature (C). The staff contains a series of sixteenth-note chords, with some notes marked with an asterisk (\*).

Musical staff with a treble clef, a key signature of one sharp (F#), and a common time signature (C). The staff is mostly empty, with a few notes at the beginning.

Musical staff with a treble clef, a key signature of one sharp (F#), and a common time signature (C). The staff contains a series of sixteenth-note chords, with some notes marked with an asterisk (\*).

Musical staff with a bass clef, a key signature of one sharp (F#), and a common time signature (C). The staff contains a series of sixteenth-note chords, with some notes marked with an asterisk (\*).

Musical staff with a bass clef, a key signature of one sharp (F#), and a common time signature (C). The staff is mostly empty, with a few notes at the beginning.

Musical staff with a bass clef, a key signature of one sharp (F#), and a common time signature (C). The staff contains a series of sixteenth-note chords, with some notes marked with an asterisk (\*).

Musical staff with a bass clef, a key signature of one sharp (F#), and a common time signature (C). The staff contains a series of sixteenth-note chords, with some notes marked with an asterisk (\*).

This system contains the first vocal line and piano accompaniment. The vocal line is in treble clef with a key signature of one sharp (F#) and a common time signature. The lyrics are: *Le bon vin le bon vin le vin bannit le plus noir cha-*. The piano accompaniment features a complex texture with many sixteenth-note passages and chords. Dynamics include *P* (piano) and *F* (forte).

This system contains the second vocal line and piano accompaniment. The vocal line continues with the lyrics: *- grin c'est un baume c'est un baume un baume souve-*. The piano accompaniment continues with similar complex textures. Dynamics include *P* (piano).

- - rain un baume souve- - rain j'oubli avec lui ma vieillesse et j'ai des re-

- - tours de jeunesse et j'ai des retours et j'ai des retours

The musical score is arranged in two systems of five staves each. The top staff of each system is a vocal line, and the bottom staff is a bass line. The middle three staves are for piano accompaniment, including a treble clef staff, a middle staff (likely for a second voice or instrument), and a bass clef staff. The score is in a key with one flat (B-flat major or D minor) and a common time signature. Dynamic markings 'P' (piano) and 'F' (forte) are placed throughout the score. The lyrics are written in a cursive hand below the vocal lines.

*de jeunesse de jeunes - - - se, le bon vin*

*le bon vin le vin bannit le plus noir chagrin c'est un baume*



The musical score consists of several systems of staves. The top system includes a treble clef staff with a key signature of one sharp (F#) and a common time signature (C). The second system features a vocal line with lyrics: "c'est un baume un baume souverain un baume souve-". The third system continues the vocal line with lyrics: "rain si je m'en dors après mes travaux de la treille". The piano accompaniment includes various textures, such as arpeggiated chords and sixteenth-note patterns. Performance instructions like "pizzicato" and "col arco" are present at the bottom of the page.

Musical score for the first system. It features a vocal line and piano accompaniment. The piano part includes dynamic markings: *P*, *mezo*, *F*, and *F*. The tempo is marked *48*.

de la treille le jus m'ëveil le java . . . . . le en deux coups

Musical score for the second system. It features a vocal line and piano accompaniment. The piano part includes dynamic markings: *PP*, *F*, *PP*, *F*, *PP*, and *PP*.

ma bouteille ma bouteille elle appaise tous mes maux

Musical score for the third system. It features a vocal line and piano accompaniment. The piano part includes dynamic markings: *PP* and *F*.

elle ap paise tous mes maua j'ava . . . . . le en deux coups

ma bouteille ma bouteille elle appaise tous mes maua

\* \* \* \* \*  
 \* \* \* \* \*  
 \* \* \* \* \*  
 \* \* \* \* \*  
 \* \* \* \* \*  
 \* \* \* \* \*  
 \* \* \* \* \*  
 \* \* \* \* \*  
 \* \* \* \* \*  
 \* \* \* \* \*  
 \* \* \* \* \*  
 \* \* \* \* \*  
 \* \* \* \* \*

*elle appaise tous mes maux le bon vin le bon vin le*  
*vin bannit le plus noir chagrin c'est un baume c'est un baume*

PP  
 P  
 P  
 F  
 P  
 P  
 F

*unis*

\* *unite*  
 P F

un baume souverain le vin le bon vin est un baume souverain le vin le bon vin

P F

P F

P F

P F

P F

P F

P F

P F

P F

Allons, Catau, a.  
 toi: queuqu'petite  
 drolerie .  
 Catau .  
 Par ma fi: je l'veux  
 bian A nous deux  
 Lucas... la chanson  
 du Magister... C'est  
 liqui là faite, da...  
 il a de l'oprit coëme  
 quatre... Commence,  
 Lucas; j'chantrons  
 l'second couplet;  
 j'l'aime .

est un baume souve rain .

Terzetto

Violini PP FF

*uniso*

Alto PP FF

Catou

Lucas

Michaut

Basso PP FF

P F P

*uniso*

P F P

vin est une bonne chose sur la tonne ou l'on est assis du monde a songré

P F P

F P FF  
 F P FF  
 F P FF  
*choquons le ver-rect*

*l'on dispose on estroy de tous les pays et tic et tac cho*

P F  
 P F  
 P F  
 F P FF  
 P F  
 P F

*honneur encor a*  
*tic et tac choquons le verre honneur au vin a la moisson*  
*honneur au vin a la moisson hon*

la fougere honneur encor a la fougere honneur au vin honneur au vin

neurencor honneur honeneur au vin et

Detailed description: This system contains the first two systems of a musical score. It features a vocal line with lyrics and a piano accompaniment. The lyrics are: "la fougere honneur encor a la fougere honneur au vin honneur au vin" and "neurencor honneur honeneur au vin et". The music is in a key with three sharps (F#, C#, G#) and a 3/4 time signature. The piano part includes a prominent bass line with eighth-note patterns.

et tac et tac . et tac ettac ah le joli carillon

et tac et tac et tac et tac

tic et tic et tic et tic

Detailed description: This system contains the second two systems of the musical score. It continues the vocal line with lyrics: "et tac et tac . et tac ettac ah le joli carillon", "et tac et tac et tac et tac", and "tic et tic et tic et tic". The piano accompaniment features dynamic markings of *P* (piano) and *FF* (fortissimo). The piano part includes a rhythmic pattern of eighth notes and rests, with some triplet-like figures.



PP FF

PP FF

PP FF

ah le joli ah le charmant ah le joli carillon ah le jo--li

PP FF

P

P

ah le charmant ah le jo li ca rillon Pointe de vin rend plus jolie

P

mus

*mais il en faut bien peu bien peu mais il en faut si peu si peu pour fai re pour*

*fai re u ne tendre foli . . . e pointe de vin n'est pas un jeu n'est*

P

P

P

P

First system of musical notation. It consists of a vocal line (treble clef) and piano accompaniment (treble and bass clefs). The vocal line begins with a fermata on a whole note, followed by a melodic phrase. The piano accompaniment features a rhythmic pattern of eighth notes. Dynamics include *F*, *PP*, and *P*. The word *unic* is written below the vocal line.

*pas un jeu n'est pas un jeu n'est pas un jeu n'est pas un jeu .*

Piano accompaniment for the first system, showing the treble and bass staves with rhythmic accompaniment.

*A - - miotout se dé - -*

Second system of musical notation. It continues the vocal line and piano accompaniment. The vocal line has a melodic phrase with a fermata. Dynamics include *F*, *PP*, and *P*. The word *unic* is written below the vocal line.

*- - - truit tout passe mais avec ce nectar divin le monde peut changer de face*

Piano accompaniment for the second system, showing the treble and bass staves with rhythmic accompaniment.

P FF P  
 P FF P  
 P FF P  
 choquons le verre cho-  
 cho-  
 j'aurai toujours le front sec et tic et tac choquons le verre et tic et tac cho-  
 P FF P  
 FF  
 FF  
 FF  
 honneur encor à la fougère hon-  
 quons le verre honneur au vin à la moisson honneur  
 honneur au vin à la moisson honneur encor hon-  
 FF

The first system of music consists of six staves. The top staff is a vocal line in treble clef with a key signature of two sharps (F# and C#). It contains a melodic line with various note values and rests. The bottom five staves are for piano accompaniment, including a grand staff (treble and bass clefs) and two additional staves, likely for harpsichord or lute. The piano part features a rhythmic accompaniment with chords and moving lines.

*honneur encor a la fougere honneur au vin honneur au vin*

The second system continues the musical notation from the first system. It features the same vocal line and piano accompaniment. The piano part includes a section with a dashed line, possibly indicating a change in texture or a specific performance instruction.

The third system shows the piano accompaniment. The top staff has a dynamic marking of **P** (piano) at the beginning and **FF** (fortissimo) towards the end. The bottom staves continue the piano part.

The fourth system continues the piano accompaniment. The top staff has a dynamic marking of **P** at the beginning and **FF** at the end. The bottom staves continue the piano part.

The fifth system continues the piano accompaniment. The top staff has a dynamic marking of **P** at the beginning and **FF** at the end. The bottom staves continue the piano part.

The sixth system includes the vocal line and piano accompaniment. The vocal line has the lyrics *et tac et tac et tac et tac ah le jo li*. The piano accompaniment continues with a rhythmic pattern.

The seventh system continues the piano accompaniment. The top staff has the lyrics *et tac et tac et tac et tac* written below the notes. The bottom staves continue the piano part.

The eighth system continues the piano accompaniment. The top staff has the lyrics *tie et tie et tie et tie* written below the notes. The bottom staves continue the piano part.

The ninth system continues the piano accompaniment. The top staff has a dynamic marking of **P** at the beginning and **FF** at the end. The bottom staves continue the piano part.

Musical score for the first system. It consists of six staves. The top two staves are vocal parts, and the bottom four are piano accompaniment. The key signature has two sharps (F# and C#), and the time signature is 3/4. The first vocal line starts with a piano (*pp*) dynamic and ends with a fortissimo (*ff*) dynamic. The piano accompaniment also follows this dynamic range. The lyrics for the first system are:

*carillon ah le jo li ah le charmant ah le jo li caril - - lon .*

Musical score for the second system, continuing the piece. It also consists of six staves. The vocal lines and piano accompaniment continue from the first system. The dynamics remain consistent, with *pp* and *ff* markings. The lyrics for the second system are:

*ah le jo li ah le charmant ah le jo li ca - ril - lon .*

Julie .

C'est chanter à merveille, et la chanson est charmante .

Lucas .

Qu'est-ç' donc qu' j'entends ?

Michaut

On frappe à la porte d'l'écurie.... c'est queuqu' un qu'est venu par le p'tit sentier.

Julie .

Ah ! cachés-moi, cachés-moi, je vous en conjure... Si c'étoit des gens que mon pere envoie à ma poursuite, je serois perdue .

Michaut .

Et vite, et vite... passés dans - la chambre ed' Catau, j'n'y lairons entrer parsonne .

( Julie entre dans la chaumiere avec Catau, qui revient sur le champ . )

Michaut .

Va ouvrir, Lucas .

( Michaut reste à table et reçoit Saint-Alme d'un grand sang-froid, et sans se deranger . )

## SCENE VI.

Saint-Alme, Michaut,  
Catau, Lucas .

( Saint-Alme est en bottines ; il a un fouet à la main ; il entre comme un homme égare' . )

Lucas .

C'est Monsieur qui frappait comm' un enragé à la porte ed' l'écurie ; si je l'avions laissé faire is'roit, morgué, entré jusqu'ici avec son cheval.

( Saint-Alme regarde de tous les côtés et va examiner Catau sous le nez . )

Michaut .

Eh, bien Monsieur, queu q' vous voulais ?

Saint-Alme .

Est-elle ici ?

Michaut .

Qui ?

Saint-Alme .

Je vous demande si elle est ici ?

Michaut .

Par la ventergué ! est-ç' q' vous vous gaussez d'moi ? Non, alle n'y est pas .

Saint-Alme .

Elle n'y est pas ! je suis au desespoir... .

Catau, effrayée de l'air agité de Saint-Alme, se réfugie auprès de son pere. Julie, ma chere Julie, votre amant vous perd donc pour toujours !

Michaut, à part, à Catau .

Ah ! c'est-là l'amoureux .

Saint-Alme, s'adressant tantôt à Michaut, tantôt à Lucas, qui le regarde avec de grands yeux sans lui répondre

Quoi ! vous n'avez point apperçu... .

Michaut, à part .

Il est, morgué, biau garçon .

Saint-Alme .

Une jeune et belle personne ?

Michaut, à part .

Je n'iatonne pas qu'alle préfère sti-ci... .

Saint-Alme .

Elle doit être bien mise... .

*Michaut .*

*A sti-là qu'est sourd et begue .*

*Saint-Alme :*

*Eh ! réponds-moi, je vous en conjure ....*

*Michaut, à Saint-Alme .*

*Vous êtes donc un amoureux dont la mai-  
tresse court les champs ?*

*Saint-Alme .*

*J'ai perdu Julie !... Il faut que je meurt .*

*Michaut .*

*La peste, mourir !... c'est sarieux... Mais,  
que voulais-vous ?*

*Saint-Alme .*

*Rien... vous n'avez pas vu Julie !... Vous  
riés de ma douleur !... Vous êtes bien cruel !  
Je vais pour suivre ma route... Je vais cher-  
cher Julie... Je vais mourir .*

*Catau, les larmes aux yeux .*

*I va mourir, mon pere .*

*Lucas, avec un petit mouvement de jalousie .*

*T'es ben compassionneuse .*

*Michaut .*

*Acoutes - donc, Monsieur l'désespéré : faut  
i prendre com-ça tout au sarieux.... Vous  
dites donc qu'vous aimés ç'te mam'zelle Julie,  
et qu'c'est autant d'mort qu'vot'par'sonne,  
si vous n'la retrouvés ?*

*Saint-Alme .*

*Eh ! laissez-moi, puisque...*

*Michaut .*

*Morgué, ce s'roit pourtant bian domniage  
de lais si trépassé un bian gentilhomme ?*

*com'vous, quand on peut l'ressusciter ?*

*Saint-Alme .*

*Que dites-vous ?*

*Michaut .*

*R'gardais-moi, là... N'ai-je pas la meined'un  
homin qui peut faire vot' bonheur ?*

*Saint-Alme .*

*Quoi !... Julie !*

*Michaut .*

*Que m'baillerais-vous, sij'vous la rendais ?*

*Saint-Alme rapidement .*

*Ma montre, ma bourse, mon cheval,  
ma vie .*

*Michaut :*

*Eh ! venter gué ! Quoi q'v'vous garderais  
done pour elle ?*

*Saint-Alme, avec volubilité .*

*Ah, Monsieur !... Ah, mon cher ami !..*

*Vous voyés mon état, mon amour,  
mon désespoir... Au nom du Ciel, ne me  
faites pas mourir d'impatience : avez-  
vous vu Julie ? l'avez-vous trouvée ?  
est-elle venue ici ? vous a-t-elle parlé ?  
que vous a-t-elle dit ?*

*Michaut .*

*Queu deluge de questions ! queu ravin de  
paroles ! (Bien haut.) V'nais, Mam'zelle Julie,  
v'nais répondre à tout ça. I gnia trop dou-  
vrage pour moi tout seul .*

---

**SCENE VII.**



*Julie, Saint-Alme, Michaut,  
Catau, Lucas.*

*Saint-Alme, venant à Julie.*

*C'est vous !... c'est vous, Julie !*

*Julie.*

*Saint-Alme, je vous révois ! Ah ! l'Amour  
qui nous réunit, permettra-t-il qu'on nous  
sépare encore ? Mais, comment avés-vous  
découvert mon asyle ?*

*Saint-Alme.*

*A la faveur de la foule attirée dans  
le château par le bruit de votre fuite,  
je me suis introduit chès le jardinier ;  
et Louison, sa fille, m'a dit que vous  
étiez sortie par le pare, et que probable-  
ment vous aviez pris le chemin de la fo-  
rêt ; sans demander plus ample infor-  
mation, je suis monté à cheval, et j'ai sui-  
vi cette route : je me suis égaré, et c'est sans  
doute à cet accident, dont je rend grâce  
au Ciel, que je dois le bonheur de vous  
avoir retrouvée.*

*Julie.*

*Ah ! Saint-Alme, qu'allons-nous devenir ?*

*Saint-Alme.*

*Le Ciel ne nous abandonnera pas ; il  
doit son assistance aux amans fideles....*

*Ma chère Julie !*

*Julie.*

*Saint-Alme !*

*Catau, à part à Lucas.*

*Est-ce que leurs caresses ne témoignent*

*pas, Lucas ?*

*Lucas.*

*Si fait bien : j'sis tout je n'sçais comment.*

*Catau.*

*Et moi itou.*

*Michaut, à Julie et à Saint-Alme.*

*Ah ! ça, mes biaux enfans ; v'la qu'est  
bel et bian ; mais, vous n'pouvais pas  
rester toute vot'vie dans ma chaumiere....*

*Non pas que j'vous la r'fusis, voyais vous !*

*je m'croirions trop heureux, si alle ser-  
rait toujours d'asyle à d'honnêtes gens  
comme vous... mais c'est qu'alle n'est pas  
deigne de vot'parsonne ; et pis, c'est qu'vous,  
Mam'zelle, vous êtes affligée d'une dix-  
huitaine d'années, et Monsieur d'une  
vingtaine tout au plus ; et que ces deux  
âges-là, et l'amour par-dessus, n'pouvent  
pas leger honorablement sous l'meme  
toit, à moins que l'mariage n'ait tant soit  
peu manigancé l'arrangement... Pardonnais.*

*J'vous parlons à cœur ouvert... j'vous par-  
lous com'j' parlerions à ç'te p'tite fille et à  
ç'gas-là, qui sont m'z'enfans.*

*Saint-Alme.*

*Eh quoi ! vous nous abandonnés ?*

*Julie.*

*Vous qui êtes si compatissant, vous êtes  
insensible à nos peines ?*

*Michaut.*

*Oh ! jarnigoi, n'pleurés pas, vous  
m'sendais l'cœur. Non, non, je n'vous*

d'laïrons pas, la belle désolée. Mais, morgué, j'vous rapatrons avec votre pere, ou ç'n'est pas un homme... Lais'sais-moi tant seulement rêver.

Julie.

Monsieur de Marsange est d'une fermeté dans ses opinions....

Michaut, vivement.

Sarpejeu, quand i s'roit cent fois plus ferme... Oh!.. j'ons des moyens sûrs de faire convenir les gens de leux tors... et j'œaurons... si ben... tellement que... m'y v'la... soyais tranquilles... ou vot' pere est un homme perdu d'méchantise, ou d'main matin vous s'rais la femme de ç'biau garçon-là... N'vous boutais pas en peine.

Saint-Alme, vivement

Seroit-il bien possible !

Julie, vivement.

Vous nous rend's la vie.

Michaut, avec fermeté.

J'reussirons... ou l'diable s'ra bian fin... i s'fait tard ?

Saint-Alme, regardant a sa montre

Il est minuit passé.

Michaut.

Dans deux heures d'ici i f'ra jour... Lucas, t'iras seller mon cheval... Catau, t'iras met' ta cornette et ton tablier des Dimanche... J'veux qu'lu paroisses proprement :

Catau.

Quoi qu'vous voulais donc que j'fusse,

mon pere ?

Michaut.

N't'embarrasse pas, j't'instruirons d'tout çà en chemin... (Fermeement.) Partons pour le château d'Marsanges.

Julie, effrayée.

Pour le château de Marsanges ?

Saint-Alme.

O Ciel !

Michaut.

Rassurais - vous... j'réponds d'tout... Vous, mon biau Monsieur, partais l'premier... j'tâcherons d'vous cacher queuq' part dans la hutte du Jardinier... Ç'te certaine Louison dont vous v'nais d'parlé, nous en baillera les moyens.

Saint-Alme.

Quel est votre des sein ?

Julie.

Que prétend's-vous faire ?

Michaut.

Chut... j'n'avons pas l'temps d'babiller... Decampais, biau garçon... j'vous r'joinrons au point du jour... partais, i n'faut pas qu'on vous voye avec Mam'zelle : si j'etions rencontrés d'queuqu'un des gens d'son pere, ça gât'roit tout ; Mam'zelle, Lucas, Catau et moi, j'vous suivrons d'loin.

Saint-Alme.

Nous séparer ?

Julie.

Il le faut.

Quinque

Corni en Fa.

VV.

Alto

Michaut

Basso

Parlais en diligence son-

geais que je vous sers songeais songeais que je vous sers en amour un mo-

F P F P

ment d'absence est un revers est un revers. Parfois en diligence songeais que je vous

seurs songeais songeais que je vous seurs. Quel tourment pour ma lame

*S. Alme*

Musical score for the first system, including vocal line and piano accompaniment. The score is in a key signature of two flats (B-flat and E-flat) and a 3/4 time signature. The vocal line is written in a soprano clef. The piano accompaniment consists of three staves: two for the right hand and one for the left hand. The lyrics are: *quel tourment o rigoureux devoir quel tourment pour ma flame quel tour-*

Musical score for the second system, including vocal line and piano accompaniment. The score continues from the first system. The vocal line is written in a soprano clef. The piano accompaniment consists of three staves: two for the right hand and one for the left hand. The lyrics are: *ment o rigoureux devoir je pars aregret mais mon ame mais mon ame gar-*

Musical score for the first system, consisting of seven staves. The top three staves are mostly rests. The bottom four staves contain the main melodic and harmonic material. Dynamic markings include *F* (forte) and *P* (piano).

- de un espoir quel tourment pour ma flame quel tourment o rigoureux devoir.

Musical score for the second system, consisting of seven staves. It continues the musical material from the first system. Dynamic markings include *P* (piano) and *F* (forte).

*Julie Majore*

C'est un moment d'orage il ramene un beau jour il ra-me ne un beau jour

Musical score for the third system, consisting of three staves. The top staff is the vocal line for Julie Majore, and the bottom two staves are the piano accompaniment. Dynamic markings include *P* (piano) and *F* (forte).

This system contains the first five staves of music. The top staff is the vocal line, followed by two staves of piano accompaniment. The bottom two staves are the bass line and a lower piano accompaniment part. The lyrics for this system are:

*oui rani mons notre courage au feu d'amour au feu d'amour c'est un moment d'o-*

This system contains the next five staves of music. The top staff is the vocal line, followed by two staves of piano accompaniment. The bottom two staves are the bass line and a lower piano accompaniment part. The lyrics for this system are:

*rage il ra mene un beau jour il ra mene un beau jour*

Julie et  
Catau

*Ce Dieu ce Dieu sur du succès ce Dieu fini ra son ouvrage ce*

S. Alme et Lucas

*Ce Dieu ce Dieu sur du suc-cès ce Dieu fi--ni--*

Michaut le Dieu sur du suc cès ce Dieu fi ni--ra son ouvra--ge ce

*lieu ce dieu sur du suc ces ce dieu fi-ni--ra son ouvrage ce Dieu*

*ra son ouvrage ce Dieu ce Dieu sur du succès fini ra son ouvra ge ce*

*Dieu sur du suc ces ce Dieu fi-ni--ra son ouvrage ce*



The first system of the musical score consists of five staves. The top staff is a vocal line in treble clef with a key signature of one flat and a common time signature. It contains several measures of music, including a final measure with a fermata. The lower four staves are for piano accompaniment, with the right hand in treble clef and the left hand in bass clef. The piano part features a complex texture with many beamed sixteenth notes and chords.

*fi ni ra sonou - vra - - - - - ge .* ce

The second system continues the vocal and piano parts. The vocal line has a fermata over the word 'ge'. The piano accompaniment continues with its intricate rhythmic patterns.

*Dieu fini ra sonou - vra - - - - - ge .*

The third system shows the vocal line and piano accompaniment. The piano part has some notes marked with an asterisk (\*).

*Dieu fini - ra sonou - vra - - - - - ge .*

The fourth system continues the musical score. The vocal line and piano accompaniment are shown. The piano part continues with its complex texture.

*Dieu fi ni ra sonou - vra - - - - - ge .* c'est

The fifth system continues the musical score. The vocal line and piano accompaniment are shown. The piano part continues with its complex texture.

*ce Dieu fini ra sonou - vra - - - - - ge .* c'est

The sixth system continues the musical score. The vocal line and piano accompaniment are shown. The piano part continues with its complex texture.

*ce* c'est

*un moment d'orage il ra mene un beau jour il ra-mene un beau*

*jour ou ranimons notre cou rage au feu d'amour au feu d'amour c'est*

The musical score is written for a voice and piano. It features a vocal line with lyrics and a piano accompaniment. The lyrics are: "un moment d'orage il ra mene un beau jour il ra-mene un beau jour ou ranimons notre cou rage au feu d'amour au feu d'amour c'est". The score is written in a single system with multiple staves. The vocal line is in the upper part, and the piano accompaniment is in the lower part. The lyrics are written below the vocal line.

The first system of the musical score consists of four staves. The top staff is the vocal line, starting with a treble clef and a key signature of one flat. The second and third staves are for the piano accompaniment, with the second staff in treble clef and the third in bass clef. The fourth staff is a lower bass line, also in bass clef. The music features a mix of eighth and sixteenth notes, with some chords and rests.

*un moment d'orage il rame ne un beau jour il ra mene un beau*

The second system of the musical score continues the vocal line and piano accompaniment. It features similar rhythmic patterns and melodic lines as the first system, with the vocal line and piano accompaniment parts clearly defined.

The third system of the musical score continues the vocal line and piano accompaniment. The vocal line and piano accompaniment parts are clearly defined, showing the progression of the melody and accompaniment.

*jour oui rani mon rani mon notre cou - - ra - - - -*

The fourth system of the musical score concludes the vocal line and piano accompaniment. It features similar rhythmic patterns and melodic lines as the previous systems, with the vocal line and piano accompaniment parts clearly defined.

ge oui rani mons rani mons notre cou-ra-

On reprend le 1<sup>er</sup> entr'acte.

ge

Detailed description: This page of a musical score contains two systems of music. Each system consists of seven staves. The top staff is a vocal line with lyrics. The second staff is a vocal line with lyrics. The third staff is a piano accompaniment with complex arpeggiated figures. The fourth staff is a piano accompaniment with complex arpeggiated figures. The fifth staff is a piano accompaniment with complex arpeggiated figures. The sixth staff is a piano accompaniment with complex arpeggiated figures. The seventh staff is a piano accompaniment with complex arpeggiated figures. The score includes various musical notations such as notes, rests, and dynamic markings.

## ACTE III.

*Le Théâtre représente la Grille qui est en face du Château : on voit sur un des côtés la maison du Jardinier ; de l'autre une cabane qui semble joindre le Hamau au Château de Marsange.*

### SCENE I<sup>ere</sup>

*Saint-Alme.*

*Tout est encore paisible dans le château... Sans doute Monsieur, de Marsanges n'est point rentré... j'ai devancé Julie, et ces honnêtes paysans qui nous servent avec tant d'humanité... Si je voyais Louison, elle m'introduirait chés son Pere; et là, j'attendrais l'arrêt de mon sort.*

### SCENE II.

*Saint-Alme, Louison, sortant de la maison du Jardinier.*

*Louison.*

*Eh! mais, à peine fait-il jour. Je croyais qu'il eût plus tard. L'incertitude, la crainte et l'impatience ont hâté mon réveil... Personne ne paraît encore. (Elle se trouve auprès de Saint-Alme.)*

*O Ciel! c'est vous Monsieur?*

*Saint-Alme.*

*Louison?... c'est toi... je l'ai trouvée.*

*Louison.*

*Mademoiselle Julie?*

*Saint-Alme.*

*Je l'ai trouvée... je la ramène... conçois-tu mon bonheur? conçois-tu l'excès de ma joie? Elle va venir, accompagnée d'une paysanne, du pere et du mari de la jeune fille: tu les recevras et tu feras tout ce qu'ils exigeront de toi.*

*Louison.*

*Mais, au moins, il faudroit m'expliquer... J'entends du bruit... on marche de ce côté: c'est peut-être quelqu'un des gens de Monsieur de Marsanges; sauvés-vous par-là... cachez-vous.*

*(Saint-Alme se cache derrière une touffe d'arbres, à droite du Théâtre.)*

### SCENE III.

*Louison, Le Comte.*

*Louison.*

*Quelle sera la fin de tout ceci?... Mais, je ne me trompe pas, c'est Monsieur le Comte... Ah! grand Dieu! quelle figure! que lui est-il arrivé? il n'est que boue depuis la tête jus-qu'aux pieds. Malgré mon chagrin, je ne puis m'empêcher de rire.*

*Le Comte.*

*Con expressione* *p* *F* *P*

*Violin* *F*

*Alto*

*M. le Comte*

*Basso* *Ahi ahi ahi ahi ahi je suis eé éreinte mon pauvre cote ahi ahi ahi*

*p* *F* *P* *F* *P*

*F* *P* *F* *P*

*ahi ahi ahi je suis je suis creinte ahi ahi ahi ahi mon pauvre mon pauvre cõ-*

*p*

*F* *P* *F* *P* *F* *P* *F*

*F* *P* *F* *P* *F* *P* *F*

*F* *P*

*te ahi ahi ahi ahi mon pauvre mon pauvre cõté je me sou sou soutiens à*

*F* *P*

peine je me soutiens à peine la douleur me fait perdre haleine la dou-

*P F P F P F*

- leur me fait perdre haleine je me soutiens a peine je me soutiens à pei-

*P F P P F P*

---ne noir amour ta main meurtriere ma fait to to tomber dans

*mez F*  
*unis*  
*mezo f*  
*mezo F*

*unis.*

*une ornie-re ah ah ah ah quelle orniere ah quelle orniere noir amour ta*

*P F P F*

*main meurtriere ma fait tomber dans une orniere ah quelle orniere ah quelle or-*

*P F F F F*

*niere ah quelle or niere voyez voyez co co co comme jesuis crot te*

*PP F PP F PP F*



PP *mezo F F*  
 PP *mezo F F* *unis.*  
 PP *mezo F F*  
*voyez voyez comme je suis coté comme je suis coté comme je suis cro - - -*  
 PP *mezo F F*  
 PP *F*  
*- té ah! ah! ah! ah! ah! mon pau pau pauvre coté je suis creinté éreinté mon*  
 P *F P F P*  
*unis* *F P F P*  
*pauvre coté ah! ah! ah! ah! ah! je suis je suis éreinté ah! ah! ah! ah! mon pauvre mon*

*pauvre côté ahi* // // // *mon pauvre mon pauvre côté ahi ahi* // // // *mon co-*

*Louison*  
*Jene sais pas, Monsieur, s'il vous est arrivé  
 quelque accident; je ris seulement de vous voir  
 dans un desordre qui me paroît plaisant.*

*Louison, riant.*  
*Eh! Monsieur, comme vous voilà fait!*  
*le Comte.*  
*Tu... tu ris, mechante! tu ris, et... et je suis  
 tout... tout disloqué.*

*Louison*

*Jene sais pas, Monsieur, s'il vous est arrivé  
 quelque accident; je ris seulement de vous voir  
 dans un desordre qui me paroît plaisant.*

*le Comte \**

*Louison.*

*Comment, ces éclaboussures ?*

*le Comte.*

*Depuis la tête jusqu'aux...aux...aux pieds,  
 mon enfant, je... je ne suis que meurtrisures.*

*Louison.*

*Mais quel rapport Mademoiselle Julie ...*

*le Comte.*

*Oh...oh...le maudit cheval...le... le mau-  
 dit cheval!*

\* *Hein? qu'est...qu'est...qu'est-ce que tu dis ?*

*Louison.*

*Nous ramenez vous Mademoiselle Monsieur,  
 làvez vous trouvez ?*

*le Comte.*

*Oui, oui*

*Louison.*

*Oui ?*

*le Comte.*

*En...en...en voilà les marques.*

*Louison .*

*Vous êtes tombé de cheval ? Mais vous devés être tout froissé .*

*Le Comte .*

*Oui...oui... c'étoit un fossé... un fossé de... de... de qu... qua... quatre pieds de profondeur... Il a fait... ah ! mes reins !... ah !... ah ! le mau... maudit cheval !... il a fait un écart... je... je... je lui ai donné l'ép... l'éperon ; mais co... co... comme j'avois peur en... en même temps, je me suis tenu à la bride. I... i... il s'est ca... ca... cabré, et je suis tombé .*

*Louison .*

*Et du moins, vous'a-t-on porté du secours ?*

*Le Comte .*

*Ah ! pa... pa... parbleu ! coure a... a... apres elle qui voudra : pou... pou... pour moi, je... je suis revenu de mes cou... de mes courses . Voyés co... co... comme je suis a... a... accommodé, et pou... pour qui ? pou... pou... pour une ingrata qui... qui viroit encore de... de ma triste a... a... aventure, si... si... si... elle me... e... e... voyoit dans .. ans... cet état .*

*Louison .*

*Et Monsieur de Marsanges ?*

*Le Comte .*

*Qué... qu'elle s'arrange... qu'é... qu'elle coure jusqu'au bout du monde. Le... le... Diable ? m'em... m'emporte, si je... je... je vais la chercher. Je n'en puis plus : j'ai au... au... au moins deux côtes fra... fracassées... je vais me re... reposer . Voi... voilà ce que c'est que... que... que l'amour !*

*Voyés comme i...i... il accommode un homme ! Ah, j'ai... j'ai guère mal de... de mon mariage ; les préli... préli... préliminaires n'en sont pas... pas... heureux .*

*( Il sort . )*

## SCENE IV.

*Louison , seul .*

*Il a raison... à sa place j'aurois quelques petites appréhensions... Mais cependant me voilà aussi peu instruite qu'avant de l'avoir vu... Quel homme ! on n'en peut jamais tirer une réponse qui ait trait à ce qu'on lui demande .*

## SCENE V.

*Julie , Michaut , Catau , Lucas , Louison .*

*Louison .*

*Mais... me trompé - je ? Ah ! nom... c'est elle-même... les voilà... ce sont eux... la jeune paysanne et les deux paysans dont Monsieur de Saint Alme m'a parlé . ( A Julie . ) Mademoiselle, Mademoiselle, venés vite .*

*Julie .*

*Ah ! ma chere Louison, quelle frayeur je viens d'avoir !*

*Michaut .*

*Acoutés . J'lous échappé belle .*

*Louison .*

*Comment ?*

*Michaut.*

A un quart-de-lieue d'ici j'ons rencontré un gros des gens d'son pere qui venient droit à nous. J'ons fait cacher mes trois jeunes gens dans les broussailles, j'ons pris mes jumbes à mon cou; et prenant un chemin de traverse, je me sis écarté de la route des domestiques: après ça, j'ons revenu comme par derriere eux et je leur ai dit qu'j'avois vu Mademoiselle Julie à une demi-lieue de-là, du côté de la montagne. Ils ont détaché l'un d'entre eux pour courir envars Monsieur de Marsanges, qui n'étoit pas loin, et li dire qu'i vont li ramener sa fille; j'leux ai conseillé de s'ménager l'honneur d'une si belle prise, et sti-là qu'est parti a promis à ses camarades, à condition qu'i partageroit l'profit, d'amener l'pere d'Mamizelle ici sus la certitude de la revoir avant une demi heure.

*Louison.*

Personne encore n'a paru, excepté....

*Julie*, avec empressement.

Qui ?

*Michaut*, en riant.

Eh, parguienne ! not' amoureux, not' biau garçon... sti-là qu'j'epouson ce soir...

*Monsieur de Saint-Alme.*

*Louison.*

Il y a déjà long-temps qu'il est arrivé.

*Michaut.*

Oh ! l'amour et l'espérance ont de bonnes

jambes :

*Julie*, à Louison.

Et mon pere ?... Ah ! Louison, que je me reproche le chagrin que je lui cause !

*Louison.*

Il est encore à votre poursuite, je l'ai envoyé du côté de Paris. Monsieur le Comte avoit aussi couru après vous; mais son cheval n'a pas été d'avis de ce voyage; il l'a envoyé un peu rudement se reposer dans un fossé; ses gens l'en ont retiré; et il vient d'arriver.

*Julie.*

Et mon pere n'est point encore revenu ?...

*Louison.*

Non, Mademoiselle.

*Michaut.*

Qu'à-vous fait de Monsieur de Saint-Alme ?

*Louison.*

A l'arrivée de Monsieur le Comte, je l'ai fait cacher derriere cette touffe d'arbres que vous voyés d'ici. Je cours le chercher.

(Elle sort.)

## SCENE VI.

*Julie, Michaut, Catau, Lucas.*

*Julie.*

Ah ! mon pere !... me pardonnerés-vous la faute que le désespoir m'a fait commettre ?

*Michaut.*

Il vous la pardonnera; il a un cœur qui plaidera vot'cause. C'doit être à la Ville comme dans nos

*Villages, l'métier d'z'ensans est de faire des sottises; celui des peres est d'les pardonner.*

## SCENE VII.

*Les Acteurs précédens, Louison,  
Saint-Alme.*

*Louison.*

*Le voilà, le voilà... il vous a apperçus; il venoit.*

*Saint-Alme accourant.*

*Ah! Julie, comment m'acquitter jamais envers vous! Que de peines vous cause mon amour!*

*Michaut.*

*J'n'ons pas d'temps à perdre. Vous vous diriez toutes ces belles choses-là eune aut'fois. (A Louison.) Mam'zelle, si vous avés d'l'amiquié pour vot' Maître, et pour Monsieur, il faut les cacher queuqu'minutes chés vous, m'parmette d'entrer dans l'Château, quetter l'moment où Monsieur de Marsanges arrivera, li présenter c'te jeune fillè et ç'garçon-là qu'est son mari, ne rien dire de tout ce que vous avais vu, de ç'que vous savés, les laisser parler, et me laisser faire. V'là ç'qui nous faut: l'pouvéz-vous?*

*Louison.*

*Pour ma Maître, qu'est-ce que je ne ferois pas! Mon pere est réveillé. Vous pouvés vous cacher dans sa chambre. Il ne vous quittera*

*pas, et j'irai de temps en temps vous instruire de tout ce qui se passera.*

*Michaut.*

*Allons.*

*Julie.*

*Ah! comme le cœur me bat!*

*Michaut.*

*Du courage! Je suis sûr de mon fait...*

*(A Catau et à Lucas.) Enfans, c'est à vous de me secorder.*

*Catau.*

*N'rous boutais pas en peine... qu'i vienne tant seulement, qu'i vienne Monsieur de Marsanges. C'est autant d'gagné; j'vous l'livrons plus doux qu'un mouton.*

*Michaut.*

*Entrons.*

*Louison.*

*Attendés. Il faut s'assurer si l'on ne peut nous voir entrer dans le château. Voyés de tous les côtés s'il n'arrive personne, (A Michaut) et vous, suivés-moi, on ne vous connoît pas, vous ne risqués rien.*

*(Louison entre dans le château, accompagnée de Michaut. Catau et Lucas sont chacun à une des aîles du Théâtre, et regardent si personne n'arrive. Julie et Saint-Alme chantent, et sont sur le devant du Théâtre.)*

*Saint-Alme.*

*Soyés sans inquiétude, ma chere Julie; j'attends tout de ces bons Puyvains.*

*DUO.*

*Saint-Alme et Julie.*

Duetto

Flutes

Corsen ut F

V.V.P. F P F P

Alto P F P F P

Julie

S. Alme *C'est avec toi c'est avec toi que du plaisir d'aïmer mon cœur en.*

Fagotto

Bass P F P F P

*cor s'en yvre cest avec toi c'est avec toi que du plaisir d'aï-*

*cest avec toi c'est avec toi que*

F P PP P PP F

F P PP P PP F

F P PP P PP F

F P PP P PP F

The first system of the musical score consists of five staves. The top staff is the vocal line, followed by two staves of piano accompaniment (treble clef), and two staves of piano accompaniment (bass clef). The piano part features a complex texture with many sixteenth notes. Dynamics markings 'P' and 'F' are present.

*mer mon cœur encor s'en yvre ce cœur d'un autre amour n'eût point subit la*

The second system of the musical score consists of five staves. The top staff is the vocal line, followed by two staves of piano accompaniment (treble clef), and two staves of piano accompaniment (bass clef). The piano part continues with dense sixteenth-note patterns. Dynamics markings 'P' and 'F' are present.

*loi*

The third system of the musical score consists of five staves. The top staff is the vocal line, followed by two staves of piano accompaniment (treble clef), and two staves of piano accompaniment (bass clef). The piano part continues with dense sixteenth-note patterns. Dynamics markings 'P' and 'F' are present.

*et si je de-si-re de m'yvrer c'est*

*c'est avec toi      c'est avec toi et si je dé-si-re dé-si-re devivre c'est  
avec toi      c'est avec toi*

*a-vec toi c'est a vec toi c'est a vec toi c'est a vec toi et si*

The score consists of ten staves. The first two staves are vocal lines. The third and fourth staves are piano accompaniment. The fifth staff is a grand staff (treble and bass clef). The sixth and seventh staves are piano accompaniment. The eighth and ninth staves are vocal lines. The tenth staff is piano accompaniment. The lyrics are written below the vocal staves.



The first system of the score features a vocal line on a single staff with a treble clef and a key signature of one sharp (F#). The melody consists of quarter and eighth notes, with some rests. Below the vocal line is a piano accompaniment consisting of two staves. The right hand plays a rhythmic pattern of eighth notes, while the left hand provides harmonic support with chords and moving lines.

je de si re de vivre c'est a- - - - -vec toi

The second system continues the vocal line with the lyrics "je de si re de vivre c'est a- - - - -vec toi". The vocal line is on a single staff with a treble clef. The piano accompaniment continues with two staves, maintaining the rhythmic and harmonic patterns established in the first system.

The third system begins with a piano accompaniment on two staves. The right hand continues with eighth-note patterns, and the left hand has a more active role with eighth-note runs. A new staff is introduced for the Flutes, starting with a treble clef, a key signature of one sharp, and a 3/8 time signature.

The fourth system continues the piano accompaniment on two staves. A new staff is introduced for the Violino obbligato, starting with a treble clef, a key signature of one sharp, and a 3/8 time signature.

The fifth system continues the piano accompaniment on two staves. A new staff is introduced for the V.V. (Violoncello), starting with a bass clef, a key signature of one sharp, and a 3/8 time signature.

The sixth system continues the piano accompaniment on two staves. A new staff is introduced for the Alto, starting with a bass clef, a key signature of one sharp, and a 3/8 time signature.

The seventh system continues the piano accompaniment on two staves. A new staff is introduced for Julie, starting with a bass clef, a key signature of one sharp, and a 3/8 time signature.

The eighth system continues the piano accompaniment on two staves. A new staff is introduced for S<sup>t</sup> Alme, starting with a bass clef, a key signature of one sharp, and a 3/8 time signature.

The ninth system continues the piano accompaniment on two staves. A new staff is introduced for A mour d'aigne, starting with a bass clef, a key signature of one sharp, and a 3/8 time signature.

The tenth system continues the piano accompaniment on two staves. A new staff is introduced for Fagotto et Basse, starting with a bass clef, a key signature of one sharp, and a 3/8 time signature.

amou*r* daigne é-cou-ter nos vœux fais triom-  
ecou- - - ter nos vœux - - - - - nos vœux

pher - - - - -  
fais triompher - - - - -

This musical score is arranged in a system of 14 staves. The top five staves are for woodwinds (flutes, oboes, and bassoons), the middle two for strings (violins and violas), and the bottom seven for a keyboard instrument (piano or harpsichord). The score includes various musical notations such as notes, rests, and dynamic markings. The text *notre constance fais triompher* is written across the middle staves, and *notre cons tan* appears at the bottom. The page number 175 is located in the top right corner.

*notre constance fais triompher*

*notre cons tan*

The first system of the musical score consists of seven staves. The top staff is a treble clef with a key signature of one sharp (F#) and a common time signature (C). It contains a complex rhythmic pattern of sixteenth and thirty-second notes. The second staff is a treble clef with a key signature of one sharp and a common time signature, containing a similar complex rhythmic pattern. The third staff is a treble clef with a key signature of one sharp and a common time signature, containing a simpler rhythmic pattern. The fourth staff is a treble clef with a key signature of one sharp and a common time signature, containing a simpler rhythmic pattern. The fifth staff is a bass clef with a key signature of one sharp and a common time signature, containing a simpler rhythmic pattern. The sixth staff is a bass clef with a key signature of one sharp and a common time signature, containing a simpler rhythmic pattern. The seventh staff is a bass clef with a key signature of one sharp and a common time signature, containing a simpler rhythmic pattern. The word "Dans nos" is written in italics at the end of the system.

*Dans nos*

The second system of the musical score consists of seven staves. The top staff is a treble clef with a key signature of one sharp and a common time signature, containing a complex rhythmic pattern. The second staff is a treble clef with a key signature of one sharp and a common time signature, containing a simpler rhythmic pattern. The third staff is a treble clef with a key signature of one sharp and a common time signature, containing a simpler rhythmic pattern. The fourth staff is a bass clef with a key signature of one sharp and a common time signature, containing a simpler rhythmic pattern. The fifth staff is a bass clef with a key signature of one sharp and a common time signature, containing a simpler rhythmic pattern. The sixth staff is a bass clef with a key signature of one sharp and a common time signature, containing a simpler rhythmic pattern. The seventh staff is a bass clef with a key signature of one sharp and a common time signature, containing a simpler rhythmic pattern. The lyrics "cœurs tu mis tous tes feux" are written in italics at the end of the system.

*cœurs tu mis tous tes feux*

*dans nos cœurs tu mis tous tes*

Musical score for page 177, featuring multiple staves with vocal lines and piano accompaniment. The score includes dynamic markings like 'F' and 'P', and lyrics in French:

pour nous rendre a jamais heu- - - reux pour nous  
 seux

rendre a jamais heu- - - reux a jamais heureux amour amour si-

*PP corn en ut*  
*PP*  
*PP*  
*PP*  
*PP*  
*PP*  
*PP*

*gnale la puis san - ce*      *C'est avec toi c'est avec*

*toi que du plaisir d'aimer mon cœur encor s'en yvre c'est avec toi*      *c'est*  
*c'est avec toi*

The first system of the musical score consists of five staves. The top two staves are for the vocal line, and the bottom three are for the piano accompaniment. The music is in a major key and 4/4 time. The vocal line begins with a rest, followed by a series of eighth and sixteenth notes. The piano accompaniment features a rhythmic pattern of eighth notes in the right hand and a more active bass line in the left hand.

*avec toi que du plaisir d'aimer mon cœur encor s'en yvre ce cœur d'un  
cest avec toi*

The vocal line continues with the lyrics. The notes are mostly eighth and sixteenth notes, with some longer notes. The lyrics are written in a cursive script below the notes.

The piano accompaniment for the second system continues. It features a mix of chords and moving lines in both hands. The right hand has a more melodic character, while the left hand provides harmonic support. Dynamics markings like 'P' (piano) are visible.

The piano accompaniment for the third system continues. The texture remains consistent with the previous systems, with a focus on rhythmic and harmonic patterns. Dynamics markings like 'P' are present.

*autre amour n'eût point subit la loi ce cœur ce cœur d'un autre amour n'eût*

The vocal line continues with the lyrics. The notes are mostly eighth and sixteenth notes, with some longer notes. The lyrics are written in a cursive script below the notes.

The piano accompaniment for the fourth system continues. It features a mix of chords and moving lines in both hands. Dynamics markings like 'P' are visible.

The first system of the musical score consists of six staves. The top staff is the vocal line, starting with a treble clef and a key signature of one sharp (F#). The piano accompaniment is spread across five staves. The first two staves are the right hand, and the last three are the left hand. The piano part features a complex texture with many sixteenth-note chords. A dynamic marking 'F' (forte) is placed above the piano part in the middle of the system.

*point subit neut point subit la loi et si je de-sire de vivre est a - - - vec*

This section contains the vocal line and piano accompaniment for the first phrase of the lyrics. The vocal line is on a single staff with a treble clef. The piano accompaniment continues on the five staves below. The lyrics are written in a cursive hand below the vocal staff.

The second system of the musical score consists of six staves. The top staff is the vocal line, which ends with a double bar line and repeat dots. The piano accompaniment is spread across five staves. The piano part continues with its complex texture of sixteenth-note chords. A dynamic marking 'F' is visible above the piano part in the middle of the system.

*toi et si je de-sire de vivre est a - - - - - vec toi.*

This section contains the vocal line and piano accompaniment for the second phrase of the lyrics. The vocal line is on a single staff with a treble clef. The piano accompaniment continues on the five staves below. The lyrics are written in a cursive hand below the vocal staff.



*Louison, à Julie et à saint Alme, après le Duc.*

*Venés, venés : personne ne paroît ; mon pere vous attend.*

## SCENE VIII.

*Catau, Lucas, sortant de derriere les arbres.*

*Catau.*

*Les voilà partis : ah ! ça..... sais-tu bien ton histoire ?*

*Lucas.*

*Sur l'bout d'mon doigt.*

*Catau.*

*C'est qu'i faut jouer au pus fin. T'rappelles-tu bien tout ç'que mon pere t'a dit ?*

*Lucas.*

*Eh ! oui, Catau : j'ons bonne souvenance : ne t'boute pas en peine..... et pis..... c'est toi..... ton parsonnage est le pus vêtilleux..... songe qu'i faut se jeter à genoux.*

*Catau.*

*I faut pleurer, quand je s'rai à genoux.*

*Lucas.*

*Ç'n'est pas l'tout d'pleurer ; faut du dés'espoir.*

*Catau.*

*Je n'me dés'esparerons que d'reste..... je joinrons les mains en magniere de supplication... et quand je s'rons prostarnée aux pieds de M<sup>r</sup> de Marsanges, j'ti dégois'rons mon p'tit mensonge.*

*Lucas.*

*D'un air bien pénétré, d'angoisse.*

*Catau.*

*Oh ! d'eun air affligé.... de désolation.... j'entre-mâlerons ça de queuques sanglots bien nourris, et d'temps en temps d'gros soupirs... dame, faudra voir !*

*Lucas.*

*Et j'joinrons mon chagrin à tes larmes.*

*Catau.*

*C'est-là qu'i faudra redoubler nos douleurs.*

*Lucas.*

*Boute-toi dans l'esprit, Catau, que j'savons aussi ben qu'toi jouer le parsonnage d'un menteur.*

*Catau.*

*Je n'mentons qu'pour rendre sarvice.*

*Lucas.*

*C'est en tout bien, tout honneur que j'donnons l'croc en jambe à la vérité.*

*Catau.*

*J'n'avons rian à nous r'procher... not' pere nous en a baillé l'ordonnance.... Lucas ! N'entends-tu pas du bruit ?... Tiens, v'là du monde au bout d'l'avenue.... Que d'monde ! On vient vers le Château.... j'gage que c'est Monsieur de Marsanges..... i gnia pas à reculer.... nous y v'là.... faut sauter le fossé.*

*Lucas.*

*Allons, mergué, sautons.*

## SCENE IX.

*Catau, Lucas, Louison.*

*Catau, a Louison.*

*Mam'zelle, v'là qu'on vient... Est-ce lui?  
Est-il parmi tout ç'monde ?*

*Louison.*

*Oui, mes amis; c'est celui qui donne la  
main à la vieille Dame.*

*Lucas.*

*Ça suffit.*

*Louison.*

*Je tremble... Ah! mes amis... Nous n'espérons  
qu'en vous... le sort de ma Maitresse est dans  
vos mains... vous nous rendés tous heureux,  
si vous faites son bonheur.*

*(Elle sort.)*

*Catau.*

*Je f'rions d'not'mieux... Allons, Lucas; la  
balle est en l'air, faut la retenir.*

## SCENE X.

*M.<sup>r</sup> de Marsanges, La Mar-  
quise, Catau, Lucas, Domes-  
tiques de Monsieur de Marsanges.*

*M. de Marsanges.*

*Allons, ma tante; il faut faire ce que vous vou-  
lés. Je n'irai pas plus loin; mais c'est peut-être  
un faux avis qu'on vous aura donné.*

*La Marquise.*

*Non, non; je ne sais quoi me dit que je  
vais bientôt revoir mon enfant, ma Julie,  
ma pauvre Julie.*

*M. de Marsanges.*

*Ne vous éloignés point, vous autres; que vos  
chevaux soient tout prêts. Si dans une demi-  
heure nous n'avons point de nouvelles, nous  
repartons sur le champ.*

*La Marquise.*

*Nous ne serons pas à cette peine..*

*Lucas et Catau, en se jettant aux  
genoux de M.<sup>r</sup> de Marsanges.*

*Monseigneur..... Ah! Monseigneur,  
écoutez - nous.*

*M. de Marsanges.*

*Que voulés - vous ?*

*Catau.*

*Monseigneur, ne nous abandonnés pas.  
je n'espérons qu'en vous.*

*M. de Marsanges.*

*Levés - vous, levés - vous.*

*Lucas.*

*Non, mon bon Seigneur; je resterons - là  
jusqu'à ce que vous nous promettiais d'nous  
accouter.*

*Catau.*

*D'nous secourir.*

*Lucas.*

*D'nous protéger.*

*Catau.*

*J'ons entendu dire par-tout qu'vous éties un hon-  
nête - homme... et d'sus çte croyance... j'nous  
réfugions dans vot' sein.*

*M. de Marsanges*

*Levés - vous, mes enfans; je vous écouterai... je vous  
protégerai... je vous secourerai: levez - vous.*

*La Marquise, à M. de Marsanges.*

*Il faut les entendre, il faut leur faire du bien; ils ont l'air honnête... ils sont intéressants.*

*M. de Marsanges.*

*Qui êtes-vous, mes amis ?*

*Lucas.*

*De pauvres Paysans, vos vassaux.*

*Catau.*

*J'nous appellons, moi Catau, lui Lucas.*

*M. de Marsanges.*

*Que puis-je faire pour vous ?*

*Catau.*

*Nous sauver d'la persécution.*

*M. de Marsanges.*

*On vous persécute ?*

*Catau.*

*Héla ! Oui : i n'y à pas de fille au monde plus malheureuse qu'moi... si vot' visage n'ès pas un menteur, i'dit comme ça, sans qu'vous parliais, qu'vous avès un bon cœur... un cœur de Roi... un cœur qui n'peut pas voir souffrir les filles... ne reniais pas l'témoignage de votre physionomie, non bon Seigneur... secourès-moi... sauvès-moi...*

*M. de Marsanges.*

*Mais que vous est-il arrivé ?*

*Lucas.*

*On veut la marier.*

*La Marquise.*

*Et cela t'afflige ?*

*Catau.*

*Ah ! Ma bonne Dame, c'est qu'mon pere .....*

*La Marquise.*

*Quel est-il votre pere ?*

*Catau.*

*Il a nom Michaut ; c'est un bucheron qui travaille à l'entrée d'la forêt... la... à eune lieue d'vot' château.*

*M. de Marsanges.*

*Ce n'est pas lui qui vous persécute ?*

*Lucas.*

*Helas ! si fait.*

*La Marquise.*

*Comment, comment ?*

*Catau.*

*J'vous l'dirois bian..... mais j'sis toute honteuse..... ça m'fait monter la la couleur au visage.*

*Tous.*

*Parlès, parlès.*

*Catau.*

*Dis pour moi, Lucas ; j'n'oserois.*

*Lucas.*

*Mon bon Seigneur, E'nès, v'la l'fait. Son pere li veut bailler en mariage, net' Bailli, un homme qu'alle n'peut souffrir.*

*M. de Marsanges.*

*Et pourquoi ?*

*Catau.*

*C'est que... c'est que... dis donc, Lucas.*

*Lucas.*

*C'est qu'alle en aime un autre.*

*Catau.*

Traversieri

Cors en sol

Violini

Alto

Cateau

Basso

*Je suis simple née au village*

*j'aimons par dessus tout l'honneur mais malgré ça mon bon Sei-*

The first system of the musical score consists of eight staves. The top two staves are in treble clef with a key signature of one sharp (F#). The bottom six staves are in bass clef. The music is written in a common time signature. The first four staves contain melodic lines with various note values, including eighth and sixteenth notes, and rests. The last two staves contain a bass line with dynamic markings 'F' and 'P'.

*gneur malgré qu'on soit honne te et sa - - ge malgré qu'on soit honnet et*

The second system of the musical score continues the composition with eight staves. It maintains the same instrumental and vocal parts as the first system. The notation includes various rhythmic patterns and dynamic markings such as 'F', 'PP', and 'P'. The bottom two staves of this system contain the vocal line with lyrics.

*sage n'sent on pas ben jaser son cœur un jour j'étois au bois seulette Lu -*

The third system of the musical score concludes the page with eight staves. It follows the same structural layout as the previous systems, with melodic lines in the upper staves and a bass line in the lower staves. The notation includes final notes and dynamic markings like 'F' and 'PP'.

Musical score for the first system. It consists of five staves. The top three staves are for the vocal line, and the bottom two are for the piano accompaniment. The key signature is one flat (B-flat major or D minor). The vocal line begins with a series of quarter notes, followed by a melodic phrase with slurs and accents. The piano accompaniment features a steady bass line with some harmonic support.

*F*      *P*

*Ca sy vint pour mon malheur entr'au - - tres mots plein de douceur i'm dit com'*

Musical score for the second system, continuing from the first. It also consists of five staves. The vocal line continues with a melodic phrase, marked with an accent and a plus sign (+). The piano accompaniment continues with a similar rhythmic pattern.

*F*      *P*

*Ca tiens ma poulet - - te pour le mieu donne moi ton cœur donne moi ton*

The first system of the musical score consists of five staves. The top two staves are treble clefs, and the bottom three are bass clefs. The music includes various note values, rests, and dynamic markings such as 'P' (piano). There are also some asterisks and slurs present in the notation.

*cœur vous sentez que je fis resistance dam' falloit voir mon ton d'rigueur*

The second system of the musical score consists of five staves. The top two staves are treble clefs, and the bottom three are bass clefs. The music includes various note values, rests, and dynamic markings such as 'F' (forte) and 'P' (piano). There are also some asterisks and slurs present in the notation.

*mais regardez qu'eu trait d'noirceur nev'lati pas quand moins j'y pen - - -*

Musical score for the first system, featuring a vocal line and piano accompaniment. The score includes dynamic markings: *P*, *F*, *PP*, and *F*. The piano part consists of multiple staves with various rhythmic patterns and articulations.

*se ne vla ti pas quand moins j'y pense e' fripon d'Lucas qui me prend mon*

Musical score for the second system, featuring a vocal line and piano accompaniment. The score includes dynamic markings: *F*, *P*, *F*, and *P*. The piano part continues with similar rhythmic patterns and articulations.

*cœur j'eus beau crier j'pardis ma peine le mechant n'entendoit plus*

Musical score for the third system, featuring a vocal line and piano accompaniment. The piano part continues with similar rhythmic patterns and articulations.



rien pour ne pas perdre tout mon bien j'mavis et j'ly dit par queu- ne

garde mon cœur je prends le tien je prends je prends le tien je suis

*F*

*P*

*P*

*P*

*P*

*P*

*PP*

*PP*

simple née au vil- - la ge j'aimons par des sus tout l'hon-

neur mais maugré ça mon bon Seigneur maugré qu'on soit hon-

The first system of the musical score consists of two staves. The upper staff is a vocal line in treble clef with a key signature of one sharp (F#) and a common time signature. It features a melodic line with various note values and rests. The lower staff is a piano accompaniment in treble clef, providing harmonic support with chords and moving lines. Dynamic markings 'F' and 'P' are present below the piano staff.

*nête et sa - - ge maugré qu'on soit honnête et sage n's entons pas*

The second system of the musical score continues the composition. It features two staves: a vocal line in treble clef and a piano accompaniment in treble clef. The piano part includes dynamic markings 'PP' and 'F'. The vocal line continues with the lyrics from the previous system.

*ben ja - ver son cœur maugré qu'on soit honnête et sa - - ge*

The third system of the musical score shows the final part of the page. It consists of two staves: a vocal line in treble clef and a piano accompaniment in treble clef. Dynamic markings 'PP' and 'F' are visible. The vocal line concludes with the lyrics from the previous system.

*n'enton pas ben ja-ser son cœur n'enton pas ben ja-ser son*

*cœur.*

## La Marquise

Ah ! mon neveu, l'aimable enfant !... c'est comme ma Julie..... Eh bien ! mon petit cœur ! Allons.... voyons..... contés-nous donc un peu ça .... pas vrai, mon neveu, qu'elle est charmante ?

*M. de Marsanges*, à Catau .

C'est donc ce garçon-là que vous aimez ?

*Lucas* .

Oui, Monseigneur ; et j'lui rends bien.

*Catau* .

Oh ! pour ça, oui : ce n'est pas parce qu'il est là.... mais c'est l'meilleur enfant qu'Lucas.... i n'y a parsonne dans l'monde que j'trouve plus biau qu'lui.... après vous, Monseigneur .

*M. de Marsanges* .

Et quel est donc celui que votre pere vous destine ?

*Catau* .

C'est un p'tit homme, qui a toujours l'air d'queuqn'un d'fâché ; et ça, même quand il est d'bonne himeur. Il est quasi borgne de ses deux yeux ; il n'entendrait pas tonner, tant il est sourd ; il est bossu, mais bossu.... Oh ! Monseigneur, rien n'y manque, i gni'en a pour quatre ; il est boiteux, et par d'ous tout ça, i tousse, i tousse, qu'ça fait pitié . V'm'avouerais, Monseigneur, qu'un galant comme ça n'donne pas envie du mariage .

*La Marquise* .

Mon neveu .... voilà le Comte trait pour trait.... en vérité c'est lui ; n'est-il pas vrai que c'est le Comte ?

*M. de Marsanges* .

Ma tante, vous n'y pensés-pas...mais voilà un portrait qui n'est pas avantageux .

*Lucas* .

Il est d'après nature .

*Catau* .

Je l'ons même adouci tant soit peu, Monseigneur, parce qu'i faut d'la charité pour son prochain .

*M. de Marsanges* .

Mais qui peut porter votre pere à vous faire épouser cet homme-là ?

*Catau* .

Oh, dame ! c'est qu'il est bien riche ; i n'faut pas croire, mon bon Seigneur, qu'i n'y ait qu'les Meïeux d'la ville qui faïcient des sottises par intérêt. Tout Villageois que j'comme, j'n'avons pas pus d'conscience qu'eux, quand i s'agit d'nous enrichir .

*M. de Marsanges*, témoigne un peu de confusion ; mais il se remet bientôt, et répond....

Vous avés résisté long-temps, sans doute, à votre pere ?

*Catau* .

Ah ! tant que j'ons pu ; mais hier, i m'a baillé la signifiante que m'z'épousailles étoient fixées à aujourd'hui... je me sens mise à m'décourager... J'ons rencontré Lucas qui s'décourait

itou! j'li ons conté not' malheur... ç'pauvre garçon en s'roit mort de chagrin, si i navoit pas pensé que je n'pouvois vivre sans li. et dans la douleur où j'ètions, j'nons vu que vous, Monseigneur, en qui j'puissions trouver un remede à nos peines.

*La Marquise.*

Cette pauvre petite!... c'est comme ma Julie... Mon neveu, c'est la même chose... cela doit vous déchirer le cœur.

*M. de Marsanges, un peu en colere.*

Rentrons, rentrons.

*Catau et Lucas, d'une voix qui paroit étouffée par les larmes.*

Ah! Monseigneur, vous nous abandonnés!

*La Marquise.*

Mon neveu!...

*Catau et Lucas.*

Ayés pitie de nous.

## SCENE XI.

*Les Acteurs précédens, Louison.*

*Louison.*

Ah! Monsieur, venés vite.... accourés.

*M. de Marsanges et La Marquise.*

Quoi donc? Est-ce Julie?

*Louison.*

Eh! non.... c'est un homme tout essoufflé qui vient d'entrer par la petite porte du parc.... il crie, il jure; il demande sa fille et un coquin qui s'est enfui avec elle.... il veut

vous parler.... il a l'air d'un fou.... il monte, il descend les escaliers du Château.... il entre dans toutes les chambres en criant.. Catau!... Catau!

*Catau.*

C'est mon pere!

*Lucas.*

C'est li!

*Catau.*

Je suis perdue!

*Lucas.*

C'est fait de moi!

*La Marquise, avec chaleur.*

Monsieur, serés-vous encore assés cruel?...

*M. de Marsanges*

Non, mes enfans; ne craignés rien... Votre pere ne vous fera point de violence chés moi; je me charge de lui faire entendre raison.

*Louison.*

Le voilà

*La Marquise.*

Cachés-vous, mes enfans; nous allons faire votre paix.

## SCENE XII.

*Michaut, les Acteurs précédens.*

(Catau et Lucas dans l'enfoncement.)

*Michaut, avec l'apparence de la plus violente colere.*

I sont ici... on m'a dit qu'i z'avoient pris le chemin de ç'Château... Monseigneur, faites-moi justice.

*M. de Marsanges .*

Oui, Michaut, ils sont ici .

*La Marquise .*

Et nous les protégeons contre vous , ces pauvres enfans !

*Michaut .*

Vous les protégeais ! Vot' protection a un coquin qui m'enleve ma fille !... Vot' protection à eune fille qui décampe de d'chés son pere pour suivre un vaurien qui a parvarti son innocence !

*La Marquise .*

Ils s'aiment : Lucas épousera votre fille... cela réparera tout : ils s'aiment .

*Michaut .*

J'leux ons défendu .

*M. de Marsanges .*

On ne commande point à son cœur .

*Michaut .*

Tarare.... eune fille bian née n'doit sentir d'amour que par avis d'parens.. et , morguene , j'savons !'z'usages , nous autres ..... Et pis , Monseigneur , r'gardais un peu son équipée... j'allions la marier , tout étoit prêt ; j'avions déjà mandé les violons , ils étoient-la : Monsieur le Bailli , not' gendre , avoit invité toute sa famille , Monsieur l'Collecteur , Madame la Collecteuse , le Mait'd'école , un Receveur des Tailles qui s'trouvoit-là à point nommé ; tout l'Village étoit cheux nous..... et v'là qu'tout d'un

coup , quand j'voulons partir pour la carimonie ..... v'là , Monseigneur , que je n'trouvons pus l'accordée ..... alle est décampée.... avec qui ? avec Lucas , tout le monde m'crie aux oreilles : eh , bian ! Monsieur d'la noce , faites-donc jouer les violons , ..... Mam'zelle Catau par - ci , Mam'zelle Catau par - là... la peste ! qu'alle est dégourdie !... Qu'alle en sçait long !... ça n'a pas seize ans , mais , morgué , ça a d'la malice pour vingt-cinq... V'là ç'qu'on me dit d'tous les côté's .... I n'y a pas jus-qu'au Mait' d'école , Monseigneur , jusqu'au Mait' d'école qui.... qui me parle Latin... Ne v'là-t-i pas un biau spectacle ?..... N'y a-t-i pas là d'quoi s'arracher les ch'veux de d'espoir ?

*M. de Marsanges , à Michaut .*

Votre fille m'a parlé de celui que vous voulies lui donner pour époux .

*La Marquise .*

Ah ! le vilain personnage que celui doit faire ! ne m'en parlez pas , ne m'en parlez pas... C'est comme votre Monsieur le Comte .

*Michaut .*

Alle vous aura menti , Messieurs .

*M. de Marsanges .*

Le Bailli n'est-il pas vieux ?

*Michaut .*

I n'a qu'soixante ans .

*La Marquise .*

C'est beaucoup trop pour une fille qui n'en a

que seize : il est maladif, cathéreur .

*Michaut* .

D'fois à autre, oui, sa santé n'est pas  
ragoûtante .

*M. de Marsanges* .

Il est presque aveugle .

*Michaut* .

Eh ! nom, non ; ... borgne, Monseigneur,  
borgne .

*La Marquise* .

Vous m'avouerés que cela n'est pas agréable  
il est bossu, sourd et boiteux .

*Michaut* .

Pour bossu, oui... Mais i n'est pas boiteux, i  
traîne tant seulement un peu la jambe .

*La Marquise* .

Allons, fi, fi ! Lucas est mieux son fait.  
Il a l'air d'un honnête garçon .

*Michaut* .

Oh ! pour ce qui est encas d'la probité,  
il n'y a rien à dire .

*M. de Marsanges* .

S'il n'est pas riche, il sera laborieux .

*La Marquise* .

Il est jeune, il travaillera. Ce mariage est conve-  
nable ; nous le voulons, nous le voulons .

*Michaut* .

Madame, avec vot' permission, je sis l'mait'  
dans ma famille ; je sais ce qu'il faut à  
Catau. J'li baille pour époux l'richard du  
village. Le bien est tout. Je n'vois rien qui  
n'soit au - dessous du bien .

*La Marquise* .

Hé bien ! le bien !... Voilà votre système, mon  
neveu ; en sentés - vous le ridicule ?

*M. de Marsanges* .

Madame, vous abusés de l'état où je suis...  
Vous m'irriteriés contre eux... (A part.) Ah, grand  
Dieu ! Quelle Jeçon je reçois !

*La Marquise*

Nous verrons s'il tiendra contre les pleurs de  
ses enfans... s'il sera aussi inflexible que...  
Suffit... venés, venés, mes amis .

*Catau*, arrivant de l'air le plus éploré .

Mon pere, pardonnés à Lucas, i n'a fait  
que m'suivre .

*Lucas*, en sanglotant .

Mait' Michaut, j'ons tout l'tort, n'punissais  
qu'moi ; Catau n'est point coupable .

*Michaut*, jouant le comble de la fureur .

Ah ! Vous v'la donc, scélérats ! Fille déna-  
turée, vaurien ! ah ! vous avois biau pleurni-  
cher, vous n'me toucherais point, j'sis un  
roc. Allons, Mam'zelle, faut m'suivre, faut  
v'nir réparer vot' sottise, en épousant drès  
d'main l'Bailli . Et toi, si t'approches ma  
maison seulement d'pus cent pas... j'te l'dis  
d'avant Monseigneur ; j'veux être l'plus  
grand chien, si je n'te...

( Pendant toute cette scène Louison paroît épier  
ce qui se passe, et courir en rendre compte à Julie  
et à Saint-Alme . )

*M. de Marsanges* .

Eh ! Michaut, doucement ...



*Michaut .*

*Non, ventregué... eh ! Monseigneur, boutes-  
vous à ma place ; je l'répète : n'agiriez-vous  
pas comme moi ?*

*M. de Marsanges .*

*Laissons cela .*

*Michaut .*

*Non, morgué, n'faut pas l'laisser : faut toujours  
voir ce que j'ferions nous-même en pareille oc-  
casion avant d'blâmer c'ique font les autres .  
C'est là-dessus qu'vot' bonté doit m'répondre...  
Voyons, prenais vot' cœur, et jugés - moi .*

*M. de Marsanges .*

*Vous êtes bien pressant, Michaut !*

*Michaut .*

*Et vous m'paroisssés bian embarrassé,  
Monseigneur .*

*La Marquise, à M.<sup>r</sup> de Marsanges,  
avec la plus grande vivacité .*

*Allons, allons, point d'amour-propre... il  
faut avouer la chose telle qu'elle est... (A  
Michaut.) Oui, mon enfant, ton aventure est la  
notre, de point en point la même, il n'y a pas  
la plus petite circonstance à changer... Il est  
au désespoir à présent de la sottise qu'il  
a faite, et voilà pourquoi il ne sait que  
te répondre .*

*M. de Marsanges .*

*Madame, vous voulés que nous cessions  
pour jamais de nous voir .*

*La Marquise, se radoucissant ,*

*Mon dessein n'est pas de vous facher, mais enfin*

*c'est un évènement que tout le monde sait .*

*Michaut .*

*Ah ! ignia pus d'un mois qu'on en parle dans  
tous l'environs ; allons, Monseigneur, un peu  
de bonne-fois . Eh ! morgué, si l'on veut que la  
l'çon profite, i faut prêcher d'exemple .*

*M. de Marsanges, à part .*

*Je reste confondu .*

*La Marquise, à Michaut .*

*Vous avés entendu parler du mariage  
de ma Julie ?*

*Michaut .*

*Dans tous les carrefours du Village .*

*M. de Marsanges .*

*Qu'en disoit-on ?*

*Michaut .*

*Monseigneur... .*

*M. de Marsanges .*

*Parlés .*

*Michaut .*

*Oh ! que non... C'est pour le coup qu'vous  
vous fâcheriez .*

*M. de Marsanges .*

*Je le veux .*

*Michaut .*

*Vous l'voulais ?*

*M. de Marsanges .*

*Oui*

*Michaut .*

*Eh bian ! tout le monde vous blâmait .*

*M. de Marsanges .*

*Et vous ?*

*Michaut.*

*Morguè, j'n'avais garde... Vot'exemple m'autorisait.*

*M. de Marsanges.*

*Mais dans le fond du cœur ?*

*Michaut.*

*Oh! l'diabe n'y perdait rien... stapendant j'disais, à part moi: taisès-vous, ma conscience... Monseigneur en sait pus qu'vous, les grands Seigneurs savent toujours ce qui s'ont taisès-vous, v'z'ête une sottè: Monsieur de Marsanges a raison; il est not' mait', et j'devons l'prendre pour exemple. (Il reste un moment sans parler, et regarde M. de Marsanges qui paroît anéanti.) Vous n'dites rien, Monseigneur... est-ce que j'vous aurions offense ? Pardonnès-moi... c'est bian innocemment; mais dame! voyais-vous! c'est que j'portons l'cœur sur la main.*

*Catau, véritablement effrayée de l'air de M. de Marsanges.*

*Ah! Lucas, mon pere en a trop dit... Monseigneur est fâché; Monseigneur, pardonnès à mon pere.*

*Lucas.*

*Mon bon Seigneur, pardonnais à Michaut.*

*M. de Marsanges, attendri jusqu'aux larmes.*

*Ah! mes enfans... Ah! Michaut, que je suis coupable!*

*Michaut, seignant d'être étonné.*

*Vous, Monseigneur ? Et morguè en quoi donc ?*

*M. de Marsanges.*

*Vous achevés de m'ouvrir les yeux... J'ai fait le malheur de ma fille, et je l'ai peut-être perdue pour jamais.*

*Michaut.*

*Comment, ventreguè !...*

*M. de Marsanges, avec la plus vive douleur, et d'un ton pénétré.*

*Que ma faute serve à vous rendre sage; j'ai forcé l'inclination de Julie; je l'ai sacrifiée à mon ambition, et j'en reçois la peine. Michaut, gardèz-vous de m'imiter, mon exemple est affreux...*

*Ah, Julie! J'ai contraint ma fille à se deshonorer, à fuir la maison pateruelle... Je suis mille fois plus coupable qu'elle.*

*Michaut.*

*Vot' fille s'est enfrie ?*

*M. de Marsanges.*

*Je ne la reverrai peut-être jamais... Je suis bien malheureux! (Vivement.) Michaut, unisses Catau à Lucas... c'est moi qui vous en conjure... Quels reproches j'aurais à me faire, si mon exemple vous entraînait dans l'abîme où je me suis précipité!... Contentès-vous de m'avoir fait connoître ma faute, et ne la partagès pas.*

*Michaut.*

*J'vous obéirai... Vos remords me paroissent trop sincères pour que j'me hasarde d'vous imiter.*

*M. de Marsanges.*

*Eh! mon ami, garde-toi de le faire; il est affreux d'être coupable.*

*Michaut .*

Oui : mais, morguenne, il est bian beau de se repentir ... ( *Avec chaleur, et d'un ton pénétré .* )  
 Allés, vous éte un honnête-homme... T'nés, vous avés en biau faire, la Nature vous a donné un bon cœur... Toutes vos menées du grand monde n'ont pu le parvartir. Ne vous affligeais pas ; vous avais fait l'mal, ne songeais qu'à le réparer. Imaginais vous que vous vous éte endormi, que v'z'avais rêvé not' conversation, que Lucas, Catau et moi je n'sommes que des fantômes qui vous avons parlé raison, que vous nous avais écoutés, et que vous vous rendais à nos avis ; ( *Redoublant de chaleur .* ) car aussi-bian, morgué, tout not' débat n'est qu'un songe : Lucas est le mari d' Catau, j'ons menti pour vous obliger, et pour vous rappeler à vous-même , pour vous rendre une fille qui est bian digne de vous, et lui donner un mari qui, venterguenne est fait pour elle ; j'ons tant soit peu fait durer vot' sommeil . ( *Avec force .* ) V'nais, Mam'zelle Julie, v'nais achever de recueillir vot' père .

## SCENE XIII.

*Les Acteurs précé'dens, Julie, Saint-Alme* accourant et tombant aux genoux de *M. de Marsanges* .

*M. de Marsanges et La Marquise .*

*Julie !... ma chere Julie !*

*Julie .*

*Mon père ! Je tombe à vos genoux .*

*Saint-Alme .*

*Ah ! Monsieur !*

*M. de Marsanges*

*Mes enfans !... Mes enfans !... Combien je gémis de ma fuite !*

*Catau .*

*Lucas, je pleure de joie .*

*Lucas .*

*Et moi aussi, Catau .*

*Michaut, avec la plus grande satisfaction,*  
*contemplant Julie et Saint-Alme dans les bras*  
*de M. de Marsanges .*

*V'la pourtant mon ouvrage .*

*M. de Marsanges, à Michaut .*

*Viens, mon ami ; viens, que je t'embrasse : je le dois mes enfans . Julie, je ne vous dis rien sur l'inconséquence de votre démarche, votre cœur honnête doit s'en dire assés .... Ma fille, Saint-Alme vous serés unis : soyés heureux, et surtout aimés-moi toujours .*

*Julie, et Saint-Alme .*

*Mon père ! ah ! toujours, toujours .*

## SCENE XIV. et Dernière.

*Le Comte, les Acteurs précé'dens, Paysans, Paysannes, Domestiques* qui étoient à la poursuite de Julie .

*Le Comte .*

*On n'a... n'a... n'a rien trouvé... Ah! la voilà .*

*Michaut .*

*Ah, morgué! vous v'nais trop tard .... la  
fillette est pourvue .*

*M. de Marsanges .*

*Il est inutile, Monsieur le Comte, de vous  
flatter plus long-temps .*

*Le Comte .*

*Hein ?*

*M. de Marsanges .*

*Ma fille ne peut-êtré à vous .*

*Le Comte .*

*Hein ?*

*M. de Marsanges*

*Je vous rends votre parole ; ayés la bonté  
de me rendre la mienne .*

*Le Comte .*

*Co... co... comment ?*

*Michaut, passant auprès du Comte et lui  
criant aux oreilles .*

*Ce n'est pas vous qu'allé épouse : c'est à nous  
qu'allé se marie, parce que j'sommes jeune... bian  
fait... et que j'li conv'nons mieux que vous .*

*Le Comte .*

*Oui... oui... oui dà ! je plai... plai... plaiderai .*

*Michaut*

*On ne vous aime point .*

*Le Comte .*

*Je... je... je... je m'en mo... mocque, je  
plai... plaiderai .*

*la Marquise, contrefaisant le bégaiement du Comte .*

*Tous... vous n'aurez pas ce plaisir : je... je paierai  
le dedit... Ma fille, c'est ton présent de noces .*

*Le Comte .*

*En ce... ce... ce cas-là, je... je me retire ;  
ce n'était pas... pas... pas la peine de me  
fai... fai... faire faire tant de chemin pour  
cou... cou... courir après elle .*

*( Il sort . )*

*M. de Marsanges .*

*Venés, mes enfans ; oublions les chagrins que  
nous nous sommes mutuellement donnés : mais  
n'oublions jamais que c'est à ces honnêtes  
gens que nous devons, vous votre bonheur,  
et moi ma vertu .*

*Saint-Alme, à Michaut .*

*Pourrons nous jamais nous acquitter  
envers vous ?*

*Michaut .*

*Eh ! ventregué, ne l'êtes-vous pas ? J'ons  
réussi, j'ois récompensé .*

*Louison .*

*Monseigneur, voilà tous les Paysans du Vil-  
lage qui viennent avec des violons ; ils aime-  
ront mieux danser aux noces de Monsieur de  
Saint-Alme, qu'à celles de Monsieur le Comte :  
voilà en même temps toute la compagnie qui  
vient vous joindre .*

*Michaut .*

*Dansons, morgué, dansons ; il n'y a rien  
d'pardu, comme vous voyais . Ce qui d'voit  
servir pour l'un, servira pour l'autre : Allons,  
vive la joie !*

Chœur

Oboe

Cors in D

Gratioso

V.V.

Alto

Fagotti

Julie et Catau

Basso

P

P

P

P Julie seule

Le plaisir succede aux larmes goutons à jamais ses charmes

P

The musical score is arranged in two systems of staves. The first system includes Oboe, Cors in D, V.V., Alto, Fagotti, Julie et Catau, and Basso. The second system includes Julie et Catau and Basso. The music is in 2/4 time with a key signature of one sharp (F#). The score features various musical notations including notes, rests, and dynamics. The lyrics 'Le plaisir succede aux larmes goutons à jamais ses charmes' are written below the Julie et Catau and Basso staves.

mus

F PP

F PP

la na-tu-re en ce beau jour fait triompher l'amour il recoit la recompense le

mezo F F F

mus

mezo F F

mezo F F

mezo F F

prix de la cons-tan-ce unis sons nos cœurs nos voix chantons de l'himen<sup>tes</sup>

Musical score for a multi-instrument ensemble. The score consists of ten staves. The first five staves are for treble clef instruments (likely flutes or violins), and the last five are for bass clef instruments (likely bassoons or cellos). The music is in a key with two sharps (D major or F# minor) and a common time signature. The score includes dynamic markings (pp, f, p) and articulation symbols (accents, slurs). The lyrics are in French and are written below the fifth and sixth staves. The piece concludes with a repeat sign and a fermata.

Lyrics:  
 douces loix serrons ces nœuds ces nœuds charmans qui font les heureux. Le plus  
 St. Alme et Lucas

Credits:  
 Julie et Catherine  
 M. de Marsanges et Mich.

*sirs succede, aux larmes goutons a jamais ses charmes la nature en ce beau*

*unis*



*jour fait triompher l'amour il recoit la recompence le prix de la constan-*

This musical score is for a vocal and instrumental ensemble. It consists of ten staves. The first five staves are for vocal parts, and the last five are for instrumental accompaniment. The key signature is two sharps (F# and C#), and the time signature is 7/8. The lyrics are: *ce - unis - sons nos cœurs nos voix chantons de l'himen les douces loix ser-*. The score includes various musical notations such as notes, rests, and dynamics like *pp* (pianissimo).

The first system of the musical score consists of ten staves. The top two staves are in treble clef with a key signature of two sharps (F# and C#). The third staff is in treble clef with a key signature of one sharp (F#). The fourth staff is in treble clef with a key signature of one sharp (F#). The fifth staff is in treble clef with a key signature of one sharp (F#). The sixth staff is in treble clef with a key signature of one sharp (F#). The seventh staff is in bass clef with a key signature of one sharp (F#). The eighth staff is in bass clef with a key signature of one sharp (F#). The ninth staff is in bass clef with a key signature of one sharp (F#). The tenth staff is in bass clef with a key signature of one sharp (F#). The score includes various musical notations such as notes, rests, and dynamic markings like 'F'.

*rons ces nœuds ces nœuds charmanis qui font les heureux .*

The second system of the musical score consists of five staves. The top staff is in treble clef with a key signature of one sharp (F#) and contains the vocal line with the lyrics *rons ces nœuds ces nœuds charmanis qui font les heureux .* The second staff is in treble clef with a key signature of one sharp (F#). The third staff is in bass clef with a key signature of one sharp (F#). The fourth staff is in bass clef with a key signature of one sharp (F#). The fifth staff is in bass clef with a key signature of one sharp (F#). The score includes various musical notations such as notes, rests, and dynamic markings like 'F'.

Je possede en fin Ju-li-e

This system contains the first vocal line and piano accompaniment. The vocal line begins with a treble clef and a key signature of two sharps (F# and C#). The piano accompaniment includes a right-hand part with a treble clef and a left-hand part with a bass clef. The lyrics "Je possede en fin Ju-li-e" are written below the vocal line. Dynamics include a piano (P) marking in the bass line and several forte (F) markings in the piano accompaniment.

sois fidelle à ta Juli-e  
Je ne puis ché-rir que

This system contains the second vocal line and piano accompaniment. The vocal line continues with the lyrics "sois fidelle à ta Juli-e" and "Je ne puis ché-rir que". The piano accompaniment continues with various dynamics, including piano (P) and forte (F) markings. The musical notation includes various note values, rests, and articulation marks.

que le serment qui nous li-e dure au tant que no-tre  
 toi

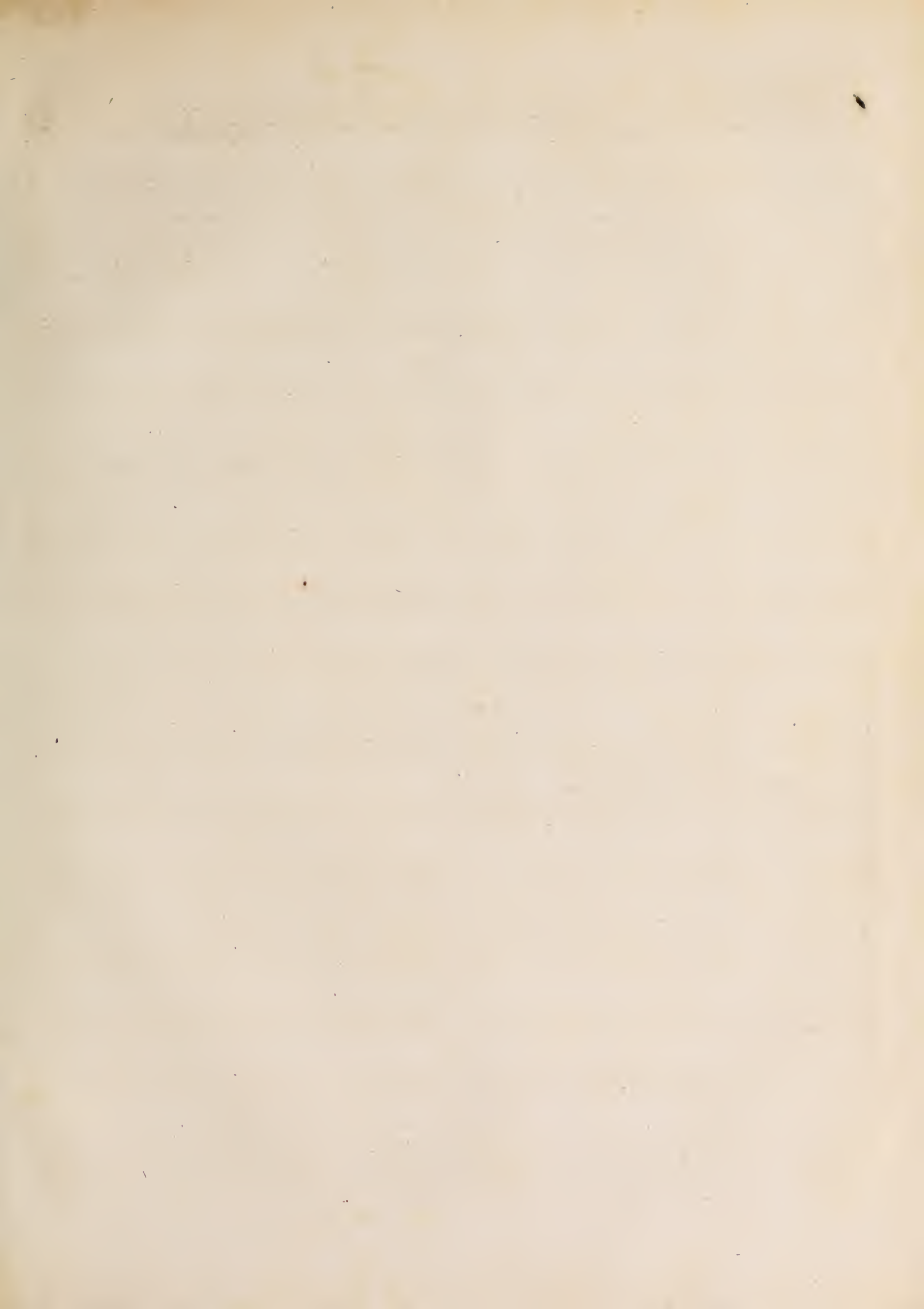
vi-e amour a mour sois té moins a-mour sois te-

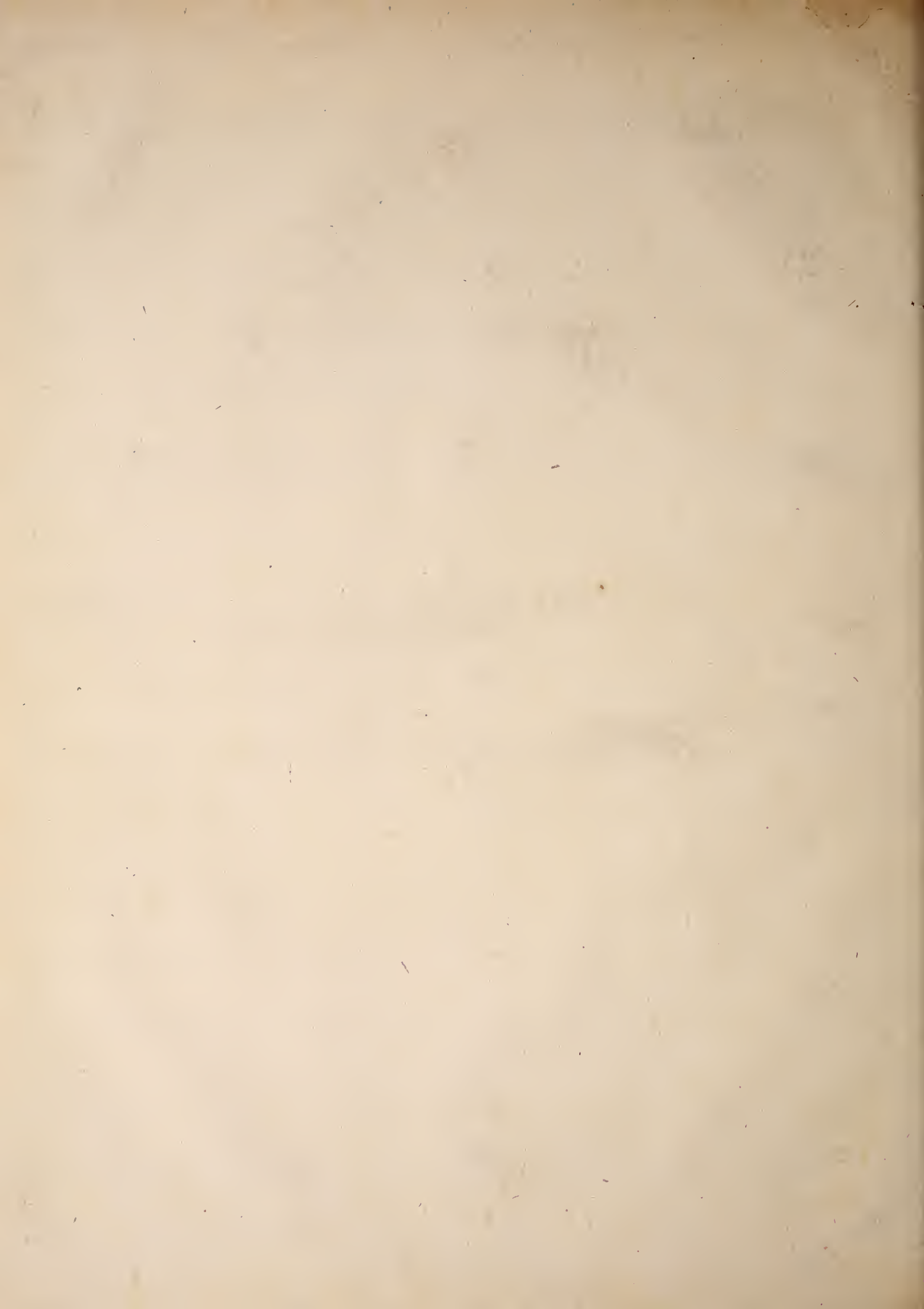
P P

P

musical score for the first system, including vocal line and piano accompaniment. The vocal line features the lyrics: *moins sois garant de ma foi amour sois témoin sois garant de ma*. The piano accompaniment includes a harpsichord part with a trill and a bass line. A dynamic marking 'F' is present.

musical score for the second system, including vocal line and piano accompaniment. The vocal line features the lyrics: *foi.*. The piano accompaniment includes a harpsichord part with a trill and a bass line. A dynamic marking 'F' is present. The system concludes with the instruction *Dacapo al Segno* and the word **FIN**.



















BOSTON PUBLIC LIBRARY



3 9999 04658 096 3

